



YALI DIGITAL YALI PARADA YALI RAMO



FI ASENNUS- JA KÄYTTÖ- OHJE

UUSI MULLISTAVA LÄMMITINSUKUPOLVI
LUOKKA I – 230 V & 400 V – 50 Hz

NO INSTALLASJONS- OG DRIFTSHÅNDBOK

EN NY GENERASJON SOM FORVANDLER EVOLUSJON TIL EN REVOLUSJON
KLASSE I – 230 V OG 400 V – 50 Hz

SE INSTALLATIONS- OCH BRUKSANVISNING

EN NY GENERATION SOM GÖR EVOLUTION TILL REVOLUTION
KLASS I – 230 V OCH 400 V – 50 Hz

DK INSTALLATIONS- OG BETJENINGSVEJLEDNING

EN NY GENERATION, SOM GØR EVOLUTION TIL EN REVOLUTION
CLASSI – 230 V OG 400 V – 50 Hz

DE INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGS-ANLEITUNG

EINE NEUE, REVOLUTIONÄRE GENERATION VON HEIZKÖRPERN
DER KLASSE I – 230V & 400V – 50 Hz

PL INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI

NOWA GENERACJA, CZYNIĄCA Z EWOLUCJI REWOLUCJĘ
KLASA I – 230 V I 400 V – 50 Hz

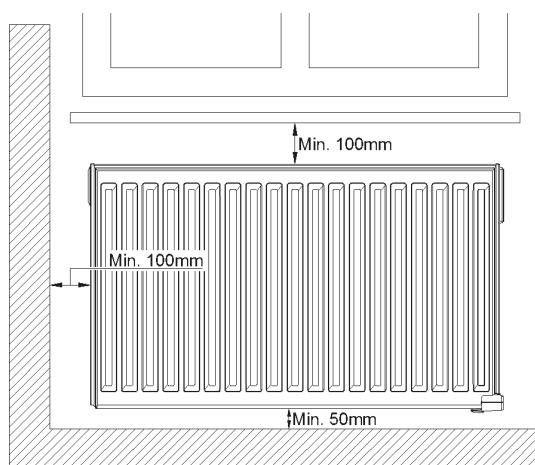
RU РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

НОВОЕ ПОКОЛЕНИЕ, ПРЕВРАЩАЮЩЕ ЭВОЛЮЦИЮ В РЕВОЛЮЦИЮ
КЛАСС I - 230 В И 400 В - 50 ГЦ

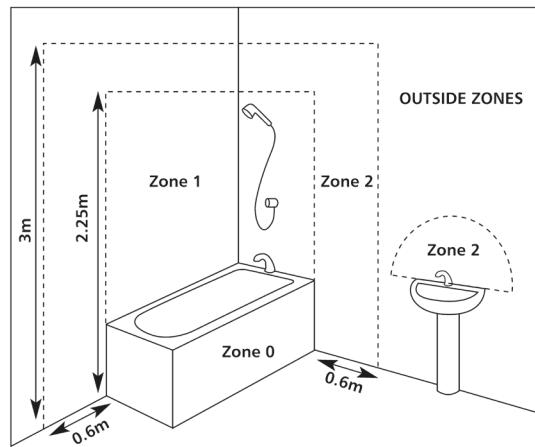
GB INSTALLATION AND OPERATING MANUAL

A NEW GENERATION THAT TURNS EVOLUTION INTO A REVOLUTION
CLASSI - 230V & 400V - 50 Hz

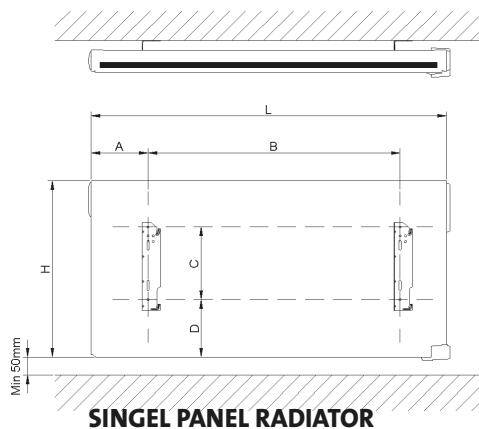
1



2

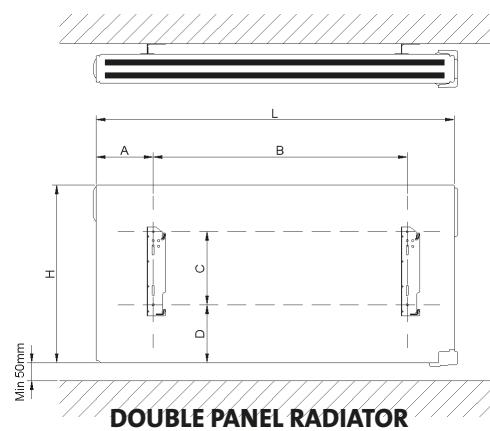


3A



H (mm)	300				500			
	250	500	750	1250	500	750	1000	1250
L (mm)	400	800	1100	1500	550	800	1050	1300
A (mm)	135	135	135	135	135	135	135	135
B (mm)	152	558	863	1270	305	558	812	1066
C (mm)	135	135	135	135	205	205	205	205
D (mm)	90	90	90	90	163	163	163	163

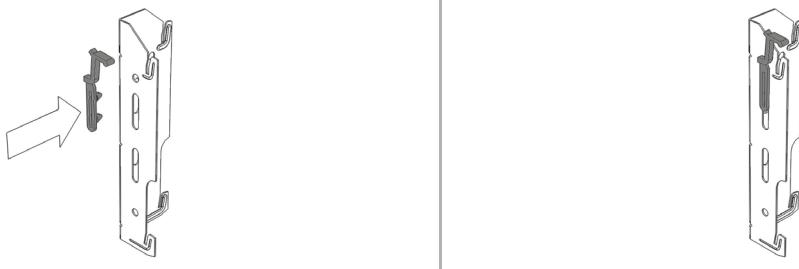
3B



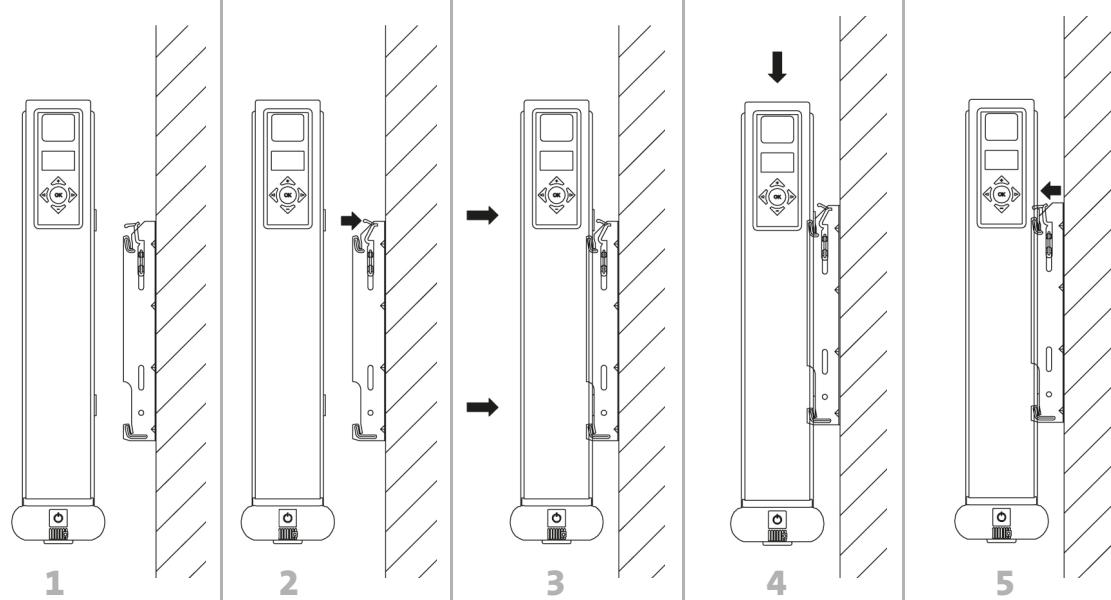
DOUBLE PANEL RADIATOR

H (mm)	300						500					
	P (W)	500	750	1000	1250	1500	2000	500	750	1000	1250	1500
L (mm)	500	800	1000	1300	1600	2000	400	500	650	800	950	1250
A (mm)	160	160	160	160	160	160	109	160	160	160	160	160
B (mm)	203	508	711	1016	1620	1727	203	203	355	508	660	965
C (mm)	135	135	135	135	135	135	205	205	205	205	205	205
D (mm)	90	90	90	90	90	90	90	90	90	90	90	90

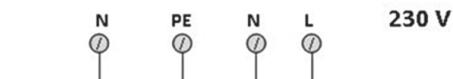
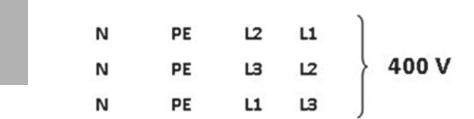
3C



3D



4



Master radiator

Huvudradiator

Styreovn

Hovedradiator

Ohjaavalaarmitin

Hauptgerät

Grzejnik główny

Radiator principal

Slave radiator

Slavradiator

Slaveovn

Slavedradiator

Orjalämmitin

Nebengerät

Grzejnik podległy

Radiador secundário

Slave radiator

Slavradiator

Slaveovn

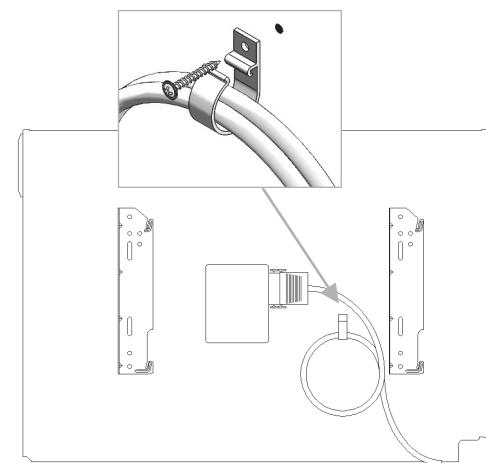
Slavedradiator

Orjalämmitin

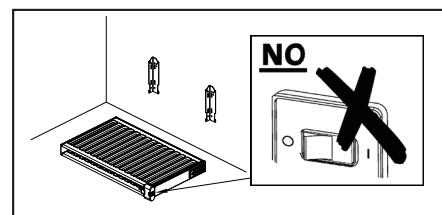
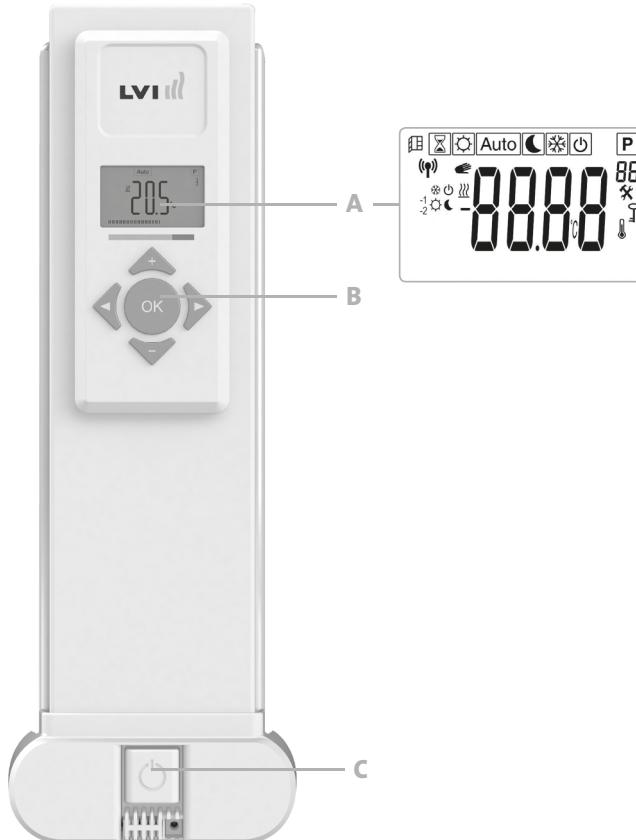
Nebengerät

Grzejnik podległy

Radiador secundário



5



FI TURVALLISUUSTIEDOT

Standardi EN 6033 edellyttää alla olevaa tekstiä.

Tätä laitetta voivat käyttää myös lapset 8 vuoden iästä alkaen sekä fyysisesti, henkisesti tai aisteltaan vajaakuntoiset tai kokemattomat ja tietämättömät henkilöt edellyttäen, että käyttö on valvottua tai että käyttäjää on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja että hän ymmärtää laitteeseen liittyvät vaarat.

Laitetta ei ole tarkoitettu lasten leikkikalaksi. Laitteen puhdistaminen ja huolto ilman valvontaa on kielletty alle 8-vuotiailta lapsilta.

Laite ja virtajohto on pidettävä alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa. Alle 3-vuotiaita lapsia ei pidä jättää laitteen luo ilman jatkuva valvonta.

3–8-vuotiaat lapset saavat ainostaan kytkeä laitteen päälle tai pois edellyttäen, että laite on sijoitettu tai asennettu normaaliin käyttöasentoon ja että käyttö on valvottua tai että lasta on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja että hän ymmärtää laitteeseen liittyvät vaarat. 3–8-vuotiaat lapset eivät saa kytkeä laitteen virtajohtoa, säätää tai puhdistaa laitetta eivätkä suorittaa sen käyttäjähultoa.



FI

HUOMIO

TIETYT LAITTEEN OSAT SAATTAVAT KUUMENTUA ERITTÄIN KUUMIKSI JA AIHEUTTAÄ PALOVAMMARISKIN. ERITYISTÄ VAROVAISUUTTA ON NOUDATETTAVA TILOISSA, JOISSA OLESKELEE LAPSIA TAI MUUTOIN VAHINGOILLE ALTIITA IHMISIÄ. ÄLÄ PEITÄ LÄMMITINTÄ, JOTTA SE EI YLIKUUMENE. PEITTÄMISKIELTO KOSKEE MYÖS ESIMERKIKSI VAATTEIDEN KUIVAAMISTA SUORAAN LÄMMITTIMEN PÄÄLLÄ.



FI

HÄVITETTÄVÄ WEEE-DIREKTIIVIN (2002/96/EY) MUKAISESTI

HÄVITETTÄVÄ SÄHKÖ- JA ELEKTRONIKKALAITEROMUA KOSKEVA DIREKTIIVIIN (2002/96/EY) MUKAISESTI. TYYPPIKILVEN SYMBOLI ILMAISEE, ETTÄ TUOTETTA ON KÄSITELTÄVÄ ERILLÄÄN TALOUSJÄTTEESTÄ. KÄYTÖSTÄ POISTETTU LAITE ON TOIMITETTAVA ASIANMUKAISEEN SÄHKÖ- JA ELEKTRONIKKAROMUN KERÄYSPISTEESEEN. ASIANMUKAINEN KIERRÄTYS ESTÄÄ YMPÄRISTÖ- JA TERVEYSHAITAT, JOTKA TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN TALOUSJÄTTEEN MUKANA VOI AIHEUTTAÄ. LISÄTIEOA SÄHKÖ- JA ELEKTRONIKKAROMUN KIERRÄTYKSESTÄ ANTAVAT PAIKALLiset VIRANOMAISET, JÄTTEEN KERÄJÄ TAI LAITTEEN MYYJÄ. KOSKEE MAITA, JOISSA WEEE-DIREKTIIVI ON VOIMASSA.

1. YLEISTÄ

- Tämä laite on kiinteästi seinään kiinnitettäväksi tarkoitettu suljettu sähkökäyttöinen lämmitin.
- Laite täyttää standardien EN 60 335-1 ja EN 60 335-2-30 vaatimukset.
- Laitteen suojausluokka on 1 ja koteloointiluokka IP 21, kun käytetään vakiomallista liitintärasiaa, ja IP 44, kun käytetään vakiomallista liitintärasiaa ja roiskevesitiivistä suojakoteloa (tilattava erikseen).
- Laite täyttää EU:n direktiivin 2004/108/EY vaatimukset (kaikissa laitteissa CE-merkintä).
- Tuotteen mukana toimitetaan seinäkannakkeet ja ruuvit.
- YALI D/P/R - kiinteästi asennettavan mallin mukana toimitetaan 5-napaisella liittimellä varustettu virtajohto ja liitintärsia.
- YALI D P -pistotulppaliitintäisen mallin (ei saatavana Parada ja Ramo mallissa) mukana toimitetaan 2-napaisella suojavaadoitetulla pistokkeella varustettu virtajohto.

HUOMIO:

YALI D P -mallissa johtimellinen lämpötilanalennus ja ohjaava/orja -kytkentä eivät ole mahdollisia.

2. ASENNUS

ASENNUS

- Lämmitin on asennettava vaakasuoraan, jotta se toimii oikein.
- Lämmitin on asennettava voimassa olevien määräysten mukaisesti. Kuvassa 1 esitettyjä vähimmäisetäisyyskiä tulee noudattaa tarkasti (suosittelたva etäisyys lattiasta on 100 mm).
- Kylyhuoneessa lämmitin tulee sijoittaa alueen 2 (kuva 2) ulkopuolelle, jos se on varustettu vakioliitintärasialla. Lämmittimen saa sijoittaa alueen 2 sisäpuolelle, jos liitintärasiaissa on roiskevesitiivis suojakotelo, edellyttäen että hallintalaitteet (painikkeet, kytkimet jne.) eivät ole kylvyssä tai suihkussa olevan henkilön ulottuvilla.
- Lämmitin on kiinnitettävä seinään mukana toimitetuilla seinäkannakkeilla.
- Älä sijoita lämmittintä sähköpistorasian alle.

KIINNITTÄMINEN

- Kiinnitä seinäkannakkeisiin turvakiinnikkeet (kuva 3c).
- Merkitse kuvan ja taulukon 3a (yksi paneeli) tai 3b (kaksi paneelia) mukaiset kannakkeiden ja ruuvireikien paikat.
- Lämmitin tulee asentaa niin, että laitteen asianmukainen käyttö on helppoa ja virheellinen käyttö mahdotonta. Seinäasennuksessa tulee ottaa huomioon seinän rakenteen ja kunnon lisäksi myös mahdolliset muut asennukseen vaikuttavat voimat tai painot.
- Laitteen mukana toimitettavat kannakkeet on tarkoitettu ainoastaan massiivipuu-, tiili- ja betoniseiniin ja puukoolauksiin. Seinäpinnoitteen paksuus saa olla enintään 3 mm. Jos lämmitin asennetaan muista materiaaleista, esim. reikätiilistä rakennettuun seinään, neuvottele ratkaisusta asentajan ja/tai kiinnitintoimittajan kanssa.

Suosittelemme ehdottomasti, että asennustyöt annetaan alan ammattilaisen tehtäväksi.

SÄHKÖASENNUS

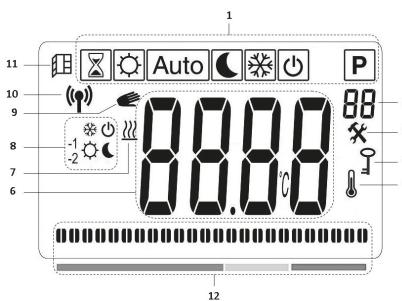
- Sähkötyöt on tehtävä voimassa olevien paikallisten tai kansallisten sähköasennusmääräysten mukaisesti. Lämmittimen saa liittää verkkovirtaan ainoastaan pätevä sähköalan ammattilainen.
- Kytkennit on tehtävä kytatkävaion mukaisesti, kuva 4 (ei koske mallia YALI D P).
- Lämmitin tulee liittää verkkovirtaan laitteeseen asennettua sähköjohtoa käyttäen. Jos lämmitin asennetaan kylpyhuoneeseen tai suihkuilaan, se on suojattava vikavirtasuojakytkimellä (RCD), jonka laukaisuvirta on korkeintaan 30 mA.
- Lämmittimessä on kertakäytöinen ylikuumenemissuoja, joka laukeaa, jos lämmitin kuumenee liiaksi. Jos lämmitin irrotetaan seinäkiinnikkeistään vaikka vain lyhyeksikin aikaa, se on aina kytettävä pois päältä, ks. kuva 5. Tämä saattaa laukaista kertakäytöisen ylikuumenemissuojan. Jos ylikuumenemissuoja laukeaa, sen lämpövastus on vaihdettava uuteen; ota yhteyttä toimittajaan.

3. KÄYTÖ

- Virtapainike sijaitsee lämmittimen ohjauspuolen alaosassa (C, kuva 5). Lämmitintä tulee käyttää ainoastaan

asianmukaisesti asennettuna ja seinään kiinnitetynä (kuva 5). Kun virta on kytketty päälle, LCD-näyttöön syttyy valo ja kaikki segmentit näkyvät hetken aikaa ja katoavat sitten näkyvistä. Näytössä näkyy hetken aikaa ohjelmistoversio. Lopuksi näytössä lukee "Auto" tai edellisellä kerralla valittu toimintatila. Taustavalo sammuu.

• **Näyttö (A, kuva 5)**



1. Toimintatilavalikko (käytössä oleva tila on kehysessä)
2. Etupaneelin valittu maksimi pinta-lämpötilaraja tai parametrin numero, jos näkyvissä on asennusparametrin ilmaisin "3".
3. Asennusparametrin ilmaisin
4. Näppäinlukon ilmaisin
5. Huonelämpötilan ilmaisin
6. Lämpötilojen ja parametrien näyttöalue
7. Lämmitystarpeen ilmaisin
8. Tilanilmainsin "Auto" tilassa
9. Käskäyttötilan ilmaisin
10. RF-yhteyden ilmaisin (RF-ajastin)
11. Tuuletustoiminnon ilmaisin.
12. Kulutusilmainsin

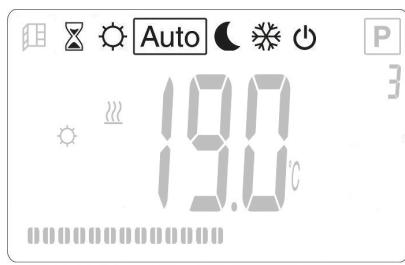
• **Painikkeet (B, kuva 5)**



- ▶ Oikea nuolipainike
- ◀ Vasen nuolipainike
- + Pluspainike
- Miinuspainike
- OK** Hyväksymispainike

YLEISTÄ

TOIMINTATILOJEN VÄLILLÄ SIIRTYMINEN.



- Siirrä kehysosoitinta vasemmalla ▲ tai oikealla ▼ nuolipainikkeella haluamasi toimintatilan kohdalle ja vahvista valinta painamalla **OK**.

ASETUSLÄMPÖTIJOJEN MUUTTAMINEN

(kaikissa toimintatiloissa paitsi jäätymissuoja).

- Paina + tai -. Asetuslämpötila alkaa vilkkua. Lämpötilaa voi nyt säätää haluttuun tasoon.
- Odota kunnes uusi asetuslämpötila lakkaa vilkkumasta tai vahvista painamalla **OK**.

MITATUN HUONELÄMPÖTILAN TUOMINEN NÄYTÖÖN

(koska tahansa kaikissa toimintatiloissa).

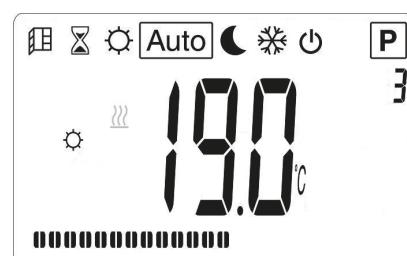


- Paina **OK** kahdesti. Ensin näyttöön syttyy valo, sitten näkyviin tulee mitattu huonelämpötila ja sitä merkitsevä kuvake.
- Näyttö palaa automaattisesti valittuun toimintatilaan.

ITSENÄINEN LÄMMITIN

AUTOMAATTINEN TILA **[Auto]**

Tämä toimintatila on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä ohjelmointilaitteen kanssa. Jos ohjelmointilaitetta ei ole käytössä, lämmitin siirtyy käyttämään mukavuustilan asetuksia ja näyttöön tulevat seuraavat tiedot.



- **Oletusarvo:**
19,0 °C.

MUKAVUUSTILA ☀

Tämä käyttötila on tarkoitettu normaalien käytöön.



- Oletusarvo:**
19,0 °C.

ALENNETTU LÄMPÖTILA ☔

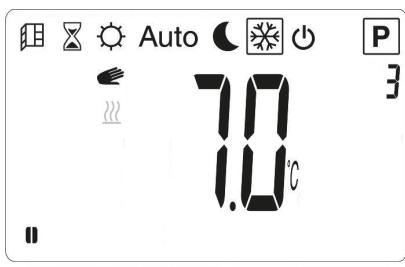
Valitse tämä toimintatila yön ajaksi tai jos asunto jää useiksi tunneiksi tai pidemmäksi aikaa tyhjilleen.



- Oletusarvo:**
**15,5 °C auto-
maattisessa
tilassa**

JÄÄTYMISSUOJAUS ☃

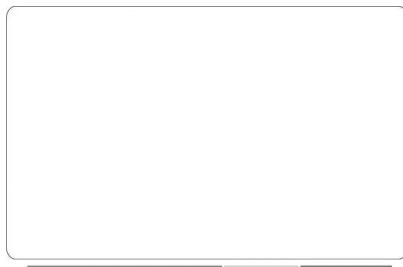
Tämä toimintatila on tarkoitettu suojaamaan pitkäksi aikaa tyhjilleen jäävää taloa.



- Oletusarvo:**
7,0 °C.

EI KÄYTÖSSÄ ⏹

Lämmitin on pois päältä. LCD-näyttö on tyhjä.



- Lämmitin ei otta vastaan ohjelointilaitteen signaaleja johdon kautta eikä langattomasti (RF).
- Mitatan huonelämpötilan voi tarkistaa koska tahansa painamalla **OK** kahdesti.

• **HUOMIO:** Talvella lämmittämättä jäetyn huoneiston putket voivat jäätyä. Suosittelemme suojaamaan kiinteistön ja laitteen käytämällä lämmittimen pakkaussuojaustilaan kun ulkona on hyvin kylmää.

• **HUOMIO:** Tässä tilassa oleva lämmitin on kytkettynä sähköverkkoon.

AJASTIMEEN JOHDON AVULLA KYTKETTY TAI LANGATTOMASTI LVI RF -OHJAUSYKSIKKÖÖN LIITETTY LÄMMITIN

• Jos lämmitin on liitetty ajastimeen tai ohjausyksikköön, valitse automaattinen toimintatila.

• JOHDINYHTEYS AJASTIMEEN (kuva 4)**AUTOMAATTINEN TOIMINTATILA [Auto]**

- ☀ Käytössä on mukavuustila/-lämpötila. Kuvake ☀ näkyy jatkuvasti LCD-näytön osassa 8.
- 🌙 Käytössä on alennettu lämpötila. Kuvake 🌙 vilkkuu LCD-näytön osassa 8.

• LANGATON LVI RF -OHJAUSYKSIKKÖ**AUTOMAATTINEN TOIMINTATILA [Auto]**

- ☀ Käytössä on mukavuustila/-lämpötila. Kuvake ☀ näkyy jatkuvasti LCD-näytön osassa 8.
- 🌙 Käytössä on alennettu lämpötila. Kuvake 🌙 näkyy jatkuvasti LCD-näytön osassa 8.
- ☃ Käytössä on pakkassuojaustila. Kuvake ☃ vilkkuu LCD-näytön osassa 8.

- ⚡ Lämmitin on pois päältä. Kuvake ⚡ vilkkuu ja "OFF" näkyy jatkuvasti LCD-näytön osassa 8.

Kuvake ⚡ on näkyvissä, kun langaton ohjausyksikkö ja lämmittimen termostaatti vaihtavat tietoja (esim. toimintatilaan vaihdettaessa).

LÄMMITTIMEN OHJAAVA-ORJA-KYTKENTÄ

- Kun samassa huoneessa on useita lämmittimiä, yksi niistä voidaan valita "ohjaavaksi", joka ohjaa muita eli "orjalämmittimiä". Orjalämmittimet noudattavat ohjaavanlämmittimen asetuksia.
- Kytkentä vaatii asianmukaista johdotusta (kuva 4) **HUOM!** Kaikki saman ohjaava/orja -lämmitinryhmän lämmittimet tulee olla kytkettynä samaan vaiheeseen liittimellä 1.
- Lämmittimen määrittely orjalämmittimeksi tapahtuu parametricalikon (11 SLA) kautta.
- Vanhempiä LVI-lämmittimiä ei saa liittää isäntä–orja-kytkentään tämän lämmittimen kanssa.
- Orjalämmittimiä voi olla korkeintaan 10 kpl.

ULKOISEEN TERMOSTAATTIIIN TAI KIINTEISTÖAUTOMAATIOJÄRJESTELMÄÄN KYTKETYT LÄMMITTIMET

- Jos huonelämpöä säädetään ulkoisella termostaattilla, aseta mukavuuslämpötilaksi ☀ 30 °C ja alennetulle lämpötilalle arvo ⌂ 5 °C. Kytke lämmitin kuvan 4 osoittamalla tavalla siten, että liittimen 3 johdin on auki, kun lämmittimen tulee lämmittää, ja kytkettynä ohjaus-nollajohtimeen (N), kun lämmittimen ei pidä lämmittää.

HUOM: Lämmittimet on kytkettävä ohjaavaksi lämmittimiksi tässä tapauksessa. Lisäksi jokainen lämmitin on määritettävä ohjaavaksi parametricalikossa..

HUOM: Älä kytke ulkoista termostaattia suoraan liittimiin 1 tai 2, koska tämä lyhentää lämmittimen käyttöikää.

MUUT TOIMINNOT

AJASTINTOIMINNOT

- Ajastintoiminnolla voidaan ohittaa ohjelmoidut asetukset (lämpötila ja toimintatila) valittuna ajanjaksona, joka alkaa ajastintoiminnon käynnistämisenstä.
- Siirrä kehysosoitin ajastinkuvakkeen kohdalle.

- Vahvista valinta painamalla **OK**.
- Aseta haluamasi lämpötila painikkeilla + ja - ja vahvista painamalla **OK**.
- Aseta kesto painikkeilla + ja - (1 h–44 vrk). Vahvista painamalla **OK**.
- Kuvake alkaa vilkkuja asetettu lämpötila näkyy näytössä asetetun ajan loppuun saakka.
- Jos haluat keskeyttää ajastetun toiminnon ennen asetettua päättymisaikaa, valitse jokin toinen toimintatila ▶ -painikkeella ja vahvista painamalla **OK**.

ETUPANEELIN MAKSIMI PINTALÄMPÖTILAN VALINTA

- Etupaneelin lämmitysvastuksen tehoa ja siten myös pintalämpötilaa voidaan säätää tehoasetuksen avulla.
- Siirrä kehysosoitin tehokuvakkeen kohdalle.
 - Vahvista valinta painamalla **OK**.
 - Säädä etupaneelin teho painikkeilla + ja - 100 %:sta (indeksi 3, LCD näytön osa 2, - Tehdasasetukset) 70 %:iin (indeksi 2, LCD näytön osa 2,) tai 55 %:iin (indeksi 1, LCD näytön osa 2,) (vastaavat pintalämpötilat 90, 75 tai 60 °C) ja vahvista painamalla **OK**.
 - Termostaatti palaa **AUTO**-toimintatilaan.
 - Näytön oikeassa yläkulmassa (LCD näytön osa 2) näkyy nyt etupaneelille asetettua maksimipintalämpötilaa vastaava indeksi.

Alla näkyvät tehon korjauskertoimet tulee ottaa huomioon, jos lämmittimen pintalämpötilaksi asetetaan jatkuvasti 60 °C tai 75 °C.

INDEKSI OSASSA 2	PINTA-LÄMPÖTILA	YKSI PANEELI	KAKSI PANEELIA
1	Maks. 60 °C	~ 0,55	~ 0,80
2	Maks. 75 °C	~ 0,70	~ 0,90
3	Maks. 90 °C	1	1

Jos esim. 1000 watin yksipaneelisen lämmittimen suurimmaksi pintalämpötilaksi rajoitetaan 75 °C, sen suurin teho jää 700 wattiin. Jos 1000 watin kaksipaneelisen lämmittimen suurimmaksi pintalämpötilaksi rajoitetaan 60 °C, suurin teho on 800 wattia. Ota tehokoraukset huomioon valitessasi lämmittimien lukumäärää ja mallia korvataksesi laskennalliset lämpöhäviöt.

NÄPPÄINLUKKO

- Näppäinlukkotointiminnolla voi estää esim. lapsia tai julkisissa tiloissa sivullisia muuttamasta asetuksia.
- Näppäinlukko otetaan käyttöön seuraavasti: paina **OK**, pidä pohjassa ja paina samanaikaisesti vasenta nuolipainiketta **◀**.
 - Näyttöön tulee avainkuva.
 - Näppäinlukon saa pois päältä toistamalla samat painallukset. Toiminto on käytettävässä kaikissa toimintatiloissa.

TUULETUSTOIMINTO -TOIMINTO

Tässä lämmittimestä on "tuuletus"-toiminto, joka muuttaa lämmittimen mistä tahansa toimintatilasta jäätymissuojaustilaan havaitessaan huoneessa avoimen ikkunan (eli kun huoneen lämpötila putoaa yli 5 °C alle 30 minuutissa). Tällöin tuuletus -kuvaake alkaa vilkkua ja jatkaa niin kauan kuin toiminto on päällä.

Lämmittimen saa palauttua edelliseen tai automaattiseen toimintatilaan painamalla **OK** kahdesti. Jos käyttäjä ei tee mitään, laite tarkistaa automaattisesti 30 minuutin kuluttua, onko huoneen lämpötila noussut (onko ikkuna suljettu) ja jos on, laite palaa automaattisesti edelliseen tai automaattiseen toimintatilaan.

KULUTUSILMAISIN

LCD-näytön alalaidassa oleva palkki ilmaisee, kuinka paljon sähköä laite kuluttaa tämänhetkisellä asetuksella:

punainen = korkea kulutus

oranssi = keskisuuri kulutus

vihreä = vähäinen kulutus

Palkki pitenee sitä mukaa, kun lämmittimen asetuslämpötilaa nostetaan ja kulutus kasvaa, ja lyhenee vastaavasti lämpötilaa laskettaessa.

4. PARAMETRIVALIKKO

Lämmittimen termostaatissa on parametrivalikko, johon siirrytään seuraavasti: paina **OK** ja pidä pohjassa 5 sekuntia. Näkyviin tulee parametrivalikko ja ensimmäinen valikkonäyttö.

Valitse säädettävä parametri nuolipainikkeilla **◀ ja ▶**. Kun parametri on valittu, paina **OK** ja voit muuttaa arvoja painamalla **+** tai **-**. Vahvista painamalla **OK**.

Parametrivalikosta pääsee pois valitsemalla **END** ja ja painamalla **OK**.

ESIVALITUT OLETUSARVOT JA MUUT VALINNAISET ARVOT

00 rF i: LANGATTOMAN RADIO-OHJAUksen ALUSTAMINEN (LAITEPARIN MUODOSTAMINEN)

Aloita alustus painamalla **OK**.

Valitse radioyhteyden tyyppi painikkeilla **+** tai **-**, vahvista painamalla **OK**:

- **rF.un:** Yksisuuntainen tiedonsiirto, digitaalinen termostaatti ottaa käskyjä vastaan vain 4-zone ohjainlaitteelta.
- **rF.bi:** Kaksisuuntainen tiedonsiirto termostaatin ja kosketusnäytöllisen ohjainlaitteen välillä. Digitaalinen termostaatti palauttaa tiedot toimintatilaan ja energiankulutuksesta ohjainlaitteelle.

Tämän jälkeen taustavalo sammuu ja numerot vaihtuvat sen meriksi, että digitaalinen termostaatti odottaa ohjainlaitteelta radiosignaalia (radioyhteyden alustamisen voi peruuttaa painamalla **◀**).

Kun radiosignaali on otettu vastaan, muodostettu laitepari tallennetaan, näytön taustavalo syttyy ja valikko palaa näkyviin (rFi).

01 dEG: LÄMPÖTILAN MITTAYKSIKÖN VALINTA

Valitse parametri painamalla **OK**. Valitse mittayksikkö painikkeilla **+** tai **-**, vahvista painamalla **OK**:

$^{\circ}\text{C}$ = Celsius

$^{\circ}\text{F}$ = Fahrenheit

04 ____ : SISÄISEN TUNNISTIMEN KALIBROINTI

Tunnistin on kalibroitava seuraavasti, kun samaa lämpötila-asetusta on käytetty yhden vuorokauden ajan:

Ota lämpömittari ja aseta se huoneeseen 1,5 m korkeudelle lattiasta ja mitaa tunnin kuluttua huoneilman todellinen lämpötila.

Kun kalibrointiparametri on valittu, näkyviin tulee sillä hetkellä käytössä oleva arvo.

Säädä laitteeseen mittaamasi arvo painikkeilla - tai +. Vahvista painamalla **OK**. Näkyviin tulee käsikuvake – kalibrointi onnistui ja on tallennettu laitteen muistiin.

Jos haluat nollata aiemman kalibroinnin, paina vasenta nuolipainiketta ▲. Käsikuvake häviää.

HUOMAA:

Kalibroinnin aikana tulee käyttää ainoastaan kyseisen termostaatin ohjaamia lämmittimiä (koskee myös orjalämmittimiä). Huoneessa ei pidä käyttää muita lämmönlähteitä kalibrointia edeltävien 24 tunnin aikana.

05 AF: JÄÄTYMISUOJAN LÄMPÖTILA

Poissaollessa käytettävä jäätymisuojan lämpötila. Sääätöväli on 0,5–10,0 °C. Tehdasasetusarvo on 7,0 °C.

08 SRC : ETU- JA TAKAPANEELIN ERILLISOHJAUS

HUOMAA:

Tämä ominaisuus koskee ainoastaan kaksipaneelisia lämmittimiä.

Valitse parametri painamalla **OK**. Valitse painikkeilla + tai - ja vahvista valinta painamalla **OK**:

NO: Erillisohjaus on poissa käytöstä (sama ohjaus koskee sekä etu- että takapaneelia)

YES: Erillisohjaus on käytössä. Laite lämmittää ensisijaisesti etupaneelilla, jotta lämpöä siirtyisi mahdollisimman paljon lämpösäteilynä huoneeseen. Takapaneeli kytkeytyy pääalle lämmityksen tehostamiseksi vasta, jos huonelämpötila alittaa asetetun arvon yhdellä asteella.

HUOMAA:

Tässä toimintotilassa takapaneelin lämpötila voi olla huomattavasti etupaneelia alhaisempi.

09 Clr : TEHDASASETUKSET

Tässä valikossa voit nollata lämpötilojen asetusarvot ja käyttäjän ohjelmoimat parametrit ja palauttaa tehdasasetukset: paina **OK** ja pidä pohjassa 10 sekuntia.

10 OHJELMAVERSIO

Kertoo mikä ohjelmaversio XX.X on käytössä tässä lämmittimessä.

11 SLA: OHJAAVA-ORJA -LÄMMITIN ASETUKSET

Valitse parametri painamalla **OK**. Tee valinta painikkeilla + tai -, vahvista painamalla **OK**:

NO: Lämmitin toimii oman termostaattinsa ohjaamana.

YES: Lämmitin toimii orjalämmittimenä ja noudattaa ohjaavan lämmittimen lämmönsäätötä.

12 END: PARAMETRIVALIKOSTA POISTUMINEN

Kun haluat poistua parametrivalikosta, paina **OK**. Laite palaa normaaliiin käyttötilaan.

5. HUOLTO, KORJAUKSET JA KÄYTÖSTÄ POISTO

- VAROITUS:** Irrota laite verkkovirrasta ennen kuin suoritat mitään huoltotoimenpiteitä.

- Laite puhdistetaan pehmeällä kostealla pyyhkeellä. ÄLÄ käytä maalipintaa vahingoittavia kemiallisia puhdistusaineita tai hankausnesteitä.
- Lämmitin on suojattu ylilämpösuojalla ylikuumenemisen varalta. Ylilämpösuoja ei voi nollata. Ylilämpösuoja katkaisee virran, jos lämmitin ylikuumenee (esim. peittämisen seurauksena).
- Rikkoutunut sähköjohto tulee vaaratilanteiden välttämiseksi antaa valmistajan, ammattitaitoisen huoltoasentajan tai vastaan vahdetettavaksi.
- Lämmittimen täytteenä on tarkka määrä ympäristöystävällistä kasviöljyä. Laitteen avaamista edellyttävä korjaustyöt tulee siksi antaa ainoastaan valmistajan tai tämän edustajan tehtäväksi. Jos laite vuotaa, ota yhteyttä valmistajaan tai tämän edustajaan.
- Käytöstä poistettavan lämmittimen sisältämä öljy tulee hävittää jätehuoltomääräysten mukaisesti tai koko lämmittimen voi toimittaa SER-keräys pisteeseen.

6. TAKUU

Tuotteella on 10 vuoden takuu lukuun ottamatta sähkö- ja elektroniikkakomponentteja, joiden takuu on 2 vuotta.

7. TEKNISET OMINAISUUDET

MITTAUSTARKKUUS, TERmostaatti	0,1 °C
YMPÄRISTÖ - Käyttölämpötila - Varastointilämpötila	-30–+50 °C -30–+70 °C
LÄMPÖTILAN ASETUSVÄLI - Mukavuustila - Aleennettu lämpötila - Jäätymissuoja	+5,5–+30 °C +5–+29,5 °C +0,5–+10 °C
SÄHKÖINEN SUOJAUSLUOKKA	Luokka I
KOTELOINTILUOKKA	<ul style="list-style-type: none"> • IP21 varustettuna vakiomallisella liitäntäräsialla. • IP 44 kun liitäntäräsiassa on roiskevesitiivis IP44 kansi. • IP 44 kun laitteessa on 2-napainen suojavaadoitettu pistoke (vain YALI D P).
JÄNNITE	230 VAC – 50 Hz tai 400 VAC – 50 Hz typpikilven mukaisesti.
DIREKTIIVIT JA STANDARDIT: Tuote täyttää seuraavien direktiivien ja standardien vaatimukset:	<ul style="list-style-type: none"> • EN 60730-1 • EN 60335-1 • EN 60335-2-30 • EN 62233 • EN 55014-1 • EN 55014-2 • EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 60529 • Pienjännitedirektiivi 2006/95/EY • EMC-direktiivi 2004/108/EY • R&TTE-direktiivi 1999/5/EY • RoHS-direktiivi 2002/95/EY

NO SIKKERHETSINFORMASJON

På grunn av EN6033 må teksten nedenfor være inkludert i håndboken.

Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år gamle eller eldre samt personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, så lenge de har blitt oppsyn med eller opplært når det gjelder bruken av apparatet på en trygg måte og forstår farene som er involvert.

Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold må ikke utføres av barn, med mindre de er over 8 år og holdes oppsyn med.

Oppbevar apparatet og den tilhørende ledningen utilgjengelig for barn under 8 år. Barn under 3 år må holdes unna enheten, med mindre de holdes oppsyn med til enhver tid.

Barn på 3 til 8 år må kun slå apparatet av/på hvis det er plassert og installert i normal driftsposisjon, samt at de har blitt holdt oppsyn med eller opplært når det gjelder bruk av apparatet på en trygg måte og forstår farene som er involvert.

Barn på 3 til 8 år må ikke koble til, regulere eller rengjøre apparatet eller utføre brukervedlikehold.



NO FORSIKTIG

**DELER AV DETTE PRODUKTET KAN BLI SVÆRT VARME OG FORÅRSAKE
BRANNSKADER. VÆR SPESIELT FORSIKTIG NÅR BARN OG SÅRBARE MENNESKER
ER TILSTEDE. IKKE TILDEKK RADIATOREN. DETTE FOR Å UNNGÅ OVEROPPHETING.
"MÅ IKKE TILDEKKE" BETYR AT RADIATOREN IKKE MÅ BRUKES TIL Å TØRKE
KLÆR VED Å FOR EKSEMPEL LEGGE DEM RETT PÅ RADIATOREN.**



NO AVHENDING AV AVFALL I HENHOLD TIL WEEE-DIREKTIVET (2002/96/EF)

**AVHENDING AV AVFALL I HENHOLD TIL WEEE-DIREKTIVET (2002/96/EF).
SYMBOLET PÅ PRODUKTMERKINGEN ANGIR AT PRODUKTET IKKE KAN
HÅNDTERES SOM HUSHOLDNINGSAVFALL, OG MÅ SORTERES SEPARAT I
STEDET. NÅR PRODUKTETS LEVETID HAR UTLØPT, MÅ DET RETURNERES TIL
ET AVFALLSANLEGG FOR ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE PRODUKTER. VED
Å RETURNERE PRODUKTET BIDRAR DU TIL Å FORHINDRE DEN NEGATIVE
INNVIRKNINGEN DET KAN HA PÅ MILJØET HVIS DET BLIR AVHENDT SOM
VANLIG HUSHOLDNINGSAVFALL. TA KONTAKT MED DE LOKALE MYNDIGHETENE,
DEN LOKALE AVFALLSINNSAMLINGSTJENESTEN ELLER VIRKSOMHETEN DU KJØPTE
PRODUKTET FRA, FOR MER INFORMASJON OM GJENVINNING OG INNSAMLING.
GJELDER FOR LAND DER DETTE DIREKTIVET HAR BLITT INNFØRT.**

1. GENERELL INFORMASJON

- Dette apparatet er en forseglet elektrisk radiator beregnet for veggmontert installasjon.
- Dette apparatet overholder standardene EN 60 335-1 og EN 60 335-2-30.
- Dette apparatet er i isolasjonsklasse 1 og har det elektriske beskyttelsesnivået IP 21 når det brukes med en standard koblingsboks, og det elektriske beskyttelsesnivået IP 44 når det brukes med en standard koblingsboks OG sprutsikkert deksel (må bestilles separat).
- Dette apparatet overholder kravene i det europeiske EMC-direktivet 2004/108/EF (CE-merking på alle apparater).
- Produktet leveres med veggbraketter og skruer.
- YALI D C leveres med en tilkoblingskabel utstyrt med en 5-polet kontakt og koblingsboks.
- YALI D P (hvor tilgjengelig) leveres med en tilkoblingskabel utstyrt med et 2-tappet Schuko-støpsel.

MERK:

YALI D P har begrenset funksjonalitet fordi den kun er utstyrt med et 2-tappet Schuko-støpsel. Av den grunn er det ikke mulig å ha kablet tilkobling til en sentral programmeringsinnretning, ekstern klokke, styringssystem for bygninger, eller være koblet til som hoved- og hjelperadiatorer.

2. INSTALLERING

PLASSERING

- Radiatoren må plasseres horisontalt for at den skal fungere riktig.
- Radiatoren må plasseres i henhold til gjeldende standarder. Minimumsavstandene som er oppgitt på bilde 1, må følges nøyne (anbefalt avstand fra gulvet er 100 mm).
- Radiatorene kan plasseres "utenfor" sone 2 med standard koblingsboks og i sone 2 hvis koblingsboksen er utstyrt med sprutsikkert deksel (bilde 2), så lenge ingen av brukerkontrollene (knapper, brytere osv.) er under dusjen eller innen rekkevidde for personer i badekaret.

- Radiatoren må festes til vegggen med veggbrakettene som følger med.
- Radiatoren må ikke plasseres under et strømmuttak.

FESTING

- Sett sikkerhetsklipsene inn i veggbrakettene som vist på bilde 3c.
- Marker avstanden mellom brakettene og posisjonene for skruehull som vist i tabellen på bilde 3a (enkelt panel) eller 3b (dobbelt panel).
- For riktig installasjon av radiatorene må festingen utføres på en måte som er passende for tiltenkt bruk OG forutsigbart misbruk. Før installeringen fullføres må flere elementer tas med i betrakningen, inkludert metoden for å feste radiatoren på vegggen, veggens type og tilstand og alle andre potensielle krefter og belastninger.
- De medfølgende festematerialene er kun beregnet på installering på veger av massivt tre, murstein eller betong, eller på veger med bindingsverk og spikerslag, der festene sitter i bindingsverket. Alle veger som vurderes for festing, skal ikke ha mer enn 3 mm ornamentering. Ta kontakt med din installatør og/eller spesialistforhandler ved installering på veger av annet materiale, for eksempel hule mursteiner.

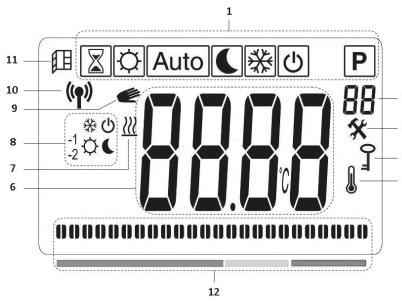
I alle tilfeller anbefales det på det sterkeste at en kvalifisert installatør eller tilsvarende fagperson utfører installeringen.

TILKOBLING

- Installasjonen må overholde lokale eller nasjonale elektriske regelverk. Radiatoren skal kobles til av en egnet og utdannet elektriker.
- Se koblingsskjemaet på bilde 4 for tilkobling av radiatoren (ekskludert YALI C P-modellen).
- Radiatoren må kobles til strømtilførselen med den medfølgende strømkablene.
- Hvis radiatoren installeres på et bad eller i et dusjrom, må den beskyttes med en reststrømenhet med en kurs som ikke er større enn 30 mA.
- Radiatoren er utstyrt med et overoppheatingsvern som ikke kan nullstilles, og som utløses hvis radiatoren velter. Hvis radiatoren fjernes fra veggbrakettene, om enn bare for en kort tid, må den alltid slås av. Se fig. 5. Dette kan også utløse overoppheatingsvernet som ikke kan nullstilles. Hvis overoppheatingsvernet utløses, må termosikringen skiftes. Ta kontakt med leverandøren.

3. DRIFT

- Av/på-knappen sitter nederst på radiatoren betjeningsside (C, bilde 5). Radiatoren må kun slås "på" når den er riktig installert og festet til veggbrakettene (bilde 4). Når radiatoren er slått "på", lyser LCD-skjermen og alle segmenter vil vises i et par sekunder før de blir borte. Deretter blir programvareversjonen vist en kort stund, før "Automatisk" eller en annen tidligere valgt driftsmodus, vises på skjermen. Bakbelysningen blir slått av.
- Display (A, bilde 5)



1. Driftsmodusmeny (aktiv modus er innrammet)
2. Temperaturgrense for frontpanel, eller parameternummer hvis ikonet "3" vises.
3. Installeringsparameterindikator
4. "Tastelås"-funksjonsindikator
5. "Romtemperatur"-indikator
6. Displaysone for temperaturer og parametere
7. "Oppvarmingsbehov"-indikator
8. "Modus"-indikator i "Automatisk"-modus
9. "Manuell"-modusindikator
10. "RF-forbindelse"-indikator (med RF-klokke)
11. "Åpent vindu"-funksjonsindikator
12. "Atferd"-indikator

Tastatur (B, bilde 5)



- ▶ Høyre navigasjonstast
- ◀ Venstre navigasjonstast
- + Plusstast
- Minustast
- OK** Bekreftelsestast

GENERELT

SLIK SKIFTER DU MELLOM DRIFTSMODUSER.



- Bruke venstre "◀" eller høyre "▶" navigasjonstast for å flytte rammarkøren til den ønskede driftsmodusen og trykk på "OK" for å bekrefte valget.

SLIK ENDRER DU ANGITT TEMPERATUR

(i alle driftsmoduser unntatt frostvernmodus).

- Når du trykker på tastene "+" eller "-", vil angitt temperatur begynne å blinke og kan justeres til ønsket temperaturnivå.
- Vent til den nye angitte temperaturen slutter å blinke eller trykk på "OK"-tasten for å bekrefte.

SLIK VISER DU MÅLT ROMTEMPERATUR

(i alle driftsmoduser, når som helst).



- Trykk på "OK"-tasten to ganger. Først vil skjermen lyse og deretter vil den målte romtemperaturen vises sammen med romtemperaturikonet.
- Displayet vil automatisk gå tilbake til den aktive driftsmodusen.

ENKELTSTÅENDE RADIATOR

AUTOMATISK MODUS **Auto**

Denne modusen er beregnet på å brukes i kombinasjon med en programmeringsinnretning. Hvis den brukes uten en programmeringsinnretning, vil radiatoren følge innstillingene for komfortmodus og vise følgende informasjon:



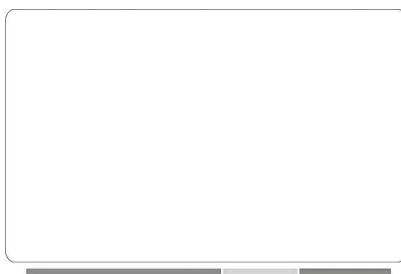
KOMFORTMODUS ☀

Denne modusen skal brukes i perioder med normal beboelse.

- **Standardverdi:**
19,0 °C

AV-MODUS ⏹

I denne modusen er radiatoren slått av. Det vises da ingenting på LCD-displayet.



REDUSERT MODUS 🌙

Denne modusen skal brukes om natten eller når det ikke skal være noen i boligen på en stund.

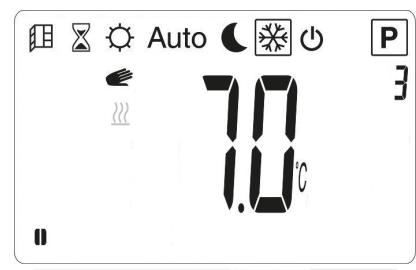
- **Standardverdi:**
19,0 °C



FROSTVERNMODUS ❄

Denne modusen skal brukes når huset står tomt i lengre perioder.

- **Standardverdi:**
15,5 °C i automatisk modus



- **Standardverdi:**
7,0 °C

RADIATOR KOBLET TIL EN SENTRAL KLOKKE VIA KABEL, ELLER TRÅDLØST KOBLET TIL EN SENTRAL PROGRAMMERINGSINNRETNING FRA LVI

- Når radiatoren er koblet til en sentral programmeringsinnretning, velg automatisk driftsmodus.

KOBLET TIL EN SENTRAL KLOKKE VIA KABEL (bilde 4) AUTOMATISK MODUS **Auto**



- ☀ Komfortmodus/temperatur er aktiv. ☀-ikonet, i del 8 på LCD-displayet, vises konstant.
- 🌙 Redusert modus / temperatur er aktiv. 🌙-ikonet, i del 8 på LCD-displayet, blinker.

• TRÅDLØS LVI RF SENTRAL
PROGRAMMERINGSINNRETNING
AUTOMATISK MODUS **Auto**



- ☀ Komfortmodus/temperatur er aktiv. ☀-ikonet, i del 8 på LCD-displayet, vises konstant.
- ⚡ Redusert modus / temperatur er aktiv. ⚡-ikonet, i del 8 på LCD-displayet, vises konstant.
- ❄ Frostvernmodus/temperatur er aktiv. ❄-ikonet, i del 8 på LCD-displayet, blinker.
- ⏻ Radiatoren er slått av. ⏻-ikonet, i del 8 på LCD-displayet, blinker og "OFF" (av) vises konstant.

ⓘ-ikonet er aktivt når den trådløse programmeringsinnretningen og radiatortermostaten utveksler informasjon (f.eks. for å skifte driftsmodus).

RADIATORER TILKOBLET SOM HOVED- OG HJELPERADIATORER

- Når flere radiatorer er installert i et rom, kan den ene fungere som en hovedradiator og de andre som hjelperadiatorer. Hjelperadiatorene vil følge varmeanvisningene fra hovedradiatoren.
- En slik installasjon krever riktig kabling (bilde 4). Obs! Alle radiatorene i en hoved-/hjelpegruppe må være koblet til samme fase på pinne 1.
- Kontroller parametermenyen (11 SLA) for å konfigurere radiatoren som en hjelperadiator.
- Eldre LVI-produkter må ikke kobles til som hoved- og hjelperadiatorer med dette produktet.
- Maksimalt ti hjelperadiatorer kan kobles til.

RADIATORER KOBLET TIL EN EKSTERN TERMOSTAT ELLER ET STYRINGSSYSTEM FOR BYGNINGER

- Når du bruker en ekstern termostat til å kontrollere romtemperaturen, angi komforttemperaturen ☀ til 30 °C og den reduserte temperaturen ⚡ til 5 °C. Koble til radiatoren i henhold til bilde 4 på en slik måte at tapp 3 er åpen når radiatoren skal avgi varme og koblet til Nøytral når radiatoren ikke skal avgi varme.

MERK:

Radiatorene må i dette tilfellet være koblet til som hovedradiator. Hver enkelt radiator må også være definert som hovedradiator i parametermenyen.

MERK:

Ikke koble til en ekstern termostat direkte til tapp 1 eller 2, ettersom dette vil forkorte levetiden til radiatoren.

ANDRE FUNKSJONER

TIDSURFUNKSJON

Tidsurfunksjonen gjør at du kan overstyre de programmerte innstillingene (temperatur og driftsmodus) for en valgt tidsperiode, fra det øyeblikket tidsurfunksjonen er aktivert.

- Flytt rammemarkøren til tidsurikonet.
- Bekreft valget med "OK"-tasten.
- Angi den ønskede temperaturen med tastene "+" og "-" og bekreft med "OK"-tasten.
- Juster perioden med tastene "+" og "-" mellom 1 time og 44 dager. Bekreft med "OK"-tasten.
- Ikonet vil begynne å blinke og den ønskede temperaturen vises til utløpet av den angitte perioden.
- Hvis du ønsker å stoppe tidsuret før utløpet av den angitte perioden, kan du velge en annen modus med "▶"-tasten og bekrefte med "OK"-tasten.

FRONTPANELETS TEMPERATURBEGRENSNING **P**

Strømminnstillingen kan brukes til å begrense effekten til varmeelementet i frontpanelet og dermed overflatetemperaturen i frontpanelet.

- Flytt rammemarkøren til strømikonet.
- Bekreft valget med "OK"-tasten.
- Bruk tastene "+" og "-" for å endre effekten til frontpanelet fra 100 % (indeks 3 i del 2 på LCD-displayet – fabrikkinnstilling) til 70 % (indeks 2 i del 2 på LCD-

displayet) eller 55 % (indeks 1 i del 2 på LCD-displayet) (tilsvarende en maksimal overflatetemperatur på 90, 75 or 60 °C) og bekreft med "OK"-tasten.

- Termostaten vil gå tilbake til "AUTO"-modus.
- Frontpanelets maksimaltemperatur vil deretter vises i øvre høyre hjørne av displayet (del 2 på LCD-displayet).

Hvis det tas hensyn til radiatoren permanente bruk ved høyst 60 °C eller 75 °C, skal følgende korreksjonsfaktor brukes for effekten.

INDEKS I DEL 2	OVERFLATE- TEMPERATUR	ENKELT- PANEL	DOBBELT- PANEL
1	Maks. 60 °C	~0,55	~0,80
2	Maks. 75 °C	~0,70	~0,90
3	Maks. 90 °C	1	1

Eksempel: et enkelt panel på 1000 W programmert for en maksimal overflatetemperatur på 75°C, vil levere maksimalt 700 W. Et dobbelt panel på 1000 W programmert for en maksimal overflatetemperatur på 60°C, vil levere maksimalt 800 W. Man må ta hensyn til disse verdiene når man velger antall og type paneler for å dekke de beregnede varmetapene.

TASTELÅSFUNKSJON

Bruk tastelåsfunksjonen til å forhindre at det gjøres endringer i innstillingene (i et barneværelse, offentlig område osv.)

- Du aktiverer tastelåsfunksjonen ved å først trykke på og holde "OK"-tasten og deretter samtidig trykke på den venstre "◀"-navigasjonstasten.
- Nøkkelikonet vil bli vist på skjermen.
- Gjenta samme fremgangsmåte for å låse opp tastaturet.

Denne funksjonen er tilgjengelig i alle driftsmoduser.

ÅPENT VINDU-FUNKSJON

Radiatoren er utstyrt med en "åpent vindu"-funksjon. Denne funksjonen vil skifte radiatoren fra enhver annen aktiv modus til "Frostvern"-modus når det registreres et åpent vindu (romtemperaturen faller med mer enn 5 °C på 30 minutter). Åpent vindu-ikonet vil begynne å blinke og fortsette å blinke så lenge funksjonen er aktiv.

Du kan gå tilbake til den tidligere modusen eller automatisk modus ved å trykke på "OK"-tasten to ganger. Hvis det ikke registreres noen manuelle inngrep, vil radiatoren kontrollere etter 30 minutter om det har skjedd en positiv temperaturendring (lukket vindu) og hvis det er tilfelle, sette radiatoren automatisk tilbake i forrige eller automatisk driftsmodus.

ATFERDSINDIKATOR

Dette er linjen nederst på LCD-displayet som gir en isuell indikasjon på energiforbruket for den aktuelle temperaturinnstillingen, dvs.

rød = høy

oransje = medium

grønn = lavt energiforbruk

Når du hever temperaturinnstillingen, vil atferdsindikatorlinjen bli lengre. Det motsatte gjelder når du senker temperaturinnstillingen.

4. PARAMETERMENY

Termostaten har en parametermeny. For å komme til denne menyen må du trykke og holde inne "OK"-tasten i fem sekunder. Parametermenyen kommer opp og det første menyskjermbildet vises.

Det kan velges parametere ved bruk av venstre "◀" og høyre "▶"-navigasjonstaster. Når parameteren er valgt, kan verdien veksles med "OK"-tasten, modifiseres med tastene "+" eller "-" og justeringen bekreftes med "OK"-tasten.

Du forlater parametermenyen ved å velge parameteren "END" og trykk på "OK".

STANDARDVERDI OG ANDRE MULIGHETER

00 rF i: INITIALISERING AV TRÅDLØS RADIO (PARING)

Trykk på "OK" for å legge inn denne initialiseringsekvensen.

Velg radiokommunikasjonstype med "+" eller "-" og bekrefet ved å trykke på "**OK**":

- **rF.un:** enveiskommunikasjon, den digitale termostaten mottar kun ordre fra programmeringsinnretningen med fire soner.
- **rF.bi:** toveiscommunikasjon med programmeringsinnretningen på berøringsskjermen. Den digitale termostaten sender tilbake status og strømforbruk til programmeringsinnretningen.

Deretter slås baklyset av og tallene kretser, noe som viser at den digitale termostaten venter på at det skal sendes et radiosignal fra klokken (trykk på "◀" for å avbryte denne radioinitialiseringen).

Når radiosignalet mottas lagres paringen, baklyset slås på og skjermen går tilbake til menyvalg (rFi).

01 deg: TYPE GRADER SOM SKAL VISES

Trykk på "**OK**" for å angi denne parameteren. Velg med "+" eller "-" og bekrefet ved å trykke på "**OK**":

°C = Celsius

°F = Fahrenheit

04 ___. : KALIBRERING AV INTERN SONDE

Kalibreringen må gjøres etter 1 dags drift med samme temperaturinnstilling i samsvar med følgende beskrivelse:

Sett et termometer i rommet, 1,5 m opp fra gulvet (som termostaten) og kontroller den faktiske romtemperaturen etter 1 time.

Når du angir kalibreringsparameteren, er det den faktiske verdien som vises.

Bruk tastene "-" eller "+" til å angi verdien vist på termometeret som den faktiske verdien. Trykk deretter på "**OK**" for å bekrefte. Håndikonet skal vises for å informere om at en kalibrering nå er gjort og lagret i minnet.

Hvis du trenger å slette en kalibrering som allerede er gjort, kan du trykke på den venstre navigasjonstasten "◀". Deretter skal håndikonet bli borte.

MERK:

Kun varmeelementene (inkludert hjelperadiatorer) som styres av termostaten må brukes under kalibreringsprosessen. Ikke bruk sekundære varmekilder i det samme rommet i en periode på minst 24 timer før.

05 AF: FROSTVERNTEMPERATUR

Denne frostverntemperaturen brukes i feriemodus. Kan justeres fra 0,5 til 10,0 °C. Standardverdi er 7,0°C.

08 SRC: SEKVENSIELL KONTROLL AV FRONT- OG BAKPANEL

MERK:

Denne funksjonen gjelder kun for radiatorer med dobbeltpanel.

Trykk på "**OK**" for å angi denne parameteren. Velg med "+" eller "-" og bekrefet ved å trykke på "**OK**":

NO: Sekvensiell reguleringsfunksjon deaktivert (front=bak)

YES: Sekvensiell reguleringsfunksjon aktivert. Varmeffekten prioriteres til frontpanelet for å maksimere strålevarmen. "Bak"-varmeelementet vil altså aktiveres hvis temperaturen er én gard under settpunktet, og fungere som en forsterker.

MERK:

Bakpaneltemperaturen kan være betydelig lavere enn frontpaneltemperaturen når denne funksjonen er aktivert.

09 Clr: FABRIKKINNSTILLING

Trykk og hold inne "**OK**"-tasten i ti sekunder for å tilbakestille settpunkttemperaturene og brukerparametrene i denne menyen til standardverdiene fra fabrikken.

10 PROGRAMVAREVERSJON

xx.x

11 SLA: OPPSETT AV HOVED- OG HJELPERADIATOR

Trykk på "OK" for å angi denne parameteren. Velg med "+" eller "-" og bekrefet ved å trykke på "OK":

NO: radiatoren styringsfunksjoner er aktive

YES: radiatoren vil fungere som en hjelpradiator og følge styringsinstruksjonene til hovedradiatoren.

12 END: AVSLUTT PARAMETERMENYEN

Trykk på "OK"-tasten for å avslutte parametermenyen og gå tilbake til normal drift.

5. VEDLIKEHOLD, REPARASJON OG AVHENDING

- ADVARSEL:** Koble fra strømtilførselen før du utfører vedlikehold.
- Produktet kan rengjøres med en myk, fuktig klut. IKKE bruk kjemikalier eller skuremidler, da disse vil skade overflatebehandling.
- Radiatoren er utstyrt med et overoppheatingsvern som ikke kan nullstilles (smeltesikring). Dette vernet kobler fra strømmen hvis radiatoren blir for varm (f.eks. hvis den tildekkes).
- Hvis strømkabelen blir skadet, må produsenten, produsentens serviceperson eller en lignende kvalifisert person erstatte den for å unngå fare.
- Radiatoren er fylt med en eksakt mengde vegetabilsk olje som er miljøvennlig. All reparasjon som krever at radiatoren må åpnes skal derfor kun utføres av produsenten eller en godkjent representant for produsent. Ta kontakt med produsenten eller produsentens representant ved lekkasje.
- Følg regelverket for avhending av olje når radiatoren skal kasseres.

6. GARANTI

Produktet har en garanti på ti år, med unntak av de elektriske og elektroniske komponentene, som har en garanti på to år.

7. TEKNISKE EGENSKAPER

MÅLINGSNØYAKTIGHET	0,1 °C
MILJØ - Driftstemperatur - Oppbevaringstemperatur	-30 til 50 °C -30 til 70 °C
ANGI TEMPERATUROMRÅDE - Komfortmodus - Redusert modus - Frostvernmodus	+5,5 °C til +30 °C +5 °C til +29,5 °C +0,5 °C til +10 °C
ELEKTRISK ISOLERING	Klasse I
ELEKTRISK BESKYTTELSE	<ul style="list-style-type: none"> IP21 når installert med standard koblingsboks. IP 44 når installert med koblingsboks med sprutsikkert deksel. IP 44 når utstyrt med 2-tappet Schuko-støpsel (kun YALI D-modeller).
STRØMTILFØRSEL	230 VAC – 50 Hz eller 400 VAC – 50 Hz i henhold til merket for produktklassifiseringen.
DIREKTIVER OG STANDARDER: Dette produktet har blitt utformet for samsvar med følgende direktiver og standarder.	<ul style="list-style-type: none"> EN 60730-1 EN 60335-1 EN 60335-2-30 EN 62233 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3 EN 60529 LV-direktiv 2006/95/EF EMC-direktiv 2004/108/EF R&TTE-direktiv 1999/5/EF RoHS-direktiv 2002/95/EF

SE SÄKERHETSINFORMATION

Enligt EN6033 måste nedanstående text infogas i bruksanvisningen.

Elradiatoren kan användas av barn över 8 år samt personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, om de övervakas eller får instruktioner om hur man använder elradiatoren på ett säkert sätt och förstår vilka risker som finns.

Barn får inte leka med elradiatoren. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn, om de inte är äldre än 8 år och övervakas.

Se till att barn under 8 år inte kan komma åt elradiatoren och dess sladd. Barn under 3 år får inte vara i närheten av elradiatoren om de inte övervakas kontinuerligt.

Barn mellan 3 år och 8 år får endast slå på/stänga av elradiatoren om den har placerats eller installerats på en normal användningsplats, samt att de blir övervakade och har fått instruktioner om hur man använder elradiatoren på ett säkert sätt och förstår vilka risker som finns. Barn mellan 3 år och 8 år får inte koppla in, ställa in eller rengöra elradiatoren eller utföra underhållsarbeten.



SE FÖRSIKTIGHET

VISSA DELAR AV DEN HÄR PRODUKTEN KAN BLI MYCKET HETA OCH ORSAKA BRÄNNSKADOR. VAR SÄRSKILT UPPMÄRKSAM OM DET FINNS BARN OCH UTSATTA MÄNNISKOR NÄRVARANDE. TÄCK INTE ÖVER VÄRMEELEMENTET, DET KAN ÖVERHETTAS. DETTA INNEBÄR TILL EXEMPEL ATT VÄRMEELEMENTET INTE FÅR ANVÄNDAS FÖR TORKNING AV KLÄDER GENOM ATT PLACERA DEM DIREKT PÅ ELEMENTET.



SE AVFALLSHANTERING ENLIGT WEEE-DIREKTIVET (2002/96/EG)

AVFALLSHANTERING ENLIGT WEEE-DIREKTIVET (2002/96/EG). SYMBOLEN PÅ PRODUKTETIKETTEN ANGER ATT PRODUKTEN INTE FÅR HANTERAS SOM HUSHÅLLSAVFALL UTAN SKA SORTERAS SEPARAT. ANVÄNDAREN SKA LÄMNA IN DEN UTTJÄNTA PRODUKTEN TILL SÄRSKILD INSAMLINGSSTATION FÖR ELEKTRONISKT OCH ELEKTRISKT AVFALL. GENOM ATT LÄMNA IN PRODUKTEN BIDRAR DU TILL ATT FÖRHINDRA POTENTIELLA NEGATIVA EFFEKTER FÖR MILJÖN OCH MÄNNISKORS HÄLSA SOM ANNARS KAN UPPKOMMA VID OLÄMPLIG AVFALLSHANTERING. OM DU VILL HA INFORMATION OM ÅTERVINNING OCH INSAMLINGSSTATIONER KAN DU KONTAKTA DIN KOMMUN, ÅTERVINNINGSCENTRALEN ELLER ÅTERFÖRSÄLJAREN AV UTRUSTNINGEN. GÄLLER I LÄNDER DÄR DIREKTIVET HAR ANTAGITS.

1. ALLMÄN INFORMATION

- Enheten är en sluten elektrisk elradiatör avsedd för fast montering på vägg.
- Elradiatören uppfyller normerna EN 60335-1 och EN 60335-2-30.
- Elradiatören har isoleringssklass I, har skyddsklass IP21 med kopplingsbox i standardutförande och skyddsklass IP44 med kopplingsbox som har ett stänksäkert skyddslock (beställs separat).
- Elradiatören uppfyller kraven i EU-direktiv 2004/108/EG (CE-märkning av apparater).
- Väggfästen och skruvar följer med.
- YALI D C levereras med anslutningskabel försedd en 5-polig kontakt och kopplingsbox.
- YALI D P (på vissa platser) levereras med kopplingskabel som har 2-polig Schuko-plugg.

OBSERVERA FÖLJANDE:

YALI D P har begränsad funktionalitet eftersom den har en 2-polig Schuko-plugg, därför går det inte att använda en central programmeringsenhet, extern klocka, BMS eller koppling till master-slavnätverk.

2. INSTALLATION

PLACERING

- Elradiatören måste placeras vågrätt för att fungera korrekt.
- Elradiatoren måste placeras enligt tillämpliga regler. Minimiavstånden som anges i bild 1 måste alltid följas (rekommenderat avstånd från golvet är 100 mm).
- Radiatorn kan placeras utanför zon 2 med standardkopplingsbox och inom zon 2 om kopplingsboxen är utrustad med stänkskydd (bild 2), förutsatt att inga styrdon (knappar, strömbrytare etc ...) är inom räckhåll för personer i badkar eller under dusch.
- Radiatoren ska monteras på väggen med de medföljande väggfästena.
- Radiatoren får inte placeras under ett eluttag.

FASTSÄTTNING

- Sätt in säkerhetsklämmorna i väggfästena enligt bild 3c.
- Märk ut avståndet mellan fästena och skruvhålen enligt

tabellen i bild 3a (enkelpanel) eller 3b (dubbelpanel).

- För korrekt installation av radiatören är det viktigt att infästningen görs så att den är anpassad för både normal användning och eventuell felanvändning. Ett antal faktorer måste beaktas, bland annat hur radiatoren monteras på väggen. Även väggmaterialets skick och övriga krafter eller påfrestningar som väggen utsätts för ska beaktas innan monteringen.
- Det fastsättningsmaterial som medföljer är bara avsett för montering på trä, tegel, betong eller på träreglar i regelväggar. Väggarna bör inte ha mer än 3 mm väggbeläggning. För väggar av annat material, till exempel tegel, fråga byggexpert eller fästdonsleverantör.
Produkten bör helst monteras av en kompetent yrkeskunnig montör.

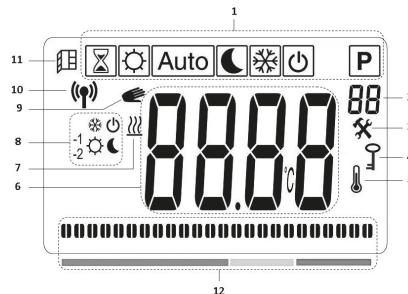
ANSLUTNING

- Anslutningen ska göras enligt gällande elföreskrifter. Produktens elektriska anslutningar får endast utföras av behörig elektriker.
- Se kabelschemat i bild 4 för anslutning av radiatoren (Gäller inte YALI D P modellen).
- Radiatoren ska anslutas till elnätet med den elkabel som är monterad i enheten.
- Om radiatoren installeras i badrum eller duschrums måste den skyddas med jordfelsbrytare med en nominell läckström som inte överstiger 30 mA.
- Elradiatoren är försedd med ett icke-återställningsbart överhettningsskydd som löser ut om radiatoren ligger ner. Om radiatoren demonteras från väggkonsolerna ens en kort stund så måste den ovillkorligen vara frånslagen, se bild 5. Det icke-återställningsbara överhettningsskyddet kan även lösa ut vid övertäckning i olyckliga fall. Om det löser ut måste värmepatronen bytas, kontakta din leverantör.

3. DRIFT

- På/av-knappen sitter längst ner på radiatorns reglagesida (C, bild 5). Elradiatoren ska inte slås på förrän den är korrekt ansluten och säkert monterad i väggfästena (bild 5). När elradiatoren slås på, tänds displayen och alla segment visas några sekunder varefter de försvinner igen. Sen visas den aktuella programversionen kortvarigt och slutligen visas driftsläget "Auto" eller senast använda driftsläge. Bakgrundsbelysningen släcks.

• Display (A, bild 5)



1. Meny för driftsläge (aktivt läge är markerat)
2. Frontpanelens temperaturgräns eller parameternummer om symbolen "3" visas.
3. Meny för installationsparametrar
4. Indikator för knappspärr
5. Indikator för rumstemperatur
6. Visningsfält för temperaturer och parametrar
7. Indikator för uppvärmningsbehov
8. Lägesindikator i läge "Auto"
9. Indikator för manuellt läge
10. RF-anslutningsindikator (med RF-klocka)
11. Fönster öppet-indikator
12. Driftlägesindikator

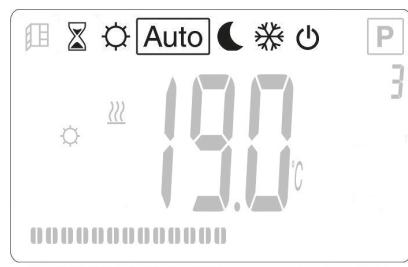
• Knappsats (B, bild 5)



- ▶ Högerpil
- ◀ Vänsterpil
- + Plus-knapp
- Minus-knapp
- OK** Godkänn-knapp

ALLMÄNT

BYTE AV DRIFTSÄGE.



- Använd vänsterpil "◀" eller högerpil "▶" för att flytta markören till önskat driftsläge och tryck på "OK" för att bekräfta.

ÄNDRING AV INSTÄLLD TEMPERATUR

(alla driftsläget utom fryskyddsläge).

- Tryck på knapparna "+" eller "-" så börjar den inställda temperaturen blinka och kan ställas in till önskat värde.
- Vänta tills den nya inställda temperaturen slutar blinka eller tryck på knappen "OK" för att bekräfta.

VISNING AV DEN UPPMÄTTA RUMSTEMPERATUREN

(alla driftlägen och alla tidpunkter).



- Tryck på "OK" två gånger. Först tänds displayen och sedan visas den uppmätta temperaturen i rummet tillsammans med symbolen för rumstemperatur.
- Visningen återgår alltid automatiskt till det aktiva driftläget.

FRISTÅENDE ELRADIATOR

AUTOMATISKT LÄGE **[Auto]**

Läget är avsett att användas tillsammans med en styrenhet. Om ingen styrenhet används, körs elradiatorn enligt inställningarna för komfortläget och följande information visas.



- **Förvalt värde:**
19,0 °C

KOMFORTLÄGE **[Auto]**

Läget används vid normal drift.



- **Förinställt värde:**
19,0°C

REDUCERAT LÄGE

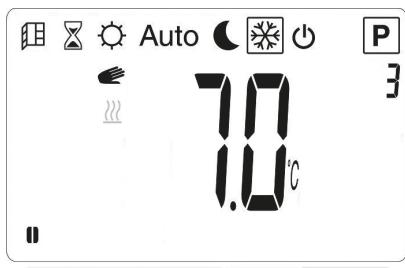
Läget används på natten eller när huset står tomt i några timmar eller mer.



- Förvalt värde:**
15,5 °C i automatiskt läge

FRYSSKYDDSLÄGE

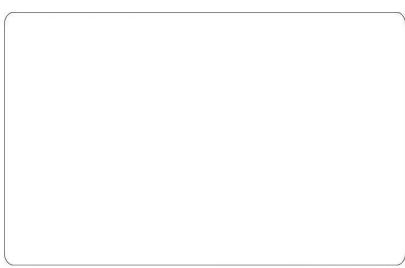
Läget är avsett att användas när huset står tomt en längre tid.



- Förvalt värde:**
7,0 °C.

AVSTÄNGT LÄGE

I detta läge är elradiatorn avstängd. Inget visas i displayen.



- Elradiatorn tar inte längre emot signaler från enkabelansluten eller trådlös (RF) styrenhet.
- Du kan när som helst kontrollera den uppmätta rumstemperaturen genom att trycka två gånger på knappen "OK".
- OBSERVERA:** Tänk på att rören kan frysa om uppvärmningen är helt avstängd. För att skydda produkten och fastigheten rekommenderar vi att frysskyddsläget används om det är mycket kallt ute.
- OBSERVERA:** I detta läge är elradiatorerna fortfarande anslutna till elnätet.

ELRADIATORN ANSLUTEN TILL CENTRALUR VIA LEDNING ELLER TRÅDLÖS LVI-STYRENHET

- När radiatorn är ansluten till en central styrenhet, välj automatiskt läge.

ELRADIATORN ANSLUTEN TILL CENTRALUR VIA LEDNING (bild4)**AUTOMATISKT LÄGE** 

- Komfortläget är aktivt. Symbolen visas i displayens del 8.
- Reducerat läge aktivt. Symbolen i displayens del 8 blinkar.

TRÅDLÖS RF-STYRENHET FRÅN LVI
AUTOMATISKT LÄGE 

- Komfortläget är aktivt. Symbolen visas i displayens del 8.
- Reducerat läge aktivt. Symbolen visas i displayens del 8.
- Frysskyddsläget är aktivt. Symbolen i displayens del 8 blinkar.
- Elradiatorn är avstängd. Symbolen i displayens del 8 blinkar och "OFF" visas konstant.

Symbolen visas när den trådlösa styrenheten och elradiatorierns termostat utbyter information (till exempel för att byta driftsläge).

ELRADIATORN KOPPLAD I MASTER-SLAVKONFIGURATION

- När flera radiatorer installeras i ett rum kan en av dem väljas till "master" och de andra fungerar som "slavar". Slavarna följer uppvärmningsinstruktionerna från masterradiatorn.
- Denna konfiguration kräver att ledningarna kopplas på ett speciellt sätt (bild 4). OBS! Alla radiatorer i en master/slavgrupp måste vara anslutna till en och samma fas på pinne 1.
- Se parametermenyn (11 SLA) för att konfigurera elradiatorn som slav.
- Äldre LVI-produkter bör inte kopplas i master-slavkonfiguration med denna produkter.
- Maximalt 10 slavar kan anslutas.

RADIATORER KOPPLADE TILL EXTERN TERMOSTAT ELLER BMS

- Om en extern termostat som reglerar rumstemperaturen används, sätt komforttemperaturen ☀ till 30 °C och den reducerade temperaturen ☀ till 5 °C. Koppla radiatorn enligt bild 4 så att stift 3 är öppet när radiatorn ska avge värme och är ansluten till N när radiatorn inte ska avge värme.

OBS! Radiatorerna ska kopplas som master radiatorer i detta fall. Var och en av radiatorerna ska även vara definierade som master i parametermenyn.

OBS! Koppla inte en extern termostat direkt till stift 1 eller 2 då det förkortar radiatorns livslängd.

ÖVRIGA FUNKTIONER

TIMERFUNKTION

Med hjälp av timerfunktionen kan de programmerade inställningarna (temperatur och driftsläge) förbigås under en viss tid, som börjar när timerfunktionen aktiveras.

- Flytta markören till timersymbolen.
- Bekräfta ditt val med knappen "OK".
- Ställ in önskad temperatur med hjälp av knapparna "+" och "-" bekräfta med knappen "OK".
- Ställ in tidsperioden med knapparna "+" och "-" till mellan 1 h och 44 dagar. Bekräfta med knappen "OK".
- Symbolen börjar blinka och den önskade temperaturen visas tills den inställda tidsperioden är slut.
- Om du vill stoppa timern innan den inställda tidsperioden är slut, välj ett annat läge med knappen "▶" och bekräfta med "OK".

FRONTANELNS TEMPERATURBEGÄNSNING

- Effektinställningarna kan användas för att begränsa frontelementets uteffekt och därmed frontanelns yttemperatur.
- Flytta markören till effektsymbolen.
 - Bekräfta ditt val med knappen "OK".
 - Ändra frontanelns uteffekt med knapparna "+" och "-" från 100 % (index 3 displayens del 2 – fabriksinställning) till 70 % (index 2 i displayens del 2) eller 55 % (index 1 i displayens del 2) (vilket motsvarar en maximal yttemperatur på 90, 75 eller 60 °C) och bekräfta med knappen "OK".
 - Termostaten återgår till läget "AUTO".
 - Sedan visar displayen i det övre högra hörnet (displayens del 2) det index som motsvarar frontanelns maximala yttemperatur.

Om du hela tiden vill använda elradiatoren på 60 °C eller maximalt 75 °C bör följande korrigeringssfaktor tillämpas för uteffekten.

INDEX FINNS I AVSNITT 2	YTANS TEMPERATUR	ENKEL-PANEL	DUBBEL-PANEL
1	60 °C max	~ 0,55	~ 0,80
2	75 °C max	~ 0,70	~ 0,90
3	90 °C max	1	1

En 1000 W elradiator med enkelpanel och en maximal yttertemperatur på 75 °C ger till exempel maximalt 700 W. En 1000 W elradiator med dubbelpanel och en maximal yttertemperatur på 60 °C ger maximalt 800 W. Tänk på det när du väljer antal och typ av paneler som ska kompensera för de kalkylerade värmeförlusterna.

KNAPPSPÄRR

Använd knappspärren för att förhindra att dina inställningar ändras (i till exempel barnkammare, offentliga utrymmen ...).

- Aktivera knappspärren med knappen "OK" och håll den intryckt, tryck sedan samtidigt på vänsterpil "◀".
- Nyckelsymbolen visas på skärmen.
- Upprepa denna procedur för att ta bort knappspärren. Funktionen är tillgänglig i alla driftslägen.

FUNKTIONEN FÖNSTER ÖPPET

Elradiatoren har en "fönster öppet"-funktion. Funktionen kopplar elradiatoren från valfritt aktivt läge till "Frysskydd" om ett öppet fönster indikeras (rummets temperatur sjunker med mer än 5 °C på 30 minuter). Fönster öppet-symbolet börjar blinka och fortsätter att blinka så länge funktionen är aktiv.

Tryck två gånger på knappen "**OK**". Om inget manuellt ingripande sker, kontrollerar automatiken inom 30 minuter om temperaturen har ökat (fönstret har stängts). Om detta är fallet, går systemet automatiskt tillbaka till föregående läge eller driftläge automatik.

DRIFTLÄGESINDIKATOR

Vågrät stapel som visar energiförbrukningen för den aktuella temperaturinställningen.

röd = hög

orange = genomsnittlig

grön = låg energiförbrukning

När temperaturvärdet ökas, förlängs temperaturtapeln. Det motsatta gäller när temperaturinställningen minskas.

4. PARAMETERMENY

Termostaten har en parametermeny. För att nå menyn, tryck på knappen "**OK**" och håll intryckt under 5 sekunder. Då visas parametermenyn och den första menybilden visas.

Parametrarna kan väljas med vänsterpil "◀" och högerpil "▶". När en parameter är vald, kan du växla värdet med knappen "**OK**", ändra det med "+" eller "-" och bekräfta med knappen "**OK**".

Välj parametern "**END**" och tryck på "**OK**" för att lämna parametermenyn.

FÖRVALT VÄRDE OCH ANDRA MÖJLIGHETER

00 rF i: TRÅDLÖS RADIOINITIALISERING (PARKOPPLING)

Tryck på "**OK**" för att påbörja initialiseringsekvensen.

Välj typ av radiokommunikation med knapparna "+" eller "-" och bekräfta med "**OK**":

- **rF.un:** Enkelriktad kommunikation, den digitala termostaten tar bara emot kommandon från 4-zonsstyrningen.
- **rF.bi:** Dubbelriktad kommunikation med pekskärmsstyrning. Den digitala termostaten rapporterar tillstånd och effektförbrukning till styrningen.

Bakgrundsbelysningen släcks och siffrorna ändras vilket visar att den digitala termostaten väntar på en radiolänksignal från centraluret (tryck på "◀" för att avbryta radioinitialiseringen).

När radiolänksignalen tas emot sparas parkopplingen, bakgrundsbelysningen tänds och displayen återgår till menyvalet (rFi).

01 dEG: VAL AV TEMPERATURENHET

Tryck på knappen "**OK**" för att mata in denna parameter. Välj med knapparna "+" eller "-" och bekräfta med "**OK**":

°C = Celsius

°F = Fahrenheit

04 ___. : KALIBRERING AV DEN INTERNA MÄTSONDEN

Kalibreringen görs så här efter att samma temperatur har varit inställd under en dag:

Sätt en termometer på 1,5 meters avstånd från golvet (som termostaten) och kontrollera rummets verkliga temperatur efter 1 timme.

När du öppnar kalibreringsparametern visas det aktuella värdet.

Använd knapparna "-" eller "+" för att mata in det verkliga värdet. Tryck sedan på "**OK**" för att bekräfta. Handsymbolen visas nu som indikation på att kalibreringen är klar och sparad i minnet.

Ta bort en kalibrering som redan genomförts med vänsterpil "◀". Sedan släcks handsymbolen.

OBSERVERA FÖLJANDE:

Under kalibreringen får endast värmeelementet (inkl. ev. slavradiatorer) som styrs av termostaten användas. Använd

ingen annan värmekälla i samma rum under 24 timmar innan kalibreringen.

05 AF: FRYSSKYDDSTEMPERATUR

Frysskyddstemperatur används i semesterläget. Kan justeras från 0,5 till 10,0 °C. Förvalt värde 7,0 °C.

08 SRC: SEKVENTIELL STYRNING AV FRONT- OCH BAKPANELEN

OBSERVERA:

Funktionen kan bara tillämpas på radiatorer med dubbelpanel.

Tryck på ”**OK**” för att mata in denna parameter. Välj med knapparna “+” eller “-“ och bekräfta med ”**OK**”:

NO: Sekventiell styrning inaktiverad (Front=Bak)

YES: Sekventiell styrning aktiverad. Endast frontpanelen används för att maximera värmestrålningen. Om temperaturen sjunker en grad under det inställda värdet aktiveras det bakre elementet och ger extra värme.

OBSERVERA FÖLJANDE:

Bakpanelens temperatur kan bli avsevärt lägre än frontpanelens när funktionen är vald.

09 Clr: FABRIKSINSTÄLLNING

Tryck och håll in ”**OK**” under 10 sekunder för att återställa inställda temperaturer och användarparametrar till fabriksinställningarna.

10 PROGRAMVERSION

xx.x

11 SLA: MASTER-SLAVKONFIGURERING

Tryck på knappen ”**OK**” för att mata in denna parameter. Välj med knapparna “+” eller “-“ och bekräfta med ”**OK**”:

NO: radiatorstyrning aktiv

YES: Elradiatoren fungerar som slav och följer instruktionerna från masterradiatoren.

12 END: LÄMNA PARAMETERMENYN

Tryck på ”**OK**” för att lämna menyn för installationsparametrar och återgå till normal funktion.

5. UNDERHÅLL, REPARATION OCH SKROTNING

- **WARNING:** Slå av spänningssmatningen innan du utför underhåll av något slag.
- Produkten kan rengöras med en mjuk fuktig trasa. Använd INTE kemiska eller nötande rengöringsmedel eftersom de skadar ytan.
- Elradiatorn har ett överhetningsskydd som inte kan återställas (smältsäkring). Överhetningsskyddet slår av spänningssmatningen om elradiatorn blir för het (om den till exempel täcks över).
- Om anslutningskabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dennes servicerepresentant eller annan kvalificerad person.
- För att radiatoren ska fungera måste den vara fylld med rätt mängd vegetabilisk olja. Eventuella reparationer som kräver att radiatoren öppnas får bara utföras av tillverkaren eller godkänd servicetekniker. Om det uppstår en läcka, kontakta tillverkaren eller serviceteknikern.
- När radiatoren kasseras ska oljan omhändertas enligt lokala bestämmelser.

6. GARANTI

Produkten har 10 års garanti utom för elektriska och elektroniska komponenter som har 2 års garanti.

7. TEKNISKA DATA

MÄTNOGGRANNHET	0,1 °C
MILJÖFÖRHÅLLANDEN: - Drifttemperatur - Lagringstemperatur	-30 °C till +50 °C -30 °C till +70 °C
TEMPERATURINSTÄLLNINGSS- OMRÅDE - Komfortläge - Reducerat läge - Frysskyddsläge	+5,5 °C till +30 °C +5 °C till +29,5 °C +0,5 °C till +10 °C
ELEKTRISK ISOLERINGSKLASS	Klass I
ELEKTRISKT SKYDD	<ul style="list-style-type: none"> • IP21 om den installeras med standardkopplingsbox. • IP 44 om kopplingsboxen är stänksäker. • IP 44 om den har en 2-polig Schuko-plugg (endast YALI D P).
SPÄNNINGSMATNING	230 VAC – 50 Hz eller 400 VAC – 50 Hz enligt produktens typskyld.
DIREKTIV OCH STANDARDER Produkten har konstruerats för att uppfylla följande direktiv och normer.	<ul style="list-style-type: none"> • EN 60730-1 • EN 60335-1 • EN 60335-2-30 • EN 62233 • EN 55014-1 • EN 55014-2 • EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 60529 • LV-direktiv 2006/95/EC • EMC-direktiv 2004/108/EC • R&TTE-direktiv 1999/5/EC • RoHS-direktiv 2002/95/E

DK

SIKKERHEDS OPLYSNINGER

I henhold til EN 6033 skal nedenstående tekst inkluderes i denne brugervejledning.

Dette apparat kan bruges af børn i alderen otte år og ældre samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, såfremt disse er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne ved brug af apparatet.

Børn må ikke lege med apparatet. Børn må ikke rengøre eller vedligeholde apparatet, hvis de ikke er fyldt otte år og ikke er under opsyn.

Opbevar apparatet og apparatets ledning utilgængeligt for børn under otte år. Børn under tre år må ikke opholde sig i nærheden af apparatet, medmindre de er under konstant opsyn.

Børn i alderen tre til otte år må kun tænde/slukke for apparatet, såfremt apparatet er placeret eller monteret i den korrekte driftsposition, og hvis børnene er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne ved brug af apparatet. Børn i alderen tre til otte år må ikke tilslutte, indstille, rengøre eller udføre vedligeholdelse på apparatet.



DK

FORSIGTIG

DELE AF DETTE PRODUKT KAN BLIVE MEGET VARME OG FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER. UDVIS SÆRLIG AGTPÅGIVENHED, HVOR DER ER BØRN OG SÅRBARE PERSONER TIL STEDE. RADIATOREN MÅ IKKE TILDÆKKES, DA DEN KAN BLIVE OVEROPHEDET. "MÅ IKKE TILDÆKKES" BETYDER, AT RADIATOREN IKKE MÅ BRUGES TIL AT TØRRE TØJ PÅ VED FOR EKSEMPEL AT PLACERE DET DIREKTE PÅ RADIATOREN.



DK

BORTSKAFFELSE AF AFFALD I OVERENSSTEMMELSE MED WEEE-DIREKTIVET (2002/96/EF)

BORTSKAFFELSE AF AFFALD I OVERENSSTEMMELSE MED WEEE-DIREKTIVET (2002/96/EF) SYMBOLET PÅ PRODUKTSKILTET ANGIVER, AT PRODUKTET IKKE MÅ HÅNDTERES SOM HUSHOLDNINGSAFFALD, MEN SKAL SORTERES SEPARAT. NÅR PRODUKTET NÅR SLUTNINGEN PÅ DETS LEVETID, SKAL DET RETURNERES TIL ET INDSAMLINGSANLÆG FOR ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE PRODUKTER. NÅR DU RETURNERER PRODUKTET, ER DU MED TIL AT FORHINDRE NEGATIV INDVIRKNING PÅ MILJØET OG MENNESKERS SUNDHED, SOM KAN VÆRE KONSEKVENSEN, HVIS PRODUKTET BORTSKAFFES SOM ALMINDELIGT HUSHOLDNINGSAFFALD. KONTAKT DE LOKALE MYNDIGHEDER/KOMMUNEN, DIN LOKALE GENBRUGSSATION ELLER DEN VIRKSOMHED, DU HAR KØBT PRODUKTET HOS, HVIS DU ØNSKER FLERE OPLYSNINGER OM GENBRUGS- OG INDSAMLINGSANLÆG. GÆLDER I LANDE, HVOR DETTE DIREKTIV ER VEDTAGET.

1. GENERELLE OPLYSNINGER

- Apparatet er en forseglet elektrisk radiator, som er designet til fast vægmonteret installation.
- Apparatet overholder standarderne EN 60 335-1 og EN 60 335-2-30.
- Apparatet opfylder isoleringsklasse 1, det har et elektrisk beskyttelsesniveau på IP 21, når det anvendes med en standardforgreningsdåse, og et elektrisk beskyttelsesniveau på IP 44, når det anvendes med en standardforgreningsdåse OG det stænktaette dæksel (skal bestilles separat).
- Apparatet overholder EU-direktiv 2004/108/EF (CE-mærkning på alle apparater).
- Produktet leveres med vægbeslag og skruer.
- YALI D C leveres komplet med et tilslutningskabel udstyret med et 5-polet stik og en forgreningsdåse.
- YALI D P (hvis tilgængelig) leveres komplet med et tilslutningskabel udstyret med et 2-benet Schuko-stik.

BEMÆRK:

YALI D P har begrænset funktionalitet, fordi den kun er udstyret med et 2-benet Schuko-stik. Derfor er det ikke muligt at oprette en kablet forbindelse til en central programmeringsenhed, et eksternt ur, et centraliseret styresystem i bygninger eller en forbindelse til en master/slave-konfiguration.

2. INSTALLATION

PLACERING

- Radiatoren skal anbringes vandret for at kunne fungere korrekt.
- Radiatoren skal placeres i overensstemmelse med gældende standarder. Minimumsafstandene på billede 1 skal overholdes nøje (den anbefalede minimumsafstand er 100 mm fra gulvet).
- Radiatoren skal placeres ”uden for” zone 2 med standardforgreningsdåsen og i zone 2, hvis forgreningsdåsen er udstyret med et stænktaet dæksel (billede 2), hvor alle betjeningsanordninger (knapper, kontakter osv.) er uden for rækkevidde for en person i et badekar eller under en bruser.

- Radiatoren skal fastgøres til væggen ved hjælp af de medfølgende vægbeslag.
- Radiatoren må ikke placeres under en stikkontakt.

MONTERING

- Indsæt sikkerhedsklemmerne i vægbeslagene som vist på billede 3c.
- Afmærk afstanden mellem beslagene og skruehullernes placering som vist i tabellen på billede 3a (enkelpanel) eller 3b (dobbeltpanel).
- For at sikre korrekt installation af radiatoren er det vigtigt, at den monteres på en måde, der er hensigtsmæssig til både den tilsigtede brug OG en forventelig forkert brug. Der skal tages hensyn til en række elementer, før monteringen gennemføres – herunder metoden til montering af radiatoren på væggen, væggens type og forfatning samt andre eventuelle kræfter eller vægt, som kan påvirke monteringen.
- De medfølgende fastspændingsmaterialer er kun beregnet til montering på vægge af massivt træ, mursten, beton eller på vægge med træskelet, hvor montering sker i træet. Alle vægge, der tages i betragtning, må have en beklædning på maks. 3 mm. Hvis væggen er lavet af et andet materiale, som f.eks. hulsten, skal du kontakte installatøren og/eller en fagleverandør.

Det anbefales under alle omstændigheder, at installationen udføres af en autoriseret installatør eller lignende fagperson.

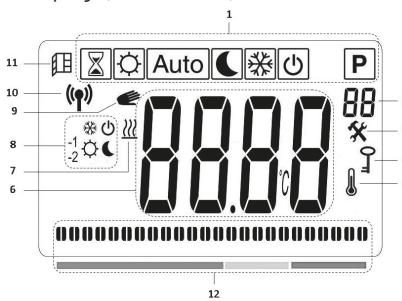
TILSLUTNING

- Installationen skal ske i overensstemmelse med lokale eller nationale bestemmelser for elektrisk tilslutning. Radiatoren skal tilsluttes af en autoriseret elektriker.
- Se ledningsdiagrammet i billede 4 i forbindelse med tilslutning af radiatoren (med undtagelse af YALI C P-modellen).
- Radiatoren skal tilsluttes el-forsyningen via det medfølgende forsyningsskabel til enheden.
- Hvis radiatoren er installeret på et badeværelse eller i et bruserum, skal den beskyttes med en fejlstrømsafbryder (RCD) med en nominel reststrøm på maks. 30 mA.
- Radiatoren er udstyret med overophedningsbeskyttelse, som ikke kan nulstilles, og som udløses, hvis radiatoren vælter. Hvis radiatoren tages ned fra vægbeslagene, selv i et kort stykke tid, skal den altid

være slukket. Se fig. 5. Dette kan endda også udløse overophedningsbeskyttelsen, som ikke kan nulstilles. Hvis overophedningsbeskyttelsen udløses, skal termosikringen udskiftes. Kontakt leverandøren.

3. BETJENING

- Tænd-/sluk-knappen er placeret nederst på den side af radiatoren, hvor den kan reguleres (C, billede 5). Radiatoren må først tændes, når den er installeret korrekt og monteret til vægbeslagene (billede 4). Når radiatoren er tændt, lyser LCD-skærmen, og alle segmenter vises i et par sekunder, hvorefter de forsvinder igen. Derefter vises softwareversionen kortvarigt, og endelig vises "Automatic" (automatisk) eller den sidst valgte driftstilstandsskærm. Baggrundslyset slukkes.
- Display (A, billede 5)



- Menuen driftstilstand (den aktiverede tilstand er indrammet)
- Frontpanelets temperaturgrænse eller parameternummer, hvis ikon "3" vises.
- Indikator for installationsparametre
- Indikator for funktionen "Tastelås"
- Indikator for "Rumtemperatur"
- Displayzone for temperaturer og parametre
- Indikator for "Varmebehov"
- Indikator for "Tilstand" i "Automatisk" tilstand
- Indikator for "Manuel" tilstand
- Indikator for "RF-tilslutning" (med RF-ur)
- Indikator for funktionen "Vindue åbent"
- Indikator for "Adfærd"

- Tastatur (B, billede 5)



- Højrepil
- ◀ Venstrepil
- +
- Minus-tast
- OK** Bekræftelsestast

GENERELT

SÅDAN SKIFTER MAN MELLEM DRIFTSTILSTANDENE.



- Flyt markøren til den ønskede driftstilstand ved hjælp af venstrepil "◀" eller højrepil "▶", og tryk på "**OK**" for at bekræfte dit valg.

SÅDANÆNDRES DE INDSTILLEDE TEMPERATURER

(i alle driftstilstande bortset fra frostbeskyttelsestilstanden).

- Når du trykker på tasterne "+" eller "-", begynder den indstillede temperatur at blinke og kan indstilles til det ønskede temperaturniveau.
- Vent, indtil den nyindstillede temperatur holder op med at blinke, eller tryk på "**OK**"-tasten for at bekræfte.

SÅDAN KAN MAN FÅ VIST DEN MÅLTE RUMTEMPERATUR

(i alle driftstilstande til enhver tid).



- Tryk to gange på "**OK**"-tasten. Først tændes skærmen, og derefter vises den målte rumtemperatur sammen med ikonet for rumtemperatur.
- Displayet skifter automatisk tilbage til den aktive driftstilstand.

SELVSTÆNDIG RADIATOR

AUTOMATISK TILSTAND **Auto**

Denne tilstand er beregnet til at blive brugt sammen med en programmeringsenhed. Hvis den anvendes uden programmeringsenhed, følger radiatoren indstillingerne for komforttilstanden og viser følgende information.

**KOMFORTTILSTAND** ☼

Denne tilstand skal anvendes i perioder med almindelig beboelse.

- **Standardværdi:**
19,0 °C

**TEMPERATURSÆNKNINGSTILSTAND** ☾

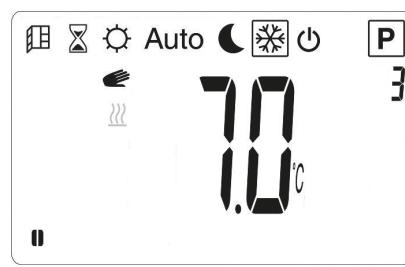
Denne tilstand skal anvendes om natten, eller når huset forlades i et par timer eller længere.

- **Standardværdi:**
19,0 °C.

**FROSTBESKYTELSESTILSTAND** ☀

Denne tilstand skal anvendes, når huset forlades i længere perioder.

- **Standardværdi:**
**15,5 °C i
automatisk
tilstand**

**SLUKKET TILSTAND** ⏹

I denne tilstand er radiatoren slukket.
Der vises intet på LCD-displayet.



- Radiatoren modtager ikke længere signaler fra en kabeltilsluttet eller trådløs (RF)-programmeringsenhed.
- Den målte rumtemperatur kan kontrolleres når som helst ved at trykke to gange på "OK"-tasten.
- **BEMÆRK:** Vær opmærksom på, at rørene kan fryse, hvis der ikke er varme i dit hus. Vi anbefaler, at du bruger tilstanden "frostbeskyttelse" til at beskytte produktet og ejendommen ved meget lave temperaturer.
- **BEMÆRK:** I denne tilstand er radiatorerne stadig tilsluttet strømforsyningen.

**RADIATOR TILSLUTTET TIL ET CENTRALT
UR VHA. KABLER ELLER TRÅDLØST
TILSLUTTET EN CENTRAL LVI-
PROGRAMMERINGSENHED**

- Vælg den automatisk driftstilstand, når radiatoren er tilsluttet en central programmeringsenhed.

TILSLUTTET TIL ET CENTRALT UR VHA. KABLER (billede 4)
AUTOMATISK TILSTAND Auto

- **Standardværdi:**
7,0 °C.

- ☼ Komforttilstand/temperatur er aktiv. ☼ i LCD-displays sektion 8 vises konstant.
- ☽ Temperatursænkningstilstand/temperatur er aktiv. ☽ i LCD-displays sektion 8 blinker.

• TRÅDLØS CENTRAL LVI RF-PROGRAMMERINGSENHED

AUTOMATISK TILSTAND **Auto**



- ☀ Komforttilstand/temperatur er aktiv. ☀ i LCD-displays sektion 8 vises konstant.
- ⚡ Temperatursænkningstilstand/temperatur er aktiv. ⚡ i LCD-displays sektion 8 vises konstant.
- ❄ Frostbeskyttelsestilstand/temperatur er aktiv. ❄ i LCD-displays sektion 8 blinker.
- ⏻ Radiatoren er slukket. ⏻ i LCD-displays sektion 8 blinker, og "OFF" (fra) vises konstant.

Ikonet "⚡" er aktivt, når den trådløse programmeringsenhed og radiatorens termostat udveksler data (f.eks. for at skifte driftstilstand).

RADIATORER TILSLUTTET I EN MASTER-SLAVE-KONFIGURATION

- Når flere radiatorer er installeret i et rum, kan en af radiatorerne vælges som "master", mens andre kan fungere som "slaver". Slaveradiatorerne følger varmeinstruktionerne fra masterradiatoren.
- Denne konfiguration kræver en passende installation (billede 4). Bemærk: Alle radiatorer i en master/slave-gruppe skal være tilsluttet samme fase i ben 1.
- Kontrollér menuen Parametre (11 SLA) for at konfigurere radiatoren som slaveradiator.
- Ældre LVI-produkter må ikke tilsluttes som slave/master til dette produkt.
- Der kan maksimalt tilsluttes 10 slaver.

RADIATORER TILSLUTTET TIL EN EKSTERN TERMOSTAT ELLER ET CENTRALISERET STYRESYSTEM I BYGNINGER

- Når der anvendes en ekstern termostat, der styrer rumtemperaturen, skal komforttemperaturen ☀ indstilles til 30 °C og temperatursænkningen ⚡ til 5 °C. Tilslut

radiatoren i henhold til billede 4 på en sådan måde, at ben 3 er åbent, når radiatoren skal afgive varme, og tilsluttet til Neutral, når radiatoren ikke skal afgive varme.

BEMÆRK: Radiatorer skal tilsluttes som master i dette tilfælde. Hver eneste radiator skal også defineres som master i parametermenuen.

BEMÆRK: Tilslut ikke en ekstern termostat direkte til ben 1 eller 2, idet dette vil forkorte radiatorens levetid.

ANDRE FUNKTIONER

TIMERFUNKTION

Med timerfunktionen kan du omgå de programmerede indstillinger (temperatur og driftstilstand) i en bestemt periode, der starter fra det øjeblik, hvor timerfunktionen aktiveres.

- Flyt markøren til timer-ikonet.
- Bekræft dit valg med "OK"-tasten.
- Indstil den ønskede temperatur ved hjælp af tasterne "+" og "-", og bekræft med "OK"-tasten.
- Juster perioden ved hjælp af tasterne "+" og "-" til mellem 1 time og 44 dage. Bekræft med "OK"-tasten.
- Ikonet begynder at blinke, og den ønskede temperatur vises indtil slutningen af den indstillede periode.
- Hvis du vil stoppe timeren inden slutningen af den indstillede periode, skal du vælge en anden tilstand ved hjælp af "▶"-tasten og bekræfte med "OK"-tasten.

FRONTPANELETS TEMPERATURBEGRÆNSNING

Strømmindstillingen kan anvendes til at begrænse ydelsen af varmeelementet i frontpanelet og dermed overfladetemperaturen i frontpanelet.

- Flyt markøren til strøm-ikonet.
- Bekræft dit valg med "OK"-tasten.
- Ændr frontpanelets ydelse fra 100 % (indeks 3 i sektion 2 på LCD-displayet – Fabriksindstilling) til 70 % (indeks 2 i sektion 2 på LCD'et) eller 55 % (indeks 1 i sektion 2 på LCD'et) (svarende til en maksimal overfladetemperatur på 90, 75 eller 60 °C) ved hjælp af tasterne "+" og "-", og bekræft med "OK"-tasten.
- Termostaten skifter tilbage til tilstanden "AUTO".
- Displayet viser derefter i højre øverste hjørne (sektion 2 af LCD-displayet) det indeks, der svarer til den maksimale overfladetemperatur på frontpanelet

Når det overvejes at bruge radiatoren vedvarende ved maks. 60 °C eller 75 °C, bør følgende korrektionsfaktor anvendes, hvad angår ydelsen.

INDEKS I SEKTION 2	OVERFLADE- TEMPERATUR	ENKELT- PANEL	DOBBELT- PANEL
1	60 °C maks.	~ 0,55	~ 0,80
2	75 °C maks.	~ 0,70	~ 0,90
3	90 °C maks.	1	1

Eksempel: Et enkeltpanel på 1000 watt, der er programmeret til en maksimal overfladetemperatur på 75 °C, vil leve maksimalt 700 watt. Et dobbeltpanel på 1000 watt, der er programmeret til en maksimal overfladetemperatur på 60 °C, vil leve maksimalt 800 watt. Disse værdier bør overvejes, når man vælger antal og type af paneler til at dække de beregnede varmetab.

FUNKTIONEN TASTELÅS

Brug funktionen Tastelås for at undgå, at der foretages ændringer i dine indstillinger (på et børneværelse, på et offentligt område osv.)

- For at aktivere funktionen Tastelås skal du først trykke og holde "OK"-tasten nede og samtidigt trykke på venstrepil "◀".
 - Nøgleikonet vises på skærmen.
 - Gentag samme procedure for at låse tastaturet op.
- Denne funktion er tilgængelig i alle driftstilstande.

FUNKTIONEN VINDUE ÅBENT

Radiatoren er udstyret med funktionen "Vindue åbent". I denne funktion skifter radiatoren fra alle aktive tilstande til tilstanden "Frostbeskyttelse", når der registreres et åbent vindue (rumtemperatur falder med mere end 5 °C på under 30 minutter). Ikonet Vindue åbent begynder at blinke og fortsætter med at blinke, så længe funktionen er aktiv.

For at vende tilbage til den forrige eller automatiske tilstand skal du trykke to gange på "OK"-tasten. Hvis ingen manuel indgraben er registreret, kontrollerer radiatoren automatisk efter 30 minutter, om rumtemperaturen er steget (vinduet er blevet lukket), og hvis det er tilfældet, vender radiatoren automatisk tilbage til den forrige eller automatiske driftstilstand.

INDIKATOR FOR ADFÆRD

Dette er linjen nederst på LCD-displayet, der giver en visuel indikation af energiforbruget for den aktuelle temperaturindstilling, dvs.

rød = høj

orange = mellem

grøn = lavt energiforbrug

Idet temperaturindstillingen øges, øges længden af "linjen" for indikatoren for adfærd. Det modsatte gælder, hvis temperaturindstillingen sænkes.

4. MENUEN PARAMETRE

Din termostat har en parametermenu. Tryk og hold "OK"-tasten nede i 5 sekunder for at åbne denne menu. Herefter vises menuen Parametre, og den første menuskærm vises.

Parametre kan vælges med venstrepil "◀" og højrepil "▶". Når parameteren er valgt, kan du skifte værdi med "OK"-tasten, ændre den med tasterne "+" eller "-" og bekræfte din indstilling med "OK"-tasten.

Vælg parameteren "END" (afslut), og tryk på "OK" for at afslutte menuen Parametre.

STANDARDVÆRDI OG ANDRE MULIGHEDER

00 rF i: INITIALISERING AF TRÅDLØS RADIO (PARRING)

Tryk på "OK" for at indtaste denne initialiseringsssekvens.

Vælg radiokommunikationstypen med tasterne "+" eller "-", og bekræft ved at trykke på "OK":

- rF.un:** Envejskommunikation, den digitale termostat modtager kun kommandoer fra programmeringsenheden med 4 zoner.
- rF.bi:** Tovejskommunikation med programmeringsenhedens berøringsskærm. Den digitale termostat overfører tilstanden og strømforbrug til programmeringsenheden.

Derefter slukkes baggrundslyset, og tallene bevæger sig, hvilket angiver, at den digitale termostat venter på et signal fra radioforbindelsen fra uret, som skal sendes (tryk på "◀" for at annullere initialisering af radioforbindelsen).

Når signalet fra radioforbindelsen er modtaget, gemmes parringen, baggrundslyset tændes, og der vendes tilbage til menuvalget (rFi).

01 dEG: TYPE GRADER, DER VISER

Tryk på "OK" for at indtaste denne parameter. Vælg med tasterne "+" eller "-", og bekræft ved at trykke på "OK":

°C = Celsius

°F = Fahrenheit

04 ___. : KALIBRERING AF DEN INTERNE SONDE

Kalibreringen skal foretages efter 1 arbejdsdag med den samme indstillingstemperatur i henhold til følgende beskrivelse:

Anbring et termometer i rummet med 1,5 m afstand fra gulvet (som termostaten), og kontrollér den reelle temperatur i rummet efter 1 time.

Når parameteren Kalibrering åbnes, vises den faktiske værdi.

For at indtaste den reelle værdi, der vises på termometeret, skal du bruge tasterne "-" eller "+".

Tryk derefter på "OK" for at bekræfte. Håndikonet vises for at angive, at kalibreringen er udført og gemt i hukommelsen.

Hvis du vil slette den kalibrering, du lige har udført, skal du trykke på venstrepil "◀". Derefter skal håndikonet forsvinde.

BEMÆRK:

Kun de varmeelementer (herunder slaveradiatorer), der styres af termostaten, må anvendes under kalibreringsprocessen. Tænd ikke for en sekundær varmekilde i samme rum i 24 timer før.

05 AF: FROSTBESKYTTELSESTEMPERATUR

Denne frostbeskyttelsestemperatur anvendes i tilstanden Ferie.

Kan indstilles fra 0,5 til 10,0 °C. Standardværdi 7,0 °C.

08 SRC : SEKVENTIEL STYRING AF FRONT- OG BAGPANEL

BEMÆRK:

Denne funktion kan kun anvendes til radiatorer med dobbeltpanel.

Tryk på "OK" for at indtaste denne parameter. Vælg med tasterne "+" eller "-", og bekræft ved at trykke på "OK":

NEJ: Sekventiel reguleringsfunktion deaktiveret (front=bagside)

JA: Sekventiel reguleringsfunktion aktiveret.

Varmeydelsen prioriteres til frontpanelet for at maksimere strålevarmen. Dermed aktiveres varmeelementet på "bagsiden", hvis temperaturen er én grad lavere end indstillingspunktet og fungerer som booster.

BEMÆRK:

Bagpanelets temperatur kan være betydeligt lavere end frontpanelets temperatur, når denne funktion er aktiveret.

09 Clr : FABRIKSINDSTILLING

Tryk på og hold "OK"-tasten nede i 10 sekunder for at nulstille sætpunktstemperaturer og brugerparametre i denne menu til fabriksindstillingerne.

10 SOFTWAREVERSION

xx.x

11 SLA: MASTER-SLAVE-KONFIGURATION

Tryk på "OK" for at indtaste denne parameter. Vælg med tasterne "+" eller "-", og bekræft ved at trykke på "OK":

NEJ: radiatorstyringen er aktiv

JA: radiator fungerer som slaveradiator og følger masterradiatorens styringsinstruktioner.

12 END: AFSLUTTER MENUEN PARAMETRE

Tryk på "OK"-tasten for at afslutte menuen med installationsparametre og vende tilbage til normal drift.

5. VEDLIGEHOLDELSE, REPARATION OG BORTSKAFFELSE

- ADVARSEL:** Frakobl strømforsyningen, før der udføres vedligeholdelsesaktiviteter.
- Produktet kan rengøres med en blød, fugtig klud. Brug IKKE rengøringsmidler, der indeholder kemikalier eller slibemidler, da de kan beskadige overfladen.
- Radiatoren er udstyret med en overophedningsbeskyttelse, som ikke kan nulstilles (smeltesikring). Overophedningsbeskyttelsen afbryder strømmen, hvis radiatoren bliver for varm (f.eks. ved tildækning).
- Hvis strømledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller en tilsvarende kvalificeret person med henblik på at undgå fare.
- Radiatoren er fyldt op med en nøje afmålt mængde miljøvenlig, vegetabilsk olie. Alt reparationsarbejde, der kræver åbning af radiatoren, må derfor kun udføres af producenten eller dennes autoriserede repræsentant. Kontakt producenten eller dennes repræsentant i tilfælde af lækage.
- Følg bestemmelserne for bortskaffelse af olie ved bortskaffelse af radiatoren.

6. GARANTI

Produktet er omfattet af 10 års garanti, undtagen de elektriske og elektroniske komponenter, som er omfattet af 2 års garanti.

7. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

MÅLENØJAGTIGHED	0,1 °C
MILJØFORHOLD: – Driftstemperatur – Opbevaringstemperatur	-30 °C til +50 °C -30 °C til +70 °C
TEMPERATURINDSTILLINGSINTERVAL – Komforttilstand – Temperatursænkningstilstand – Frostbeskyttelsestilstand	+5,5 °C til +30 °C +5 °C til +29,5 °C +0,5 °C til +10 °C
ELEKTRISK ISOLERING	Klasse I
ELEKTRISK BESKYTTELSE	<ul style="list-style-type: none"> IP21, hvis installeret med standardforgreningsdåse. IP 44, hvis installeret med forgreningsdåse med stænktæt dæksel. IP 44, hvis monteret med et 2-benet Schuko-stik (kun YALI D P-modeller).
STRØMFORSYNING	230 VAC – 50 Hz eller 400 VAC – 50 Hz i henhold til produktets typeskilt.
DIREKTIVER OG STANDARDER: Produktet er designet i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.	<ul style="list-style-type: none"> EN 60730-1 EN 60335-1 EN 60335-2-30 EN 62233 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3 EN 60529 Lavspændingsdirektivet 2006/95/EF EMC-direktivet 2004/108/EF R&TTE-direktivet 1999/5/EF RoHS-direktivet 2002/95/EF

DE SICHERHEITS HINWEISE

Gemäß der europäischen Norm EN 6033-1 muss diese Bedienungsanleitung folgende Warnung enthalten:

Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von acht (8) Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Bewahren Sie das Gerät und dessen Stromkabel außer Reichweite von Kindern unter 8 Jahren auf.

Kinder unter 3 Jahren dürfen sich nicht in der Nähe des Gerätes aufhalten, wenn sie nicht kontinuierlich beobachtet werden.

Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät nur ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben, vorausgesetzt, dass das Gerät in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist. Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen den Stecker nicht in die Steckdose stecken und das Gerät nicht regulieren, reinigen und/oder warten.



DE VORSICHT

EINIGE TEILE DES PRODUKTS KÖNNEN SEHR HEISS WERDEN UND VERBRENNUNGEN VERURSACHEN. BESONDERE VORSICHT IST GEBOTEN, WENN KINDER UND SCHUTZBEDÜRFIGE PERSONEN ANWESEND SIND. DECKEN SIE DEN HEIZKÖRPER NICHT AB. SO VERMEIDEN SIE EINE ÜBERHITZUNG DES GERÄTS. „NICHT ABDECKEN“ BEDEUTET, DASS DER HEIZKÖRPER NICHT ZUM TROCKNEN VON DIREKT DARAUF ABGELEGTER WÄSCHE BENUTZT WIRD.



DE ENTSORGUNG GEMÄSS WEEE-RICHTLINIE (2002/96/EG).

ENTSORGUNG GEMÄSS WEEE-RICHTLINIE 2002/96/EG. DIESES SYMBOL AUF DEM PRODUKTETIKETT ZEIGT AN, DASS DIESES PRODUKT NICHT IN DEN HAUSMÜLL GEHÖRT, SONDERN GETRENNNT ENTSORGT WERDEN MUSS. NACH DER NUTZUNGSDAUER DES PRODUKTS MUSS ES ZU EINER GEEIGNETEN SAMMELSTELLE FÜR ELEKTRISCHE UND ELEKTRONISCHE PRODUKTE VERBRACHT WERDEN. DURCH DIE ORDNUNGSMÄSSE ENTSORGUNG DIESES PRODUKTS HELFEN SIE DABEI, MÖGLICHE NEGATIVE AUSWIRKUNGEN AUF DIE UMWELT UND DIE MENSCHLICHE GESUNDHEIT ZU VERHINDERN. FÜR WEITERE INFORMATIONEN ÜBER DIE WIEDERVERWENDUNG DIESES PRODUKTS, KONTAKTIEREN SIE DIE LOKALEN BEHÖRDEN/GEMEINDE, DEN RECYCLINGSERVICE ODER DAS FACHGESCHÄFT, IN DEM SIE DAS PRODUKT ERWORBEN HABEN. DIES GILT FÜR ALLE LÄNDER, IN DENEN DIE RICHTLINIE ZUR ANWENDUNG KOMMT.

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- Dieses Gerät ist ein versiegelter elektrischer Heizkörper, der für die feste Montage an einer Wand vorgesehen ist.
- Dieses Gerät entspricht den Normen EN 60 335-1 und EN 60 335-2-30.
- Dieses Gerät gehört zur Isolierklasse 1 an und entspricht der Schutzklasse IP 21, wenn es mit einer Standardanschlussdose verwendet wird, und der Schutzklasse IP 44, wenn es an mit einer Standardanschlussdose UND einer (separat zu bestellenden) Spritzwasserschutzabdeckung verwendet wird.
- Dieses Gerät entspricht der europäischen Richtlinie 2004/108/EC (CE-Kennzeichnung auf allen Geräten).
- Das Produkt wird mit Wandhalterungen und Schrauben geliefert.
- YALI D C wird mit einem Anschlusskabel mit 5-Pol-Stecker und einer Anschlussdose geliefert.
- YALI D P (soweit erhältlich) wird mit einem Anschlusskabel mit zweipoligem Schuko-Stecker geliefert.

BITTE BEACHTEN:

Das Modell YALI D P ist nur mit einem zweipoligen Schuko-Stecker ausgestattet und deshalb in seinen Funktionen eingeschränkt. Kabelverbindungen zu einem zentralen Programmiergerät, einem externen Timer oder einer Gebäudeleitzentrale sowie Master-Slave-Schaltungen sind nicht möglich.

2. INSTALLATION

POSITIONIERUNG

- Für eine störungsfreie Funktion muss der Heizkörper in waagrechter Lage installiert werden.
- Der Heizkörper muss den geltenden Normen entsprechend platziert werden. Berücksichtigen Sie dabei die in Abbildung 1 spezifizierten Mindestabstände. Der empfohlene Bodenabstand beträgt 100 mm.

- Bei Installation des Heizkörpers in einem Badezimmer (Abb. 2), kann dieser bei Verwendung einer Standardanschlussdose außerhalb der Zone 2 und bei Verwendung einer Anschlussdose mit Spritzwasserschutzabdeckung auch innerhalb der Zone 2 angebracht werden. Dabei ist jedoch darauf zu achten, dass keine Bedienelemente (Knopf, Schalter usw.) in Reichweite von Personen sind, die sich in der Badewanne oder unter der Dusche befinden.
- Der Heizkörper muss unter Verwendung der mit dem Gerät gelieferten Halterungen an der Wand montiert werden.
- Die Installation des Heizkörpers unter einer Steckdose ist nicht zulässig.

MONTAGE

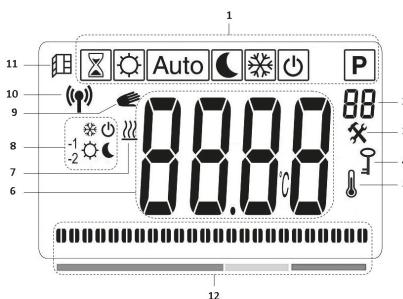
- Legen Sie die Sicherungsclips wie in Abbildung 3 B dargestellt in die Halterungen ein.
- Markieren Sie den Abstand zwischen den Halterungen und die Lage der Bohrlöcher, wie in der Tabelle in Abbildung 3 a (Einfachplatte) und 3 b (Doppelplatte) dargestellt.
- Für die korrekte Installation eines Heizkörpers ist es wichtig, dass die Montage so ausgeführt wird, dass das Gerät für den vorgesehenen Verwendungszweck sowie auch für eine vorhersehbare Fehlanwendung geeignet ist. Vor Abschluss der Installation ist eine Reihe von Dingen zu berücksichtigen, wie zum Beispiel die Art der Wandmontage, Art und Zustand der Wand selbst sowie möglicherweise auftretende Kräfte oder Gewichtsbelastungen.
- Die mitgelieferten Befestigungsmaterialien sind nur für die Montage an Wänden vorgesehen, die aus Massivholz, Ziegeln, Beton oder aus Holzrahmenkonstruktionen bestehen. Bei letzteren sind die Halterungen am Holzrahmen zu befestigen. Die Oberflächenbeschichtung der gewählten Wand sollte nicht stärker als 3 mm sein. Bei Wänden aus anderen Materialien wie z. B. Hohlziegeln fragen Sie bitte Ihren Monteur und/oder Ihr Fachgeschäft.
- Zu Ihrer Sicherheit empfehlen wir nachdrücklich, das Gerät nur von einem hinreichend qualifizierten professionellen Installateur oder einem ähnlichen Fachmann installieren zu lassen.**

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Der elektrische Anschluss muss den lokalen und nationalen Vorschriften entsprechen. Der Heizkörper sollte von einem qualifizierten Elektriker angeschlossen werden.
- Beim Anschließen des Heizkörpers (mit Ausnahme des Modells YALI C P) richten Sie sich bitte nach dem Schaltplan in Abbildung 4.
- Für den Netzanschluss des Heizkörpers ist das mit dem Gerät verbundene Anschlusskabel zu verwenden.
- Soll der Heizkörper im Badezimmer oder der Dusche installiert werden, muss dieser durch eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA geschützt sein.
- Der Heizkörper ist mit einem nicht-rücksetzbaren Überhitzungsschutz ausgestattet, der ausgelöst wird, wenn der Heizkörper umfällt. Wenn der Heizkörper aus den Wandhalterungen entfernt wird, und sei es nur für kurze Zeit, ist er unbedingt auszuschalten (s. Abb. 5). Dies könnte unter Umständen den nicht-rücksetzbaren Überhitzungsschutz auslösen. In diesem Fall muss die Thermosicherung ausgewechselt werden. Wenden Sie sich dafür bitte an Ihr Fachgeschäft

3. BETRIEB

- Der Netzschalter befindet sich am unteren Ende des Bedienelements des Heizkörpers (C, Abb. 5). Den Heizkörper erst einschalten, wenn er sachgemäß installiert und in den Halterungen gesichert ist (Abb. 4) Wenn der Heizkörper eingeschaltet wird, leuchtet das LCD-Display auf. Alle Segmente werden einige Sekunden lang angezeigt und verschwinden dann wieder. Daraufhin wird kurz die Softwareversion angezeigt, und schließlich wird im Display der Automatik-Modus oder der zuvor gewählte Betriebsmodus angezeigt. Die Hintergrundbeleuchtung wird abgeschaltet.
- Display (A, Abb. 5)



- Betriebsmodus-Menü (der aktive Modus ist eingerahmmt)
- Temperaturbegrenzung der Frontplatte bzw. Parameterzahl, falls Symbol „3“ angezeigt wird.
- Anzeige des Installationsparameters
- Anzeige der Verriegelungsfunktion
- Anzeige der Raumtemperatur
- Display-Bereich für Temperaturen und Parameter
- Anzeige des Heizbedarfs
- Modusanzeige im Automatik-Modus
- Anzeige des Manualbetriebs-Modus
- Anzeige der drahtlosen Verbindung (mit RF-Timer)
- Anzeige der Funktion „Offenes Fenster“
- Anzeige des Stromverbrauchs

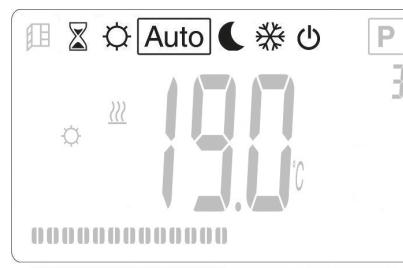
Tastatur (B, Abb. 5)



- Rechte Navigationstaste
- Linke Navigationstaste
- Plus-Taste
- Minus-Taste
- OK** Bestätigungstaste

ALLGEMEINES

WECHSEL DES BETRIEBSMODUS



- Bewegen Sie mithilfe der linken „◀“ und der rechten „▶“ Navigationstaste den Rahmenkursor auf den gewünschten Betriebsmodus und drücken Sie zur Bestätigung Ihrer Wahl auf „OK“.

ÄNDERUNG DER TEMPERATUREINSTELLUNGEN

(in allen Betriebsmodi außer dem Frostschutz-Modus).

- Wenn Sie auf „+“ oder „-“ drücken, beginnt die eingestellte Temperatur zu blinken und kann auf den gewünschten Wert umgestellt werden.
- Warten Sie, bis die neu eingestellte Temperatur zu blinken aufhört oder drücken Sie zur Bestätigung auf „OK“.

ABLESEN DER GEMESSENEN RAUMTEMPERATUR

(in allen Betriebsmodi zu jeder Zeit)



- Zweimal auf „OK“ drücken. Das Display leuchtet auf und die gemessene Raumtemperatur wird zusammen mit dem Raumtemperatursymbol angezeigt.
- Das Display kehrt automatisch in den aktivierte Betriebsmodus zurück.

FREISTEHENDER HEIZKÖRPER**AUTOMATIK-MODUS**

Dieser Modus ist konzipiert für die Verwendung zusammen mit einem Programmiergerät. Wenn er ohne Programmiergerät verwendet wird, folgt der Heizkörper den Einstellungen des Komfort-Modus und zeigt folgende Information an:



- Standardwert:**
19,0 °C

KOMFORT-MODUS

Dieser Modus ist bei Normalbetrieb zu verwenden.



- Standardwert:**
19,0 °C

ABSENKUNGS-MODUS

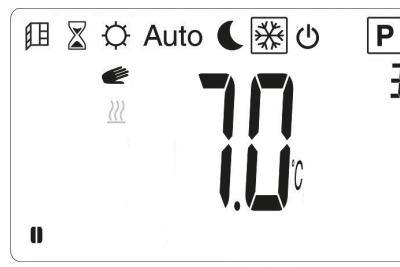
Dieser Modus ist in der Nacht zu verwenden oder dann, wenn sich über mehrere Stunden niemand im Haus aufhält.



- Standardwert:**
15,5 °C im Automatik-Modus

FROSTSCHUTZ-MODUS

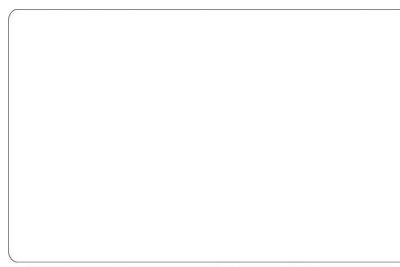
Dieser Modus ist dann zu verwenden, wenn sich über einen längeren Zeitraum hinweg niemand im Haus aufhält.



- Standardwert:**
7,0 °C

OFF-MODUS

In diesem Modus ist der Heizkörper abgestellt. Das LCD-Display zeigt in diesem Fall nichts an.



- Der Heizkörper empfängt keine Signale von einem Programmiergerät mehr (weder über Kabel noch drahtlos).
- Sie können die gemessene Raumtemperatur jederzeit überprüfen, indem Sie zweimal auf „OK“ drücken.
- BITTE BEACHTEN:** Denken Sie bitte daran, dass ohne Beheizung die Rohrleitungen in Ihrem Haus einfrieren könnten. Bei sehr niedrigen Temperaturen empfehlen wir zum Schutz von Haus und Gerät die Verwendung des Frostschutz-Modus.
- BITTE BEACHTEN:** In diesem Modus ist der Heizkörper weiterhin an das Stromnetz angeschlossen.

DER HEIZKÖRPER IST ÜBER KABEL AN EINEN ZENTRALEN TIMER ANGESCHLOSSEN ODER DRAHTLOS MIT EINEM ZENTRALEM LVI-PROGRAMMIERGERÄT VERBUNDEN

- Wenn der Heizkörper an ein zentrales Programmiergerät angeschlossen ist, wählen Sie den Automatik-Modus.

HEIZKÖRPER ÜBER KABEL AN EINEN ZENTRALEN TIMER ANGESCHLOSSEN (Abb. 4)

AUTOMATIK-MODUS **Auto**



- Der Komfort-Modus für angenehme Raumtemperatur ist aktiviert. Das Sonnensymbol ☀ in Abschnitt 8 des LCD-Displays wird ständig angezeigt.
- Der Absenkungs-Modus für herabgesetzte Raumtemperatur ist aktiviert. Das Mondsymbol ⚡ in Abschnitt 8 des LCD-Displays blinkt.

HEIZKÖRPER DRAHTLOS MIT ZENTRALEM LVI-PROGRAMMIERGERÄT VERBUNDEN

AUTOMATIK -MODUS **Auto**



- Der Komfort-Modus für angenehme Raumtemperatur ist aktiviert. Das Sonnensymbol ☀ in Abschnitt 8 des LCD-Displays wird ständig angezeigt.
- Der Absenkungs-Modus für herabgesetzte Raumtemperatur ist aktiviert. Das Mondsymbol ⚡ in Abschnitt 8 des LCD-Displays wird ständig angezeigt.
- Der Frostschutz-Modus für niedrige Temperatur ist aktiviert. Das Frostsymbol ❄ in Abschnitt 8 des LCD-Displays blinkt.

- Der Heizkörper ist ausgeschaltet. Das Stromsymbol ⚡ in Abschnitt 8 des LCD-Displays blinkt und „OFF“ wird ständig angezeigt.

Das Antennensymbol 📶 ist immer dann aktiviert, wenn das drahtlose Programmiergerät und der Thermostat des Heizkörpers Informationen austauschen (z. B. den Befehl zum Wechsel des Betriebsmodus).

MEHRERE HEIZKÖRPER SIND ÜBER EINE MASTER-SLAVE-SCHALTUNG MITEINANDER VERBUNDEN

- Wenn in einem Raum mehrere Heizkörper angebracht sind, kann einer von ihnen als Master-Gerät fungieren, während die anderen die Slave-Funktion übernehmen. Die Slave-Geräte befolgen die Heizanweisungen des Master-Geräts.
- Diese Schaltung erfordert eine angemessene Verkabelung (Abb. 4). Bitte beachten: Alle Heizkörper in einer Master-Slave-Schaltung müssen an derselben Phase auf Pin 1 angeschlossen werden.
- Um den Heizkörper als Slave-Gerät zu konfigurieren, prüfen Sie das Parameter-Menü (11 SLA).
- Ältere LVI-Produkte dürfen nicht in einer Master-Slave-Schaltung mit diesem Produkt verwendet werden.
- Mit dem Master-Gerät können maximal zehn Slave-Geräte verbunden sein.

HEIZKÖRPER SIND MIT EINEM EXTERNEN THERMOSTAT ODER EINER GEBÄUDELEITZENTRALE VERBUNDEN

- Wenn Sie zur Kontrolle der Raumtemperatur einen externen Thermostat verwenden, stellen Sie die Komforttemperatur ☀ auf 30 °C und die herabgesetzte Temperatur ⚡ auf 5 °C. Schließen Sie den Heizkörper entsprechend Abbildung 4 so an, dass Pin 3 offen ist, wenn der Heizkörper Wärme abgeben soll, und an den Nullleiter angeschlossen ist, wenn der Heizkörper keine Wärme abgeben soll.

BITTE BEACHTEN: Die Heizkörper müssen in diesem Fall als Mastergeräte angeschlossen werden. Jeder einzelne Heizkörper muss auch im Parameter-Menü als Mastergerät konfiguriert werden.

BITTE BEACHTEN: Schließen Sie keinen externen Thermostat direkt an Pin 1 oder 2 an, da dies die Lebensdauer des Heizkörpers verkürzen würde.

SONSTIGE FUNKTIONEN

TIMER-FUNKTION

Mithilfe der Timer-Funktion können Sie die programmierten Einstellungen (Temperatur und Betriebsmodus) für einen bestimmten Zeitraum außer Kraft setzen, angefangen von dem Zeitpunkt, an dem die Timer-Funktion aktiviert wird.

- Bewegen Sie den Rahmenkursor auf das Timer-Symbol.
- Drücken Sie zur Bestätigung Ihrer Wahl auf „OK“.
- Stellen Sie mithilfe der Tasten „+“ und „-“ die gewünschte Temperatur ein und drücken Sie zur Bestätigung Ihrer Wahl auf „OK“.
- Stellen Sie mithilfe der Tasten „+“ und „-“ einen Zeitraum zwischen einer Stunde und 44 Tagen ein. • Drücken Sie zur Bestätigung Ihrer Wahl auf „OK“.
- Das Symbol beginnt zu blinken und die gewünschte Temperatur wird bis zum Ende des gewählten Zeitraums angezeigt.
- Wenn Sie den Timer vor Ablauf des gewählten Zeitraums ausschalten möchten, wählen Sie durch Druck auf „▶“ einen anderen Modus und drücken Sie zur Bestätigung auf „OK“.

TEMPERATURBEGRENZUNG DER FRONTPLATTE

Mithilfe der Stromeinstellung können Sie die Wärmeabgabe des Heizelements an die Frontplatte und damit die Oberflächentemperatur der Frontplatte begrenzen.

- Bewegen Sie den Rahmenkursor auf das Stromsymbol.
- Drücken Sie zur Bestätigung Ihrer Wahl auf „OK“.
- Ändern Sie mithilfe der Tasten „+“ und „-“ die Wärmeabgabe der Frontplatte von 100 % (Kennzahl 3 in Abschnitt 2 des LCD-Displays – Werkseinstellung) auf 70 % (Kennzahl 2 in Abschnitt 2 des LCD-Displays) oder 55 % (Kennzahl 1 in Abschnitt 2 des LCD-Displays) (was einer maximalen Oberflächentemperatur von 90, 75 bzw. 60 °C entspricht) und drücken Sie zur Bestätigung auf „OK“.
- Der Thermostat kehrt in den Betriebsmodus „AUTO“ zurück.
- Das Display zeigt dann in der oberen rechten Ecke (Abschnitt 2 des LCD-Displays) die Kennzahl an, der der maximalen Oberflächentemperatur der Frontplatte entspricht.

Falls Sie den Heizkörper ständig mit einer Maximaltemperatur von 60 °C oder 75 °C benutzen möchten, wenden Sie für die Wärmeabgabe folgenden Korrekturfaktor an.

KENNZahl IN ABSCHNITT 2	OBERFLÄCHEN-TEMPERATUR	EINZEL-PLATTE	DOPPEL-PLATTE
1	max. 60 °C	~ 0,55	~ 0,80
2	max. 75 °C	~ 0,70	~ 0,90
3	max. 90 °C	1	1

Zum Beispiel liefert eine einfache 1000-Watt-Platte, wenn sie auf eine Maximaltemperatur von 75 °C eingestellt ist, eine Maximalleistung von 700 Watt. Eine 1000-Watt-Doppelplatte, liefert, wenn sie auf eine Maximaltemperatur von 60 °C eingestellt ist, eine Maximalleistung von 800 Watt. Diese Werte sind bei der Wahl der Anzahl und Art der Heizkörper zu berücksichtigen, mit denen die errechneten Heizverluste kompensiert werden sollen.

VERRIEGELUNGSFUNKTION

Mit der Verriegelungsfunktion können Sie jede Veränderung der gewählten Einstellungen verhindern (z. B. im Kinderzimmer, einem öffentlich zugänglichen Bereich usw.)

- Um die Verriegelung zu aktivieren, halten Sie die Taste „OK“ niedergedrückt und drücken Sie gleichzeitig auf die linke Navigationstaste „◀“.
- Das Verriegelungssymbol wird dann auf dem Display angezeigt.
- Mit dem gleichen Vorgehen können Sie die Tastatur auch wieder entriegeln. Diese Funktion ist in allen Betriebsmodi verfügbar.

WINDOW OPEN FUNCTION

Der Heizkörper besitzt eine Funktion „Offenes Fenster“. Diese Funktion schaltet den Heizkörper von jedem aktivierten Betriebsmodus in den Frostschutz-Modus um, sobald ein offenes Fenster bemerkt wird (d. h. wenn die Raumtemperatur in weniger als 30 Minuten um mehr als 5 °C sinkt). Das Offenes Fenster-Symbol blinkt dann, solange die Funktion aktiviert ist.

Um den vorherigen oder den Automatik-Modus wiedereinzuschalten, drücken Sie zweimal auf „OK“. Wenn kein manueller Eingriff erfolgt, prüft der Heizkörper nach 30 Minuten automatisch, ob die Raumtemperatur inzwischen wieder gestiegen ist, und kehrt, wenn dies der Fall ist, automatisch in den vorherigen oder den Automatik-Modus zurück.

ANZEIGE DES ENERGIEVERBRAUCHS

Es handelt sich dabei um die Leiste am unteren Ende des LCD-Displays, die angibt, wie hoch der Energieverbrauch bei der aktuellen Temperatureinstellung ist:

rot = hoch

orange = mittel

grün = niedrig

Wenn Sie eine höhere Temperatur einstellen, wird der Balken auf der Energieverbrauchsanzeige entsprechend länger, und wenn Sie eine niedrigere Temperatur einstellen, kürzer.

4. PARAMETER-MENÜ

Zur Einstellung des Thermostats gibt es ein Parameter-Menü. Um dieses Menü aufzurufen, halten Sie die Taste „OK“ 5 Sekunden lang niedergedrückt. Dann erscheint das Parameter-Menü und die erste Menüseite wird angezeigt.

Die Parameter werden mithilfe der linken „◀“ und der rechten „▶“ Navigationstaste gewählt. Bestätigen Sie den gewählten Parameter durch Drücken der Taste „OK“, modifizieren Sie ihn mithilfe der Tasten „+“ und „-“ und drücken Sie zur Bestätigung des gewählten Werts auf „OK“.

Um das Parameter-Menü zu verlassen, wählen Sie den Parameter „END“ und drücken Sie „OK“.

STANDARDWERT UND SONSTIGE MÖGLICHKEITEN

00 rF i: FUNK-INITIALISIERUNG (KOPPLUNG)

Drücken Sie „OK“, um diese Initialisierungssequenz aufzurufen.

Wählen Sie mit den Tasten „+“ und „-“ die gewünschte Art der Funkverbindung und drücken Sie zur Bestätigung Ihrer Wahl auf „OK“:

- **rF.un:** Kommunikation in eine Richtung: der digitale Thermostat empfängt nur Befehle von dem 4-Zonen-Programmiergerät.
- **rF.bi:** Kommunikation in beide Richtungen mit dem Touchscreen-Programmiergerät. Der digitale Thermostat gibt an das Programmiergerät Informationen über Status und Stromverbrauch zurück.

Dann erlischt die Hintergrundbeleuchtung und die Ziffern laufen durch, zum Zeichen, dass der Thermostat auf ein Funksignal des Timers wartet (wenn Sie die Funk-Initialisierung abbrechen wollen, drücken Sie auf „◀“). Sobald das Radiosignal empfangen wurde, wird die entstandene Kopplung gespeichert, die Hintergrundbeleuchtung leuchtet wieder auf und die Menüauswahl wird wieder angezeigt (rFi).

01 dEG: WAHL DER TEMPERATURMASSEINHEIT

Um diesen Parameter aufzurufen, drücken Sie auf „OK“, Reiter. Wählen Sie die gewünschte Maßeinheit mit den Tasten „+“ und „-“ und drücken Sie zur Bestätigung auf „OK“:

°C = Celsius

°F = Fahrenheit

04 ___. : KALIBRIERUNG DES EINGEBAUTEN SENSORS

Die Kalibrierung ist nach eintägigem Betrieb mit derselben Temperatureinstellung folgendermaßen vorzunehmen:

Bringen Sie im Raum ein Thermometer 1,5 m über dem Fußboden an (so hoch wie der Thermostat) und lesen Sie nach einer Stunde die gemessene Raumtemperatur ab.

Wenn Sie auf dem Display den Kalibrierungsparameter aufrufen, wird der aktuell verwendete Temperaturwert angezeigt.

Geben Sie mithilfe der Tasten „+“ und „-“ den tatsächlich gemessenen Temperaturwert ein. Drücken Sie zur Bestätigung auf „OK“. Auf dem Display erscheint dann

das Handsymbol, zum Zeichen, dass eine Kalibrierung vorgenommen und gespeichert wurde.

Um eine vorgenommene Kalibrierung wieder zu löschen, drücken Sie auf die linke Navigationstaste „◀“. Dann verschwindet das Handsymbol.

BITTE BEACHTEN:

Während der Kalibrierung dürfen nur die vom Thermostat gesteuerten Heizelemente (einschließlich Slave-Geräte) benutzt werden. Betreiben Sie vor der Kalibrierung in dem betreffenden Raum 24 Stunden keine andere Heizquelle.

05 AF: FROSTSCHUTZTEMPERATUR

Die Frostschutztemperatur wird im Urlaubsmodus verwendet.
Sie ist zwischen 0,5 to 10,0 °C einstellbar. Der Standardwert ist 7,0 °C.

08 SRC : ABLAUFPROGRAMMSTEUERUNG VON FRONT- UND RÜCKPLATTE

BITTE BEACHTEN:

Diese Funktion ist nur bei Doppelplattenheizkörpern verfügbar.

Um diesen Parameter aufzurufen, drücken Sie bitte auf „OK“. Wählen Sie mit den Tasten „+“ und „-“ eine der angegebenen Alternativen und drücken Sie zur Bestätigung auf „OK“:

NO: Ablaufprogrammsteuerung deaktiviert (Frontplatte = Rückplatte)

YES: Ablaufprogrammsteuerung aktiviert. Die Wärmeabgabe erfolgt zum Zweck maximaler Abstrahlung in erster Linie durch die Frontplatte. Die Rückplatte wird aktiviert, wenn die Raumtemperatur einen Grad unter dem eingestellten Wert liegt, um die Raumtemperatur wieder anzuheben.

BITTE BEACHTEN:

Wenn diese Funktion aktiviert ist, kann die Temperatur der Rückplatte erheblicher niedriger sein als die der Frontplatte.

09 Clr : WERKSEINSTELLUNG

Um die gewählten Temperaturen und Benutzerparameter dieses Menüs auf die Werkseinstellungen zurückzusetzen, halten Sie die Taste „OK“ 10 Sekunden lang niedergedrückt.

10 SOFTWARE-VERSION

xx.x

11 SLA: MASTER-SLAVE-SCHALTUNG

Um diesen Parameter aufzurufen, drücken Sie auf „OK“. Wählen Sie mit den Tasten „+“ und „-“ die gewünschte Alternative und drücken Sie zur Bestätigung auf „OK“:

NO: Der Heizkörper funktioniert als kontrollierendes Master-Gerät

YES: Der Heizkörper funktioniert als Slave-Gerät und befolgt die Anweisungen des Master-Geräts.

12 END: VERLASSEN DES PARAMETER-MENÜS

Um das Parameter-Menü zu verlassen und zum Normalbetrieb zurückzukehren, drücken Sie auf „OK“.

5. WARTUNG, REPARATUR UND ENTSORGUNG

- **ACHTUNG:** Vor Wartungsarbeiten jeder Art die Stromzufuhr unterbrechen.
- Zur Reinigung kann ein feuchtes Tuch verwendet werden.
Um die Oberflächenbeschichtung nicht zu beschädigen, verwenden Sie KEINE aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel.
- Der Heizkörper ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der nicht zurückgesetzt werden kann (Schmelzsicherung). Dieser unterbricht die Stromzufuhr, wenn der Heizkörper zu heiß wird (z. B. wenn er abgedeckt wird).
- Um Gefährdungen zu vermeiden, ist ein defektes Netzkabel vom Hersteller, dessen Kundendienst oder von einer ähnlich qualifizierten Fachkraft auszutauschen.

- Der Heizkörper ist mit einer genau bemessenen Menge an umweltverträglichem Pflanzenöl gefüllt. Reparaturarbeiten, die ein Öffnen des Heizkörpers erfordern, dürfen daher nur vom Hersteller oder seinem offiziellen Vertreter durchgeführt werden. Im Falle eines Lecks nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Hersteller oder dessen Vertreter auf.
- Bei der Entsorgung des Heizkörpers befolgen Sie bitte die Vorschriften bezüglich der Ölentsorgung.

6. GARANTIE

Für das Produkt gilt eine Garantiezeit von zehn (10) Jahren, mit Ausnahme der elektrischen und elektronischen Komponenten, für welche eine Garantiezeit von zwei (2) Jahren gilt.

7. TECHNISCHE DATEN

MESSGENAUIGKEIT	0,1 °C
UMGEBUNGSBEDINGUNGEN: – Betriebstemperatur – Lagertemperatur	–30 °C bis +50 °C –30 °C bis +70 °C
TEMPERATUREINSTELLUNG – Komfort-Modus – Absenkungs-Modus – Frostschutz-Modus	+5,5 °C bis +30 °C +5 °C bis +29,5 °C +0,5 °C bis +10 °C
ELEKTRISCHE ISOLIERUNG	Klasse I
ELEKTRISCHER SCHUTZ	<ul style="list-style-type: none"> IP21 bei Verwendung einer Standardanschlussdose. IP 44 bei Verwendung einer Standardanschlussdose mit Spritzwasserschutzabdeckung. IP 44 bei Ausstattung mit einem 2-poligen Schuko-Stecker (nur bei den Modellen YALI D P).
STROMVERSORGUNG	230 VAC – 50 Hz bzw. 400 VAC – 50 Hz; siehe Typenschild.
RICHTLINIEN UND NORMEN Das Produkt erfüllt die Anforderungen folgender Richtlinien und Normen:	<ul style="list-style-type: none"> EN 60730-1 EN 60335-1 EN 60335-2-30 EN 62233 EN 55014-1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3 EN 60529 Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG EMV-Richtlinie 2004/108/EC R&TTE-Richtlinie 1999/5/EC RoHS-Richtlinie 2002/95/EG

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Norma EN6033 wymaga, aby w instrukcji obsługi był zamieszczony poniższy tekst.

Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci, które mają ukończone 8 lat, osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych oraz osoby bez odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, jeżeli znajdują się one pod odpowiednią opieką lub zostały właściwie pouczone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją zagrożenia z tym związane.

Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno czyścić ani konserwować urządzenia, chyba że mają ukończone 8 lat i są pod odpowiednią opieką.

Trzymać urządzenie i jego przewód zasilający poza zasięgiem dzieci w wieku poniżej 8 lat.

Dzieci poniżej 3 lat nie mogą mieć dostępu do urządzenia, chyba że są pod stałą opieką.

Dzieciom w wieku od 3 do 8 lat wolno włączać/wyłączać urządzenie wyłącznie, jeżeli zostało ono ustawione lub zamontowane w normalnej pozycji eksploatacyjnej, a dziecko jest pod opieką lub zostało pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumie związane z tym zagrożenia.

Dzieciom w wieku od 3 do 8 lat nie wolno podłączać, regulować, czyścić ani konserwować urządzenia.



PRZESTROGA

NIEKTÓRE CZĘŚCI TEGO PRODUKTU MOGĄ SIĘ SILNIE ROZGRZEWĄĆ I POWODOWAĆ OPARZENIA. NALEŻY ZACHOWAĆ SZCZEGÓLNA OSTROŻNOŚĆ W OBECNOŚCI DZIECI I OSÓB Z GRUP RYZYKA. ABY ZAPOBIEC PRZEGRZANIU, NIE NALEŻY PRZYKRYWAĆ GRZEJNIKA. „NIE PRZYKRYWAĆ” OZNACZA, ŻE NIE WOLNO UŻYWAĆ GRZEJNIKA NP. DO SUSZENIA ODZIEŻY POPRZEZ UMIESZCZANIE SUSZONYCH RZECZY BEZPOŚREDNIO NA GRZEJNIKU.



USUWANIE ZUŻYTEGO URZĄDZENIA ZGODNIE Z DYREKTYWĄ ZSEE (2002/96/EC)

ZUŻYTY PRODUKT NALEŻY USUWAĆ ZGODNIE Z DYREKTYWĄ ZSEE (2002/96/WE). SYMBOL NA ETYKIECIE PRODUKTU WSKAŻUJE, ŻE NIE MOŻNA GO USUWAĆ WRAZ Z ODPADAMI DOMOWYMI; KONIECZNA JEST OSOBNA UTYLIZACJA. PO ZAKOŃCZENIU EKSPLOATACJI NALEŻY PRZEKAZAĆ URZĄDZENIE DO PUNKTU ZBIÓRKI PRODUKTÓW ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH. ODDAJĄC PRODUKT DO PUNKTU ZBIÓRKI, MOŻNA UNIKNĄĆ POTENCJALNYCH ZAGROŻEŃ DLA ZDROWIA I ŚRODOWISKA NATURALNEGO, WYSTĘPUJĄCYCH, JEŻELI ZOSTANIE ON USUNIĘTY WRAZ Z ODPADAMI DOMOWYMI. WIĘCEJ INFORMACJI NA TEMAT RECYKLINGU I SYSTEMU ODBIORU ODPADÓW MOŻNA UZYSKAĆ, KONTAKTUJĄC SIĘ Z LOKALNĄ ADMINISTRACJĄ SAMORZĄDOWĄ, PRZEDSIĘBIORSTWEM ODBIERAJĄCYM ODPADY LUB SPRZEDAWCĄ, U KTÓREGO ZOSTAŁ ZAKUPIONY PRODUKT. DOTYCZY TO KRAJÓW, W KTÓRYCH OBOWIĄZUJE DYREKTYWA ZSEE.

1. INFORMACJE OGÓLNE

- Niniejsze urządzenie jest uszczelnionym grzejnikiem elektrycznym, przeznaczonym do stałego montażu na ścianie.
- Niniejsze urządzenie spełnia normy EN 60 335-1 i EN 60 335-2-30.
- Niniejsze urządzenie o klasie ochronności 1 ma poziom zabezpieczenia przed wilgocią IP21 w przypadku zastosowania standardowej skrzynki podłączeniowej, oraz poziom zabezpieczenia przed wilgocią IP44 w przypadku zastosowania standardowej skrzynki podłączeniowej z osłoną przeciwbrzegową (która należy osobno zamówić).
- Niniejsze urządzenie jest zgodne z Dyrektywą Europejską 2004/108/WE (oznakowanie CE na wszystkich urządzeniach).
- Niniejsze urządzenie jest dostarczane z wspornikami ściennymi i wkrętami.
- Model YALI D C jest dostarczany w komplecie z kablem podłączeniowym z wtyczką 5-bolcową oraz skrzynką podłączeniową.
- Model YALI D P (jeżeli jest dostępny) jest dostarczany w komplecie z kablem podłączeniowym z 2-bolcową wtyczką typu schuko.

UWAGA:

Wyposażony w 2-bolcową wtyczkę schuko model YALI D P ma ograniczoną funkcjonalność, dlatego niemożliwe jest podłączenie go przewodem do centralnego programatora, zewnętrznego zegara, systemu zarządzania budynkiem BMS, ani też podłączenie w układzie master/slave (główny/ podległy).

2. MONTAŻ

UMIEJSZCZENIE

- Aby grzejnik działał prawidłowo, musi być zamontowany poziomo.
- Umiejscowienie grzejnika powinno być zgodne z obowiązującymi normami. Należy ściśle przestrzegać zaleceń dotyczących minimalnych odległości, podanych na ilustracji 1 (zalecana odległość od podłogi to 100 mm).
- Grzejnik ze standardową skrzynką podłączeniową można

- zamontować „na zewnątrz” strefy 2, albo w strefie 2, jeżeli skrzynka podłączeniowa jest wyposażona w osłonę przeciwbrzegową (ilustracja 2), pod warunkiem, że żadne elementy sterownicze (przycisk, wyłącznik itp.) nie znajdują się w zasięgu osoby będącej w wannie lub pod prysznicem.
- Grzejnik trzeba przymocować do ściany za pomocą dostarczonych wsporników.
- Grzejnika nie wolno umieszczać pod gniazdkiem elektrycznym.

MOCOWANIE

- Włożyć klipsy zabezpieczające do wsporników ściennych zgodnie z ilustracją 3c.
- Zaznaczyć odległość między wspornikami oraz pozycje otworów na wkręty zgodnie z tabelą na ilustracji 3a (grzejnik jednopłyty) lub 3b (grzejnik dwupłyty).
- Grzejniki są zamontowane prawidłowo, kiedy można ich używać w sposób zgodny z przeznaczeniem, a zarazem są zabezpieczone przed przewidywalnym nieprawidłowym użyciem. Przed zakończeniem montażu należy rozważyć różne czynniki, m.in. sposób umocowania grzejnika do ściany, rodzaj i stan samej ściany oraz wszelkie możliwe dodatkowe siły i obciążenia, działające na grzejnik.
- Dostarczone materiały montażowe są przeznaczone wyłącznie do montażu na ścianach wykonanych z litego drewna, cegły, betonu lub drewnianych konstrukcji szkieletowych, pod warunkiem, że grzejnik mocowany jest do elementów drewnianych. Ściany mogą być pokryte materiałem wykończeniowym o grubości maks. 3 mm. W przypadku ścian wykonanych z innych materiałów, np. z pustaków, należy skontaktować się z instalatorem i/lub dostawcą branżowym.

Zawsze zaleca się, aby montaż był wykonywany przez wykwalifikowanego instalatora lub innego fachowca z danej branży.

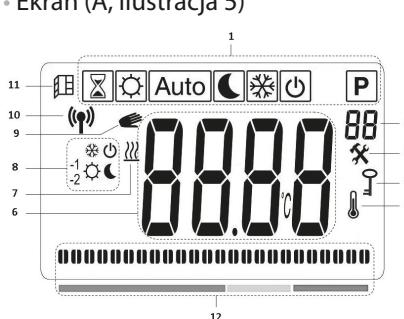
PODŁĄCZENIE

- Instalacja elektryczna musi być zgodna z obowiązującymi przepisami lokalnymi i krajowymi. Grzejnik musi zostać podłączony przez wykwalifikowanego elektryka.
- Podłączenie grzejnika należy wykonać w oparciu o schemat elektryczny przedstawiony na ilustracji 4 (nie dotyczy modelu YALI C P).

- Grzejnik należy podłączyć do zasilania za pomocą kabla zasilającego dołączonego do urządzenia.
- Jeżeli grzejnik jest montowany w łazience, musi być zabezpieczony wyłącznikiem różnicowo-prądowym (RCD) o znamionowym prądzie zadziałania nieprzekraczającym 30 mA.
- Grzejnik jest wyposażony w zabezpieczenie przed przegrzaniem, którego nie można zresetować. Bezpiecznik ten zadziała, jeżeli grzejnik się przewróci. Przed zdjęciem grzejnika z wspornikówściennych, nawet na krótko, trzeba go koniecznie wyłączyć, patrz rys. 5. W przeciwnym razie może zadziałać zabezpieczenie przed przegrzaniem. Jeżeli zabezpieczenie zadziała, konieczna jest wymiana bezpiecznika termicznego; w tym celu należy skontaktować się z dostawcą urządzenia.

3. OBSŁUGA

- Przycisk Włącz/Wyłącz (On/Off) znajduje się u dołu, po stronie sterowania grzejnikiem (C, ilustracja 5). Grzejnik wolno włączać dopiero po prawidłowym zamontowaniu i przyczepowaniu do wspornikówściennych (ilustracja 4). Po włączeniu grzejnika włączy się podświetlenie ekranu, na którym przez kilka sekund wyświetlone będą wszystkie segmenty, po czym znikną. Następnie pojawi się na krótko informacja o wersji oprogramowania, po czym na koniec ukaże się ekran trybu automatycznego lub uprzednio wybranego trybu pracy. Podświetlenie ekranu zgaśnie.
- Ekran (A, ilustracja 5)



1. Menu trybu pracy (aktywny tryb pracy jest otoczony ramką)
2. Limit temperatury przedniej płyty lub numer parametru, jeśli wyświetlona jest ikona „3”
3. Wskaźnik parametrów instalacyjnych
4. Wskaźnik funkcji blokady klawiatury
5. Wskaźnik temperatury w pomieszczeniu

6. Obszar wyświetlania temperatur i parametrów
7. Wskaźnik zapotrzebowania na ciepło
8. Wskaźnik trybu w trybie automatycznym
9. Wskaźnik trybu ręcznego
10. Wskaźnik połączenia RF (z zegarem RF)
11. Wskaźnik funkcji otwartego okna
12. Wskaźnik zachowania

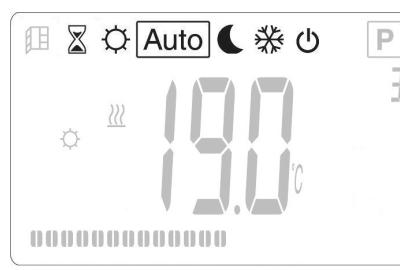
• Klawiatura (B, ilustracja 5)



- ▶ Strzałka w prawo
- ◀ Strzałka w lewo
- + Klawisz plus
- Klawisz minus
- OK** Klawisz potwierdzenia

OGÓLNE ZASADY STEROWANIA

JAK ZMIENIĆ TRYB PRACY?



- Strzałką w lewo „◀” lub w prawo „▶” należy przesunąć ramkę do żądanego trybu pracy i potwierdzić wybór klawiszem „OK”.

JAK ZMIENIĆ USTAWIONE TEMPERATURY?

(nie dotyczy trybu ochrony przed mrozem)

- Przyciśnięcie klawisza „+” lub „-” sprawia, że ustalona temperatura zaczyna migać i można ją ustawić na żądanym poziomie.
- Należy zaczekać, aż nowo ustaliona temperatura przestanie migać, albo potwierdzić ją klawiszem „OK”.

JAK WYSWIETLIĆ MIERZONĄ TEMPERATURĘ

W POMIESZCZENIU?

(we wszystkich trybach pracy, w dowolnym momencie)

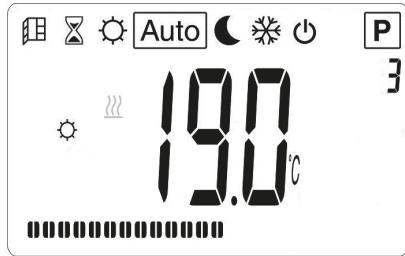


- Należy dwukrotnie nacisnąć „OK”. Włączy się podświetlenie ekranu, po czym wyświetlona zostanie temperatura mierzona wraz z ikoną temperatury w pomieszczeniu.
- Następnie ekran automatycznie wróci do wybranego trybu pracy.

GRZEJNIK PRACUJĄCY SAMODZIELNIE

TRYB AUTOMATYCZNY Auto

Tryb automatyczny jest przeznaczony do używania w połączeniu z programatorem. W przypadku użytkowania bez programatora, grzejnik przyjmuje ustawienia trybu komfortowego i wyświetlana jest następująca informacja:



- Wartość domyślna:** 19,0°C

TRYB KOMFORTOWY Sonne

Jest to tryb używany podczas normalnego korzystania z pomieszczenia.



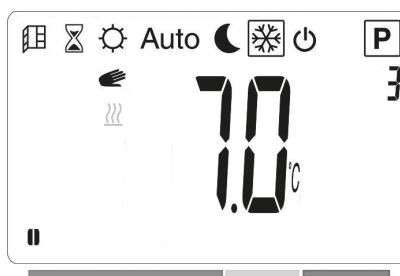
- Wartość domyślna:** 19,0°C.

TRYB OBNIŻONEJ TEMPERATURY M

Jest to tryb używany w nocy oraz wtedy, gdy przez co najmniej kilka godzin nie ma nikogo w domu.

TRYB OCHRONY PRZED MROZEM Schneefall

Ten tryb jest używany, gdy przez dłuższy czas nie ma nikogo w domu.



- Wartość domyślna:** 7,0°C.

TRYB OFF P

W tym trybie grzejnik jest wyłączony. Nic nie jest wyświetlane na ekranie.



- Grzejnik nie otrzymuje już sygnałów z przewodowego lub bezprzewodowego (RF) programatora.

- Nadal można w każdej chwili sprawdzić temperaturę mierzoną w pomieszczeniu, naciskając dwukrotnie klawisz „OK”.

- UWAGA:** Należy pamiętać, że kiedy ogrzewanie budynku jest wyłączone, może dojść do zamarznięcia rur. Aby zapewnić bezpieczeństwo tego produktu i innego mienia, zaleca się podczas niskich temperatur stosowanie trybu ochrony przed mrozem.

- UWAGA:** W tym trybie grzejniki są nadal podłączone do zasilania elektrycznego.

GRZEJNIK PODŁĄCZONY PRZEWODEM DO CENTRALNEGO ZEGARA LUB BEZPRZEWODOWO DO CENTRALNEGO PROGRAMATORA LVI

- W przypadku podłączenia do centralnego programatora należy wybrać automatyczny tryb pracy.

PODŁĄCZENIE PRZEWODEM DO CENTRALNEGO ZEGARA (ilustracja 4)

TRYB AUTOMATYCZNY **Auto**



- ☺ Aktywny jest tryb/temperatura komfortowa. W części 8 ekranu wyświetlany jest stale symbol ☺.
- ☙ Aktywny jest tryb obniżonej temperatury. W części 8 ekranu migają symbol ☙.

PODŁĄCZENIE BEZPRZEWODOWE DO CENTRALNEGO PROGRAMATORA LVI RF

TRYB AUTOMATYCZNY **Auto**



- ☺ Aktywny jest tryb/temperatura komfortowa. W części 8 ekranu wyświetlany jest stale symbol ☺.
- ☙ Aktywny jest tryb obniżonej temperatury. W części 8 ekranu wyświetlany jest stale symbol ☙.
- ☃ Aktywny jest tryb ochrony przed mrozem. W części 8 ekranu migają symbol ☃.
- ⚡ Grzejnik jest wyłączony. W części 8 ekranu migają symbol ⚡ i wyświetlana jest stała wiadomość „OFF”.

Symbol ⚡ jest aktywny podczas wymiany informacji między programatorem i termostatem grzejnika (np. w przypadku polecenia zmiany trybu pracy).

GRZEJNIKI PODŁĄCZONE W UKŁADZIE MASTER/SLAVE

- Gdy w pomieszczeniu zainstalowanych jest kilka grzejników, jeden z nich może zostać wybrany jako grzejnik główny („master”), sterujący pozostałymi grzejnikami, funkcjonującymi jako podległe („slaves”). Grzejniki podległe stosują się do instrukcji otrzymywanych do grzejnika głównego.
- Układ ten wymaga odpowiedniego okablowania (ilustracja 4). Uwaga! Wszystkie grzejniki w układzie master/slave (główny/podległy) muszą być podłączone do tej samej fazy na styku 1.
- W menu parametrów (11 SLA) należy skonfigurować grzejnik jako podległy („slave”).
- Starszych modeli LVI nie należy łączyć z tym urządzeniem w układzie master/slave.
- Maksymalnie podłączyć można 10 urządzeń podległych.

GRZEJNIKI PODŁĄCZONE DO ZEWNĘTRZNEGO TERMOSTATU ALBO BMS

- Jeżeli temperaturę w pomieszczeniu kontroluje zewnętrzny termostat, temperaturę komfortową ☺ należy ustawić na 30°C, a temperaturę obniżoną ☙ na 5°C. Grzejnik należy podłączyć zgodnie z ilustracją 4 tak, żeby styk 3 był otwarty, kiedy grzejnik powinien emitować ciepło, zaś połączony z zerem, kiedy grzejnik nie powinien emitować ciepła.

UWAGA: W takiej sytuacji grzejniki muszą być podłączone jako główne (master). Każdy grzejnik musi też być zdefiniowany jako główny w menu parametrów.

UWAGA: Nie należy podłączać zewnętrznego termostatu bezpośrednio do styku 1 lub 2, gdyż skróci to żywotność grzejnika.

INNE FUNKCJE

FUNKCJA ZEGARA ☰

Funkcja zegara („timer”) umożliwia zmianę zaprogramowanych ustawień (temperatury i trybu pracy) na wybrany okres, który rozpoczyna się od momentu uaktywnienia tej funkcji.

- Należy przesunąć kursor ramki na ikonę zegara.
- Wybór należy potwierdzić klawiszem „OK”.
- Żądaną temperaturę należy wybrać klawiszami „+” i „-” i potwierdzić klawiszem „OK”.

- Długość okresu można ustawić klawiszami „+” i „-“ w przedziale od 1 godziny do 44 dni i potwierdzić klawiszem „OK”.
- Ikona zacznie migać i do końca zadawanego okresu wyświetlna będzie ustawiona temperatura.
- Aby zatrzymać zegar przed końcem ustawionego okresu, należy wybrać inny tryb klawiszem „▶” i potwierdzić klawiszem „OK”.

OGRANICZENIE TEMPERATURY PŁYTY PRZEDNIEJ

- Przy pomocy funkcji regulacji mocy można ograniczyć wydajność elementu grzejnego przedniej płyty, a co za tym idzie, wysokość temperatury powierzchni przedniej płyty.
- Należy przesunąć kursor ramki na ikonę mocy.
 - Wybór należy potwierdzić klawiszem „OK”.
 - Klawiszami „+” i „-“ można zmienić wydajność przedniej płyty ze 100% (nr 3 w części 2 ekranu – Ustawienia fabryczne) na 70% (nr 2 w części 2 ekranu) lub 55% (nr 1 w części 2 ekranu) (co odpowiada maksymalnej temperaturze powierzchni płyty 90, 75 lub 60°C) i potwierdzić klawiszem „OK”.
 - Termostat samoczynnie wróci do trybu „AUTO”.
 - Następnie w prawym górnym rogu ekranu (część 2) pojawi się liczba odpowiadająca maksymalnej temperaturze powierzchni płyty przedniej.

Jeśli grzejnik ma być stale ustawiony na temperaturę maksymalną 60°C lub 75°C, należy zastosować dla mocy grzewczej poniższy współczynnik korekcyjny.

LICZBA W CZEŚCI 2	TEMP. POWIERZCHNI	JEDNA PŁYTA	DWIE PŁYTY
1	maks. 60°C	~ 0,55	~ 0,80
2	maks. 75°C	~ 0,70	~ 0,90
3	maks. 90°C	1	1

Przykładowo: grzejnik jednoplutowy o mocy 1000 W ustawiony na maksymalną temperaturę powierzchni 75°C będzie mieć moc grzewczą wynoszącą maksymalnie 700 W. Grzejnik dwupłutowy o mocy 1000 W ustawiony na maksymalną temperaturę powierzchni 60°C będzie mieć moc grzewczą wynoszącą maksymalnie 800 W. Wartości te należy brać pod uwagę przy wyborze liczby i typu płyt, aby skompensować obliczone straty ciepła.

FUNKCJA BLOKADY KLAWIATURY

Funkcja blokady klawiatury służy do zapobiegania

- niepożądanym zmianom ustawień (w pokojach dziecięcych, pomieszczeniach publicznych itp.).
- Żeby włączyć funkcję blokady klawiatury, należy nacisnąć i przytrzymać klawisz „OK”, i jednocześnie nacisnąć strzałkę w lewo „◀”.
- Na ekranie pojawi się ikona przedstawiająca klucz.
- Żeby klawiaturę odblokować, należy powtórzyć tę procedurę. Funkcja ta jest dostępna we wszystkich trybach pracy.

FUNKCJA OTWARTEGO OKNA

Grzejnik wyposażony jest w funkcję „Otwarte okno”. W przypadku wykrycia otwartego okna (obniżenie się temperatury w pomieszczeniu o ponad 5°C w ciągu mniej niż 30 minut) funkcja ta powoduje przełączenie grzejnika z dowolnego aktywnego trybu pracy na tryb „Ochrona przed mrozem”. Ikona przedstawiająca otwarte okno zaczyna wówczas migać i migą aż do wyłączenia tej funkcji.

Aby powrócić do poprzedniego trybu pracy lub do trybu automatycznego, należy dwukrotnie nacisnąć klawisz „OK”. W przypadku braku ręcznej interwencji, urządzenia sterownicze sprawdzają po upływie 30 minut, czy temperatura w pomieszczeniu wzrosła (okno zostało zamknięte). Jeśli tak, następuje automatyczny powrót do poprzedniego lub automatycznego trybu pracy.

WSKAŹNIK ZACHOWANIA

Jest to pasek u dołu ekranu, pokazujący, ile energii potrzeba, aby osiągnąć obecnie ustawioną temperaturę, tzn:

- czerwony = wysokie
- pomarańczowy = średnie
- zielony = niskie zużycie energii.

Zwiększenie ustawionej temperatury spowoduje wydłużenie paska zachowania. Zmniejszenie temperatury powoduje skrócenie paska.

4. MENU PARAMETRÓW

Termostat urządzenia posiada menu parametrów. Aby wejść do tego menu, należy nacisnąć na 5 sekund klawisz „OK”. Pojawi się wówczas menu parametrów i wyświetlony zostanie pierwszy ekran tego menu.

Parametry wybiera się strzałkami w lewo „◀” i w prawo „▶”. Po wybraniu parametru można włączyć jego wartość klawiszem „OK”, zmienić ją klawiszami „+” lub „-”, i potwierdzić klawiszem „OK”.

Aby wyjść z menu parametrów, należy wybrać parametr „KONIEC” i potwierdzić klawiszem „OK”.

WARTOŚĆ DOMYŚLNA I INNE MOŻLIWOŚCI

00 rF i: INICJALIZACJA BEZPRZEWODOWEGO

POŁĄCZENIA RADIOWEGO (PAROWANIE)

Żeby rozpocząć sekwencję inicjalizacji, należy nacisnąć klawisz „OK”.

Klawiszami „+” lub „-“ należy wybrać typ komunikacji radiowej i potwierdzić klawiszem „OK”.

- **rF.un:** komunikacja jednokierunkowa – termostat cyfrowy jedynie otrzymuje polecenia od programatora 4-funkcyjnego.
- **rF.bi:** komunikacja dwukierunkowa z programatorem wyposażonym w ekran dotykowy. Termostat cyfrowy przekazuje zwrotnie do programatora informacje o bieżącym stanie i zużyciu energii.

Następnie podświetlenie gaśnie i widoczny jest obieg cyfr oznaczający, że termostat cyfrowy czeka na nadesłanie sygnału łącza radiowego z zegara (aby anulować inicjalizację połączenia radiowego, należy nacisnąć „◀”). Po odebraniu sygnału łącza radiowego parowanie zostaje zapisane, włącza się podświetlenie ekranu i następuje powrót do menu wyboru (rFi).

01 dEG: WYBÓR SKALI TEMPERATURY

Żeby wprowadzić ten parametr, należy nacisnąć „OK”.

Klawiszami „+” lub „-“ należy dokonać wyboru i potwierdzić klawiszem „OK”.

°C = stopnie Celsjusza

°F = stopnie Fahrenheita.

04 ___. : KALIBRACJA SONDY WEWNĘTRZNEJ

Kalibrację należy wykonać po 1 dniu pracy z tymi samymi ustawieniami temperatury, w sposób opisany poniżej:

Należy umieścić termometr w pomieszczeniu, w odległości 1,5 m od podłogi (jak termostat), i po upływie 1 godziny

sprawdzić rzeczywistą temperaturę w pomieszczeniu.

Po wejściu do menu parametru kalibracji wyświetlana jest rzeczywista wartość temperatury.

Rzeczywistą wartość, odczytaną na termometrze, można wprowadzić klawiszami „-“ i „+“ i potwierdzić klawiszem „OK“. Powinna ukazać się ikona przedstawiająca rękę, informująca, że wykonano kalibrację i zapisano ją w pamięci.

Jeśli konieczne jest skasowanie wykonanej już kalibracji, należy nacisnąć strzałkę w lewo „◀“. Ikona przedstawiająca rękę powinna zniknąć.

UWAGA: Podczas całego procesu kalibracji należy używać wyłącznie elementu grzewczego regulowanego przez termostat (łącznie z grzejnikami podległymi). Przez 24 godziny przed kalibracją w pomieszczeniu nie należy używać żadnego innego źródła ciepła.

05 AF: TEMPERATURA OCHRONY PRZED MROZEM

Temperatura ochrony przed mrozem, stosowana w trybie urlopowym.

Zakres regulacji od 0,5°C do 10,0°C. Wartość domyślna 7,0°C.

08 SRC: SEKWENCYJNE STEROWANIE PŁYTY

PRZEDNIEJ I TYLNEJ

UWAGA:

Dotyczy tylko grzejników dwupłytowych.

Żeby wprowadzić ten parametr, należy nacisnąć „OK”.

Klawiszami „+” lub „-“ należy dokonać wyboru i potwierdzić klawiszem „OK”.

NO (NIE): Funkcja sterowania sekwencyjnego wyłączona (przód=tył)

YES (TAK): Funkcja sterowania sekwencyjnego włączona. Nagrzewana jest głównie płyta przednia, żeby zmaksymalizować promieniowanie ciepła. Tylny element grzewczy jest włączany, jeżeli temperatura spadnie o jeden stopień poniżej temperatury ustawionej, żeby szybko podnieść temperaturę.

UWAGA: Kiedy funkcja ta jest włączona, temperatura tylnej płyty może być znacznie niższa niż płyty przedniej.

09 Clr : USTAWIENIA FABRYCZNE

Aby zresetować do ustawień fabrycznych nastawy temperatur i ustawienia parametrów w tym menu dokonane przez użytkownika i przywrócić ustawienia fabryczne, należy nacisnąć klawisz „OK” na 10 sekund.

10 WERSJA OPROGRAMOWANIA

xx.x

11 SLA: UKŁAD MASTER/SLAVE

Żeby wprowadzić ten parametr, należy nacisnąć „OK”. Klawiszami „+” lub „-“ należy dokonać wyboru i potwierdzić klawiszem „OK”.
NO (NIE): elementy sterownicze grzejnika włączone
YES (TAK): grzejnik będzie funkcjonować jako grzejnik podległy („slave”) i stosować się do instrukcji wydawanych przez grzejnik główny („master”).

12 KONIEC: WYJŚCIE Z MENU PARAMETRÓW

Aby wyjść z menu parametrów instalacji i powrócić do normalnej obsługi, należy nacisnąć klawisz „OK”.

- W przypadku złomowania grzejnika, należy przestrzegać przepisów dotyczących utylizacji oleju.

6. GWARANCJA

Udzielamy na produkt 10-letniej gwarancji. Nie obejmuje ona podzespołów elektrycznych ani elektronicznych, które są objęte 2-letnią gwarancją.

7. CECHY TECHNICZNE

DOKŁADNOŚĆ POMIARU	0,1°C
OTOCZENIE - Temperatura podczas pracy - Temperatura przechowywania	Od -30°C do +50°C Od -30°C do +70°C
ZAKRES USTAWIEŃ TEMPERATURY - Tryb komfortowy - Tryb obniżonej temperatury - Tryb ochrony przed mrozem	Od +5,5°C do +30°C Od +5°C do +29,5°C Od +0,5°C do +10°C
KLASA OCHRONNOŚCI	I
STOPIEŃ OCHRONY	<ul style="list-style-type: none"> • IP21 ze standardową skrzynką podłączeniową. • IP44 ze skrzynką podłączeniową z osłoną przeciwbrzegową. • IP44 z 2-bolcową wtyczką schuko (tylko model YALI D P).
ZASILANIE	230 V AC – 50 Hz lub 400 V AC – 50 Hz, zgodnie z tabliczką znamionową produktu.
DYREKTYWY I NORMY: Produkt został zaprojektowany tak, aby spełniał następujące dyrektywy i normy:	<ul style="list-style-type: none"> • EN 60730-1 • EN 60335-1 • EN 60335-2-30 • EN 62233 • EN 55014-1 • EN 55014-2 • EN 61000-3-2 • EN 61000-3-3 • EN 60529 • Dyrektywa niskonapięciowa 2006/95/WE • Dyrektywa o kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE • Dyrektywa RTTE 1999/5/WE • Dyrektywa RoHS 2002/95/WE

5. KONSERWACJA, NAPRAWA I UTYLIZACJA

- OSTRZEŻENIE:** Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć zasilanie elektryczne.
- Produkt można czyścić miękką, wilgotną szmatką. NIE używać chemicznych ani ściernych środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię.
- Grzejnik jest wyposażony w zabezpieczenie przed przegrzaniem, którego nie można zresetować (bezpiecznik topikowy). Przerywa ono obwód elektryczny, jeżeli grzejnik nadmiernie się rozgrzeje (np. gdy zostanie przykryty).
- W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego, należy zlecić jego naprawę producentowi, jego przedstawicielowi lub innym wykwalifikowanym osobom, aby uniknąć zagrożenia.
- Grzejnik jest napолнiony ściśle określona ilością ekologicznego oleju roślinnego. Dlatego wszelkie prace wymagające otwarcia grzejnika mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub jego autoryzowanego przedstawiciela. W przypadku wycieku należy skontaktować się z producentem lub jego przedstawicielem.

RU

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

С учетом EN6033, текст ниже должен быть включен в настоящее руководство пользователя.

Данный прибор предназначен для использования детьми в возрасте от 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также недостатком опыта и знаний, если таким пользователям было предоставлено руководство и проведен инструктаж по безопасной эксплуатации прибора, и они осознают потенциальные риски.

Дети не должны играть с прибором. Чистка и обслуживание прибора не должны проводиться детьми младше 8 лет, находящимися без присмотра.

Храните прибор и его шнур в недоступном для детей младше 8 лет месте. Дети младше 3 лет не должны находиться рядом с прибором без постоянного присмотра.

Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается только включать/ выключать прибор при условии, что он был помещен или установлен в нормальном рабочем положении, что детям обеспечен присмотр или проведен инструктаж относительно безопасной эксплуатации прибора, а также что они осознают потенциальные риски.

Дети в возрасте от 3 до 8 лет не должны подключать, регулировать и чистить прибор, а также выполнять пользовательское обслуживание.



RU

ВНИМАНИЕ

НЕКОТОРЫЕ ДЕТАЛИ ДАННОГО ТОВАРА МОГУТ ПЕРЕГРЕТЬСЯ И ВЫЗВАТЬ ОЖОГИ. ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ НЕОБХОДИМО УДЕЛИТЬ В СЛУЧАЕ ПРИСУТСТВИЯ ДЕТЕЙ И ЛЮДЕЙ ГРУППЫ РИСКА. ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПЕРЕГРЕВА НЕ ПОКРЫВАЙТЕ РАДИАТОР! «НЕ ПОКРЫВАЙТЕ РАДИАТОР» ОЗНАЧАЕТ, ЧТО ПРИБОР НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕЛЬЗЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ СУШКИ ОДЕЖДЫ, НАПРИМЕР, РАЗМЕСТИВ ЕЕ НЕПОСРЕДСТВЕННО НА РАДИАТОР.



RU

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ WEEE (2002/96/EC)

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ WEEE (2002/96/EC) СИМВОЛ НА ЭТИКЕТКЕ ТОВАРА УКАЗЫВАЕТ НА ТО, ЧТО ТОВАР НЕ ОТНОСИТСЯ К ГРУППЕ БЫТОВЫХ ОТХОДОВ И ДОЛЖЕН СОРТИРОВАТЬСЯ ОТДЕЛЬНО. КОГДА СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ ТОВАРА ПОДХОДИТ К КОНЦУ, ОН ДОЛЖЕН БЫТЬ ВОЗВРАЩЕН В ПУНКТ СБОРА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И ЭЛЕКТРОННЫХ ИЗДЕЛИЙ. ВОЗВРАЩАЯ ТОВАР, ВЫ ПОМОЖЕТЕ ПРЕДОТВРАТИТЬ ВОЗМОЖНЫЕ НЕГАТИВНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ЗДОРОВЬЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ВЫЗВАНЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ТОВАРА В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОН БУДЕТ УТИЛИЗИРОВАН В КАЧЕСТВЕ ОБЫЧНОГО БЫТОВОГО МУСОРА. ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ О ПУНКТАХ ПЕРЕРАБОТКИ И СБОРА, ВАМ НЕОБХОДИМО СВЯЗАТЬСЯ С МЕСТНЫМИ ВЛАСТЯМИ/ МУНИЦИПАЛИТЕТОМ, СЛУЖБОЙ УТИЛИЗАЦИИ ИЛИ ПРЕДПРИЯТИЕМ, У КОТОРОГО ВЫ ПРИОБРЕЛИ ТОВАР.
ПРИМЕНЯЕТСЯ В ОТНОШЕНИИ СТРАН, ПРИНЯВШИХ НАСТОЯЩУЮ ДИРЕКТИВУ.

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Данный прибор представляет собой герметичный электрический радиатор для настенного монтажа.
- Данный прибор соответствует стандартам EN 60 335-1 и EN 60 335-2-30.
- Данный прибор имеет изоляцию класса I, уровень электрозащиты IP 21 при использовании стандартной соединительной коробки и уровень электрозащиты IP 44 при использовании стандартной соединительной коробки, А ТАКЖЕ брызгозащитного покрытия (заказывается отдельно).
- Данный прибор соответствует Европейской директиве 2004/108/EC (CE маркировка техники).
- Данный прибор поставляется со скобами для крепления на стену м шурупами.
- YALI D C поставляется в комплекте с соединительным кабелем, 5-контактным разъемом и соединительной коробкой.
- YALI D P (при доступности) поставляется в комплекте с соединительным кабелем и 2-контактной вилкой Schuko.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

YALI D P имеет ограниченную функциональность, т.к. оснащен только 2-контактной вилкой Schuko, по причине чего отсутствует возможность проводного подключения к центральному программному устройству, внешнему генератору импульсов, системе управления зданием, или возможность установки в режиме «ведущий-ведомый».

- и в зоне 2 в случае, если соединительная коробка оснащена брызгозащитным покрытием (рисунок 2), а органы управления (кнопка, переключатель и т.д.) не находятся в доступном месте в ванной или под душем.
- Радиатор должен быть закреплен на стене с помощью скоб, поставляемых с радиатором.
- Радиатор не должен располагаться под электрической розеткой.

КРЕПЛЕНИЕ

- Вставьте предохранительные вилки в скобы, как показано на рисунке 3с.
- Отметьте расстояние между скобами и позиции для отверстий шурупов, как показано в таблице на рисунке За (одна панель) или 3б (двойная панель).
- Для правильной установки радиаторов важно, чтобы крепление радиатора осуществлялось таким образом, который подходит для предполагаемого использования радиатора И исключает его потенциальное ненадлежащее использование. Необходимо принять во внимание ряд элементов до завершения установки, в том числе метод крепления, используемый для установки радиатора на стену, тип и состояние самой стены, а также любое дополнительное давление и вес.
- Поставляемые крепежные материалы предназначены только для установки на стены, изготовленные из цельной древесины, кирпича, бетона, или на деревянные каркасные стены, где крепление осуществляется непосредственно на древесной поверхности. Отделка рассматриваемых типов стен не должна быть толще 3 мм. В случае стен, изготовленных из других материалов, например, пустотелого кирпича, пожалуйста, обратитесь к установщику и/ или специалисту поставщика.

Во всех случаях настоятельно рекомендуется, чтобы установка выполнялась квалифицированным установщиком или аналогичным специалистом.

2. УСТАНОВКА

ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ

- Радиатор должен быть расположен горизонтально, чтобы функционировать надлежащим образом.
- Радиатор должен быть установлен в соответствии с действующими стандартами. Минимальные расстояния, указанные на рисунке 1, должны тщательно соблюдаться (рекомендуемое расстояние от пола должно составлять 100 мм).
- Радиатор может быть установлен вне зоны 2 при использовании стандартной соединительной коробки

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

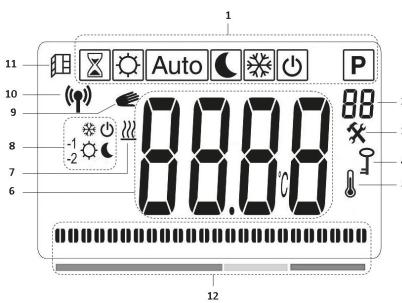
- Электрическая установка должна соответствовать местным или государственным правилам эксплуатации

электроустановок. Подключение радиатора должно проводиться квалифицированным электриком.

- Обратитесь к монтажной схеме на рисунке 4, чтобы подключить радиатор (за исключением модели YALI C P).
- Радиатор должен быть подключен к электрической сети при помощи установленного кабеля питания.
- Если радиатор устанавливается в ванной комнате или душевой, он должен быть защищен с помощью устройства защитного отключения (УЗО) с номинальным остаточным током не более 30 мА.
- Радиатор оснащен несбрасываемой защитой от перегрева, срабатывающей если радиатор переворачивается при падении. Если радиатор снимается со стенных скоб, даже на короткое время, он должен всегда выключаться, см. рис. 5. Это может вызвать включение несбрасываемой защиты от перегрева. Если сработала защита от перегрева, тепловой предохранитель радиатора должен быть заменен; обратитесь к Вашему поставщику.

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Кнопка включения/выключения находится в нижней части управляющей стороны радиатора (С, рисунок 5). Радиатор должен включаться только в том случае, если он установлен и закреплен на стене при помощи скоб (рисунок 4). Когда радиатор включен, ЖК-экран подсвечивается, все сегменты отображаются в течение нескольких секунд и затем исчезают. Далее на некоторое время отображается версия программного обеспечения и, наконец, автоматический или ранее выбранный рабочий режим. Подсветка выключается.
- Экран (A, рисунок 5)



1. Меню рабочего режима (активный режим заключен в рамку)

2. Температурный предел передней панели или номер параметра, если отображается иконка «3».
3. Индикатор параметра установки
4. Индикатор функции блокировки клавиш
5. Индикатор комнатной температуры
6. Зона экрана для значений температур и параметров
7. Индикатор тепловой нагрузки
8. Индикатор режима в автоматическом режиме
9. Индикатор ручного режима
10. Индикатор RF-соединения (с RF-датчиком)
11. Индикатор функции открытого окна
12. Индикатор поведения

• Клавиатура (B, рисунок 5)



- ▶ Правая управляющая клавиша
- ◀ Левая управляющая клавиша
- + Клавиша «плюс»
- Клавиша «минус»
- OK** Клавиша подтверждения

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ МЕЖДУ РАБОЧИМИ РЕЖИМАМИ



- Используйте левую «◀» или правую «▶» управляющую клавишу, чтобы направить курсор на желаемый рабочий режим и нажмите «OK», чтобы подтвердить выбор.

ИЗМЕНЕНИЕ УСТАНОВЛЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ

(во всех рабочих режимах кроме режима защиты от замерзания).

- Нажав клавишу «+» или «-», установленная температура начнет мигать, что позволит установить желаемый уровень температуры.
- Подождите, пока установленная температура не прекратит мигать или нажмите «OK», чтобы подтвердить.

ПРОСМОТР ИЗМЕРЕННОЙ КОМНАТНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ

(во всех рабочих режимах в любое время).



- Дважды нажмите клавишу «OK». Сначала экран будет подсвечиваться, а затем измеренная комнатная температура отобразится вместе с иконкой, обозначающей комнатную температуру.
- Экран автоматически вернется в активный рабочий режим.

ОТДЕЛЬНОСТОЯЩИЙ РАДИАТОР

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ

Данный режим используется в комбинации с программным устройством. В случае использования без программного устройства радиатор следует настройкам комфортного режима и отображает следующую информацию:



- Значение по умолчанию: 19,0 °C.

КОМФОРТНЫЙ РЕЖИМ

Данный режим используется в периоды обычной нагрузки.



- Значение по умолчанию: 19,0 °C

РЕЖИМ ОГРАНИЧЕННОЙ ФУНКЦИОНАЛЬНОСТИ

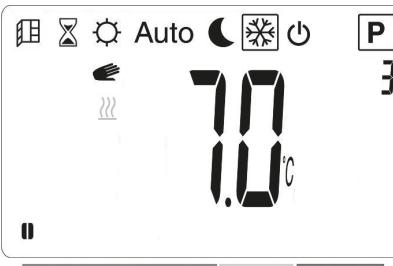
Данный режим используется в ночное время или когда дома никого нет в течение нескольких часов и более.



- Значение по умолчанию: 15,5 °C

РЕЖИМ ЗАЩИТЫ ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ

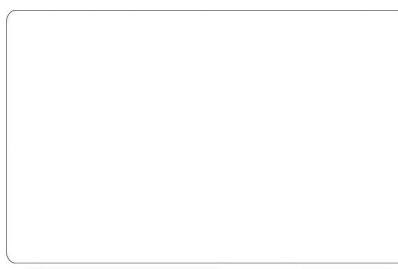
Данный режим используется когда дома никого нет в течение продолжительного времени.



- Значение по умолчанию: 7,0 °C.

«OFF MODE»

В данном режиме радиатор выключен. На ЖК-экране ничего не отображается.



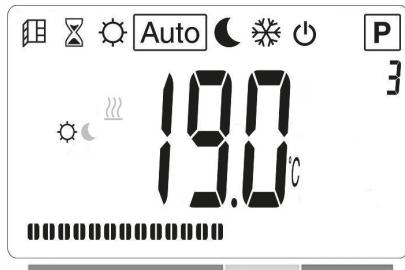
- Радиатор больше не принимает сигналы от проводного или беспроводного (RF) программного устройства.
- Вы можете в любое время проверить измеренную комнатную температуру двойным нажатием клавиши «OK».
- **ВНИМАНИЕ:** Обратите внимание на то, что в случае отсутствия отопления, трубы могут замерзнуть. Для защиты товара и собственности в случае крайне низких температур мы рекомендуем использовать режим защиты от замерзания.
- **ВНИМАНИЕ:** В этом режиме радиаторы подключены к электроснабжению.

РАДИАТОР, ПОДКЛЮЧЕННЫЙ К ЦЕНТРАЛЬНОМУ ДАТЧИКУ ПРИ ПОМОЩИ ПРОВОДА, ИЛИ БЕСПРОВОДНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЦЕНТРАЛЬНОМУ ПРОГРАММНОМУ УСТРОЙСТВУ LVI

- В случае подключения к центральному программному устройству, выберите автоматический рабочий режим.

• ПОДКЛЮЧЕН К ЦЕНТРАЛЬНОМУ ДАТЧИКУ ПРИ ПОМОЩИ ПРОВОДА (Рисунок 4)

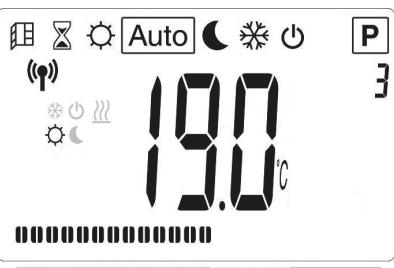
АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ [Auto]



- ☀ Комфортный режим активирован. ☀ постоянно отображается в секторе 8 ЖК-экрана.
- ⚡ Режим ограниченной функциональности активирован. ⚡ мигает в секторе 8 ЖК-экрана.

• БЕСПРОВОДНОЕ ЦЕНТРАЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ УСТРОЙСТВО LVI RF

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ [Auto]



- ☀ Комфортный режим активирован. ☀ постоянно отображается в секторе 8 ЖК-экрана.
- ⚡ Режим ограниченной функциональности активирован. ⚡ постоянно отображается в секторе 8 ЖК-экрана.
- ❄ Режим ограниченной функциональности активирован. ❄ мигает в секторе 8 ЖК-экрана.
- ⏺ Радиатор выключен. ⏺ мигает в секторе 8 ЖК-экрана и постоянно отображается «OFF».

Иконка «P» активируется, когда беспроводное программное устройство и радиатор-термостат обмениваются информацией (например, с целью изменения рабочего режима).

РАДИАТОРЫ, ПОДКЛЮЧЕННЫЕ В РЕЖИМЕ «ВЕДУЩИЙ-ВЕДОМЫЙ»

- Если в помещении установлено несколько радиаторов, один из них может быть выбран в качестве ведущего, а другие – в качестве ведомых. Ведомые радиаторы выполняют команды ведущего радиатора.
- Для установки подключения необходима подходящая проводка (рисунок 4). Внимание! Все радиаторы в группе «ведущий-ведомый» должны быть подключены к одной фазе на контакте 1.
- Откройте меню параметров (11 SLA) для конфигурации радиатора в качестве ведомого. Более старые версии LVI не должны подключаться к данному товару в качестве ведущего-ведомого устройства.
- Максимальное количество ведомых радиаторов для подключения: 10.

РАДИАТОРЫ, ПОДКЛЮЧЕННЫЕ К ВНЕШНЕМУ ТЕРМОСТАТУ ИЛИ СИСТЕМЕ УПРАВЛЕНИЯ ЗДАНИЕМ

- При использовании внешнего термостата, регулирующего комнатную температуру, установите температуру комфорта на 30 °C ☀, а пониженную температуру – на 5 °C ⚡. Подключите радиатор в соответствии с рисунком 4 таким образом, чтобы контакт 3 оставался открытим в случае, если радиатор выделяет тепло и чтобы была обеспечена нейтральная установка в случае, если радиатор не выделяет тепло.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: В данном случае все радиаторы должны быть подключены в качестве «ведущих». Каждый радиатор также должен быть определен в качестве «ведущего» в меню настроек.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Не подключайте внешний термостат непосредственно к контактам 1 или 2, т.к. это сократит срок эксплуатации радиатора.

ДРУГИЕ ФУНКЦИИ

ФУНКЦИЯ ТАЙМЕРА

Функция таймера позволит Вам переопределить запрограммированные настройки (температурный и рабочий режим) на определенный период, начиная с момента активации функции таймера.

- Подведите курсор на иконку таймера.
- Подтвердите свой выбор нажатием клавиши «OK».
- Установите желаемую температуру при помощи клавиш «+» и «-» и подтвердите нажатием клавиши «OK».
- Установите период от 1 часа до 44 дней при помощи клавиш «+» и «-». Подтвердите нажатием клавиши «OK».
- Иконка начнет мигать и желаемая температура будет отображаться до конца установленного периода.
- Если Вы желаете отключить таймер до окончания установленного периода, выберите другой режим при помощи клавиши «▶» и подтвердите нажатием клавиши «OK».

ОГРАНИЧЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ

Настройка мощности может использоваться для ограничения отдачи нагревательного элемента на передней панели и, в результате, температуры поверхности на передней панели.

- Подведите курсор на иконку питания.
- Подтвердите свой выбор нажатием клавиши «OK».
- Используйте клавиши «+» и «-», чтобы изменить отдачу передней панели со 100% (индекс 3 сектора 2 ЖК-экрана – заводские настройки) до 70% (индекс 2 сектора 2 ЖК-экрана) или 55% (индекс 1 сектора 2 ЖК-экрана) (что соответствует максимальной температуре поверхности в 90, 75 или 60 °C) и подтвердите нажатием клавиши «OK».
- Термостат вернется в автоматический режим – «AUTO».
- В правом верхнем углу экрана (сектор 2 ЖК-экрана) отобразится индекс, соответствующий максимальной температуре поверхности передней панели.

Если Вы желаете всегда использовать радиатор при максимальной температуре 60 °C или 75 °C, необходимо применить следующий поправочный фактор к коэффициенту отдачи.

ИНДЕКС В СЕКТОРЕ 2	ТЕМПЕРАТУРА ПОВЕРХНОСТИ	ОДНОЧНАЯ ПАНЕЛЬ	ДВОЙНАЯ ПАНЕЛЬ
1	макс. 60 °C	~ 0,55	~ 0,80
2	макс. 75 °C	~ 0,70	~ 0,90
3	макс. 90 °C	1	1

Например, одиночная панель 1000 Вт, запрограммированная на максимальную температуру поверхности 75°C, будет производить максимум 700 Вт. Двойная панель 1000 Вт, запрограммированная на максимальную температуру поверхности, 60°C будет производить максимум 800 Вт. Необходимо учитывать данные значения, выбирая номер и тип панели для покрытия рассчитанной потери тепла.

ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ КЛАВИШ

Используйте функцию блокировки клавиш для предотвращения изменений Ваших настроек (в детской комнате, общественном помещении и т.д.).

- Для активации функции блокировки экрана сначала нажмите и удерживайте клавишу «OK», а затем одновременно нажмите на левую управляющую клавишу «◀».
- Иконка клавиши отобразится на экране.
- Повторите для разблокировки клавиатуры. Функция доступна во всех рабочих режимах.

ФУНКЦИЯ ОТКРЫТОГО ОКНА

Радиатор оснащен функцией открытого окна. Функция переключает радиатор с любого активного режима в режим защиты от замерзания при обнаружении открытого окна (комнатная температура падает на более 5 °C за срок менее 30 минут). Иконка открытого окна начнет мигать и продолжит мигать до тех пор, пока функция не будет деактивирована.

Чтобы вернуться к предыдущему или автоматическому режиму, дважды нажмите клавишу «OK». Если ручное вмешательство не обнаружено, радиатор будет автоматически проверять каждые 30 минут, не повысилась ли температура в помещении (окно закрыто); в таком случае, радиатор автоматически перейдет в предыдущий режим или автоматический рабочий режим.

ИНДИКАТОР ПОВЕДЕНИЯ

Это индикатор в нижней части ЖК-экрана, показывающий, сколько энергии потребляет текущая настройка температуры, т.е.
 красный = высокий
 оранжевый = средний
 зеленый = низкое энергопотребление

При увеличении устанавливаемой температуры, стержень индикатора будет расти. При понижении значения температуры – уменьшаться.

4. МЕНЮ ПАРАМЕТРОВ

Ваш термостат оснащен меню параметров. Чтобы войти в меню, нажмите и удерживайте кнопку «OK» в течение 5 секунд. Затем отобразится меню параметров, и первые опции также отобразятся на экране.

Параметры можно выбирать, используя левую «◀» и правую «▶» управляющую клавишу. Выбрав параметр, задайте значение при помощи клавиши «OK», измените значение при помощи клавиш «+» или «-» и подтвердите изменения клавишей «OK».

Чтобы выйти из меню параметров, выберите параметр «END» и нажмите «OK».

ЗНАЧЕНИЯ ПО УМОЛЧАНИЮ И ДРУГИЕ ОПЦИИ

00 rF i: УСТАНОВКА БЕСПРОВОДНОЙ РАДИОСВЯЗИ (СОПРЯЖЕНИЕ)

Нажмите «OK», чтобы задать установочную последовательность

Выберите вид радиосвязи при помощи «+» или «-» и активируйте нажатием «OK»:

- **rF.un:** односторонняя связь, цифровой термостат принимает только задания программного устройства 4 зоны.
- **rF.bi:** двухсторонняя связь с программным устройством с сенсорным экраном. Цифровой термостат

возвращает данные о режимах и энергозатратах программному устройству.

Тогда подсветка выключается, и цифры повторяются циклически, показывая, что цифровой термостат ждет сигнала радиосвязи от датчика (нажмите «◀» для отмены установки радиосвязи).

При получении сигнала радиосвязи, сопряжение сохраняется, подсветка загорается, и экран возвращается в меню выбора (rFi).

01 deg: ТИП ОТОБРАЖАЕМЫХ ГРАДУСОВ

Нажмите «OK», чтобы задать параметр. Выберите при помощи «+» или «-» и активируйте нажатием «OK»:

°C = по Цельсию

°F = по Фаренгейту

04 ___. : КАЛИБРОВКА ВНУТРЕННЕГО ДАТЧИКА

Калибровка должна осуществляться через 1 день работы при той же температуре установки в соответствии со следующим описанием:
 Установите термометр в комнате на расстоянии 1,5 м от пола (как и термостат) и проверьте реальную температуру в помещении спустя 1 час.

При вводе калибровочного параметра отображается фактическое значение.

Чтобы установить значение, отображенное на термометре, используйте «+» или «-», чтобы ввести реальное значение. Затем нажмите «OK», чтобы подтвердить. Значок руки отобразится в качестве уведомления о том, что калибровка подтверждена и сохранена в памяти.

Если Вам необходимо стереть имеющуюся калибровку, нажмите левую управляющую клавишу «◀». В этом случае значок руки должен исчезнуть.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

Только нагревательные элементы (в том числе ведомых радиаторов), управляемые термостатом, должны использоваться в процессе калибровки. Отсутствие

дополнительного источника тепла в одном помещении в течение 24 часов ранее.

05 AF: ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ

Температура защиты от замерзания в режиме отпуска. Регулируется от 0,5 °C до 10,0 °C. Значение «по умолчанию» – 7,0 °C.

08 SRC : ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ УПРАВЛЕНИЯ ПЕРЕДНЕЙ И ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

Данная функция доступна только у радиаторов с двойной панелью.

Нажмите «OK», чтобы задать данный параметр. Выбрать при помощи клавиш «+» или «-» и подтвердить нажатием «OK»:

NO: Последовательная функция управления деактивирована (Передняя=Задняя)

YES: Последовательная функция управления активирована. Тепловая мощность имеет приоритет на передней панели, чтобы максимизировать тепло излучения. Таким образом, при падении температуры ниже установленного значения активируется задний нагревательный элемент, выступая в качестве вспомогательного средства.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:

Температура задней панели может быть значительно ниже температуры передней панели, когда данная функция активирована.

09 Clr : ЗАВОДСКИЕ НАСТРОЙКИ

Нажмите и удерживайте клавишу «OK» в течение 10 секунд, чтобы сбросить установленные значения температуры, а также настройки пользователя в данном меню и установить заводские настройки «по умолчанию».

10 ВЕРСИЯ ПРОГРАММЫ

xx.x

11 SLA: УСТАНОВКА В РЕЖИМЕ «ВЕДУЩИЙ-ВЕДОМЫЙ»

Нажмите «OK», чтобы активировать данный параметр. Выберите при помощи клавиш «+» или «-» и активируйте нажатием «OK»:
«NO»: управление радиатором активировано
«YES»: радиатор работает в режиме «ведомый» и выполняет функции, заданные блоком управления ведущего радиатора.

12 END: ВЫХОД ИЗ МЕНЮ ПАРАМЕТРОВ

Нажмите «OK», чтобы выйти из меню параметров и вернуться к нормальной работе.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ

- **ВНИМАНИЕ:** Отключите электропитание перед проведением работ по обслуживанию.
- Чистка товара осуществляется мягкой влажной тканью. НЕ используйте химические или абразивные чистящие средства, т.к. они повредят покрытие.
- Радиатор оснащен защитой от перегрева, которую невозможно сбросить (плавкая вставка). Данная защита от перегрева блокирует подачу тока, если радиатор перегревается (например, в случае покрытия).
- Если шнур питания поврежден, производитель, его агент по обслуживанию или другой квалифицированный персонал должен его заменить во избежание опасности.
- Радиатор заполнен точным количеством экологически чистого растительного масла. Любой ремонт, требующий раскрытия радиатора, должен проводиться только производителем или доверенным им лицом. Пожалуйста, обратитесь к производителю или его представителю в случае утечки.
- При утилизации радиатора, следуйте правилам, касающимся удаления нефтяных отходов.

6. ГАРАНТИЯ

Товар имеет гарантию 10 лет за исключением электрических и электронных компонентов, на которые распространяется 2-летняя гарантия.

7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ТОЧНОСТЬ ИЗМЕРЕНИЯ	0,1 °C
УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	
- Рабочая температура	От -30 °C до +50 °C
- Температура хранения	От -30 °C до +70 °C
УСТАНОВКА ДИАПАЗОНА ТЕМПЕРАТУР	
- Комфортный режим	От +5,5 °C до +30 °C
- Режим ограниченной функциональности	От +5 °C до +29,5 °C
- Режим защиты от замерзания	От +0,5 °C до +10 °C
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ИЗОЛЯЦИЯ	Класс I
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА	<ul style="list-style-type: none"> • IP21 при установке с использованием стандартной соединительной коробки. • IP 44 при установке с соединительной коробкой, имеющей брызгозащитное покрытие. • IP 44 при наличии 2-контактной вилки Schuko (только модели YALI D P).
ПИТАНИЕ	230 В переменного тока – 50 Гц или 400 В переменного тока – 50 Гц в соответствии с паспортной табличкой товара.
ДИРЕКТИВЫ И СТАНДАРТЫ: Товар был разработан в соответствии со следующими директивами и стандартами:	<ul style="list-style-type: none"> • EN 60730-1; • EN 60335-1; • EN 60335-2-30; • EN 62233; • EN 55014-1; • EN 55014-2; • EN 61000-3-2; • EN 61000-3-3; • EN 60529; • Директива 2006/95/EC на низковольтное оборудование; • Директива 2004/108/EC по электромагнитной совместимости; • Директива 1999/5/EC по средствам радиосвязи и телекоммуникационному оконечному оборудованию; • Директива 2002/95/EC об ограничении содержания некоторых вредных веществ в электротехническом и электронном оборудовании

SAFETY INFORMATION

Due to EN6033, the below text must be included in this user manual.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.

Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years. Children of less than 3 years should be kept away from the unit unless continuously supervised.

Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.



GB

CAUTION

SOME PART OF THIS PRODUCT CAN BECOME VERY HOT AND CAUSE BURNS. PARTICULAR ATTENTION HAS TO BE GIVEN WHERE CHILDREN AND VULNERABLE PEOPLE ARE PRESENT. IN ORDER TO AVOID OVERHEATING, DO NOT COVER THE RADIATOR. "DO NOT COVER" MEANS THAT THE RADIATOR MUST NOT BE USED FOR DRYING CLOTHES, FOR EXAMPLE, BY PLACING THEM DIRECTLY ON THE RADIATOR.



GB

WASTE DISPOSAL ACCORDING TO WEEE DIRECTIVE (2002/96/EC)

WASTE DISPOSAL ACCORDING TO THE WEEE DIRECTIVE (2002/96/EC). THE SYMBOL ON THE PRODUCT LABEL INDICATES THAT THE PRODUCT MAY NOT BE HANDLED AS DOMESTIC WASTE, BUT MUST BE SORTED SEPARATELY. WHEN IT REACHES THE END OF ITS USEFUL LIFE, IT SHALL BE RETURNED TO A COLLECTION FACILITY FOR ELECTRICAL AND ELECTRONIC PRODUCTS. BY RETURNING THE PRODUCT, YOU WILL HELP TO PREVENT POSSIBLE NEGATIVE EFFECTS ON THE ENVIRONMENT AND HEALTH TO WHICH THE PRODUCT CAN CONTRIBUTE IF IT IS DISPOSED OF AS ORDINARY DOMESTIC WASTE. FOR INFORMATION ABOUT RECYCLING AND COLLECTION FACILITIES, YOU SHOULD CONTACT YOUR LOCAL AUTHORITY/MUNICIPALITY OR REFUSE COLLECTION SERVICE OR THE BUSINESS FROM WHICH YOU PURCHASED THE PRODUCT. APPLICABLE TO COUNTRIES WHERE THIS DIRECTIVE HAS BEEN ADOPTED.

1. GENERAL INFORMATION

- This appliance is a sealed electric radiator designed for fixed wall-mounted installation.
- This appliance conforms to the standards EN 60 335-1 and EN 60 335-2-30.
- This appliance is insulation class 1, has a electrical protection level IP 21 when used with the standard connection box and a electrical protection level IP 44 when used with the standard connection box AND the splash proof cover (to be ordered separately).
- This appliance complies with European Directive 2004/108/EC (CE Marking on all appliances).
- The product is supplied with wall brackets and screws.
- The YALI D C is supplied complete with a connection cable equipped with a 5-pole connector and connection box.
- The YALI D P (where available) is supplied complete with a connection cable equipped with a 2-pin Schuko plug.

PLEASE NOTE:

The YALI D P has limited functionality due to only being equipped with a 2-pin Schuko plug, therefore it will not be possible to have a wired connection to a central programmer, external clock, BMS, or connected in a master/slave setup.

2. INSTALLATION

POSITIONING

- The radiator must be positioned horizontally in order for it to function correctly.
- The radiator must be positioned according to the applicable standards. The minimum distances as specified in picture 1 should be carefully observed (the recommended distance is from the floor is 100 mm).
- The radiator may be positioned “outside” zone 2 with the standard connection box and in zone 2 if the connection box is equipped with a splash proof cover (picture 2), insofar as no operating controls (button, switch, etc ...) are in reach of persons in the bath or under the shower.

- The radiator must be fixed to the wall using the wall brackets supplied.
- The radiator must not be located underneath an electrical socket.

FIXING

- Insert the safety clips in the wall brackets as shown in picture 3c.
 - Mark out the distance between the brackets and the positions for the screw holes as shown in the table in picture 3a (single panel) or 3b (double panel).
 - For the correct installation of radiators it is essential that the fixing of the radiator is carried out in such a way that it is suitable for intended use AND predictable misuse. A number of elements need to be taken into consideration including the fixing method used to secure the radiator to the wall, the type and condition of the wall itself, and any additional potential forces or weights, prior to finalising installation.
 - The fixing materials provided are only intended for installation on walls made of solid wood, bricks, concrete or on timber-frame stud walls where the fixing is into the timber. All walls being considered should have no more than a maximum of 3 mm wall finishing. For walls made of other materials, for example hollow bricks; please consult your installer and/or specialist supplier.
- In all cases it is strongly recommended that a suitably qualified professional installer or similar tradesperson carries out the installation.**

CONNECTION

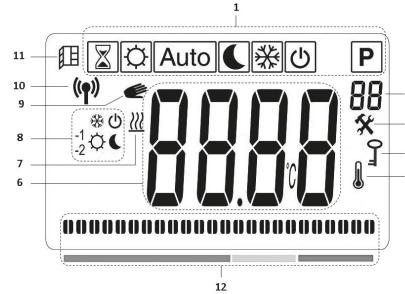
- Installation must comply with local or national electrical regulations. The radiator should be connected by a suitable and qualified electrician.
- Please refer to the wiring diagram in picture 4 for the connection of the radiator (Excludes YALI C P model).
- The radiator must be connected to the electrical supply using the supply cable fitted to the unit.
- If the radiator is installed in a bathroom or shower room, it must be protected with a residual current device (RCD) with a rated residual current not exceeding 30 mA.
- The radiator is equipped with a non-resettable overheat

protection that trips off if the radiator overturns. If the radiator is removed from the wall brackets, even for a short time, it must without exception be switched off, see Fig. 5. This may even trip the non-resettable overheat protection. If the overheat protection trips, its thermal fuse must be replaced; contact your supplier.

3. OPERATION

- The On/Off button is located at the bottom of the control side of the radiator (C, picture 5). The radiator should only be switched “on” when it is correctly installed and secured to the wall brackets (picture 4). When the radiator is switched “on”, the LCD screen will be illuminated and all segments will be displayed for a few seconds and disappear. Then the software version will appear shortly and finally the “Automatic” or previously selected operating mode screen will appear. The backlight will switch off.

- Display (A, picture 5)



- Operating mode menu (active mode is framed)
- Front panel temperature limit, or Parameters number if icon “3” is displayed.
- Installation parameter indicator
- “Key lock” function indicator
- “Room temperature” indicator
- Display zone for temperatures and parameters
- “Heating demand” indicator
- “Mode” indicator in “Automatic” mode
- “Manual” mode indicator
- “RF connection” indicator (with RF clock)
- “Window open” function indicator
- “Behaviour” indicator

• Keyboard (B, Picture 5)



- Right navigation key
- Left navigation key
- Plus key
- Minus key
- OK** Validation key

GENERAL

HOW TO CHANGE BETWEEN THE OPERATING MODES.



- Use the left “◀” or right “▶” navigation keys to move the frame cursor on the desired operating mode and press “OK” to confirm your choice.

HOW TO CHANGE THE SET TEMPERATURES

(in all operating modes except for the frost protection mode).

- By pressing the “+” or “-“ keys, the set temperature will start to blink and can be adjusted to the desired temperature level.
- Wait until the new set temperature stops blinking or press the “OK” key to confirm.

HOW TO VIEW THE MEASURED ROOM TEMPERATURE

(in all operating modes at any time).



- Press the “OK” key twice. First the screen will be illuminated and then the measured room temperature will be displayed together with the room temperature icon.
- The display will return automatically to the active operation mode.

STAND ALONE RADIATOR

AUTOMATIC MODE

This mode is intended to be used in combination with a programmer. If used without a programmer, the radiator will follow the comfort mode settings and display the following information.



- Default value:
19,0°C

COMFORT MODE

This mode is to be used during periods of normal occupancy.



- Default value:
19,0°C.

REDUCED MODE

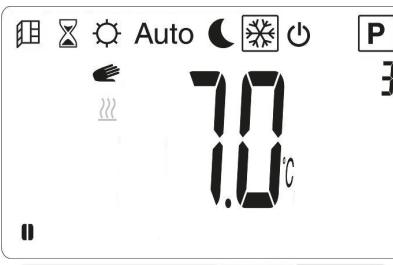
This mode is to be used at night-time or when the house is unoccupied for a few hours or more.



- Default value:
15,5°C in
automatic
mode

FROST PROTECTION MODE

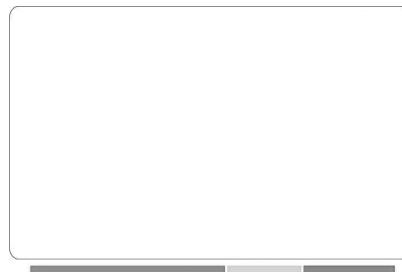
This mode is to be used when the house is un-occupied for extended periods of time.



- Default value:
7,0°C.

OFF MODE

In this mode the radiator is switched off.
And nothing will be shown on the LCD display.



- The radiator will no longer receive signals from a wired or wireless (RF) programmer.
- At any time you can check the measured room temperature by pressing the “OK” key twice.
- **ATTENTION:** Please be aware, if there is no heating in your property then your pipes could freeze. For the protection of product and property in very low temperatures we recommend the “frost protection” mode is used.
- **ATTENTION:** In this mode the radiators are still connected to the electrical supply.

RADIATOR CONNECTED TO A CENTRAL CLOCK BY WIRE, OR WIRELESSLY CONNECTED TO AN LVI CENTRAL PROGRAMMER

- When connected to a central programmer, select the automatic operation mode.

• CONNECTED TO A CENTRAL CLOCK BY WIRE (Picture 4)

AUTOMATIC MODE **Auto**



- ☀ Comfort mode/temperature is active. The ☀, in section 8 of the LCD display, is constantly displayed.
- ☾ Reduced mode/temperature is active. The ☾, in section 8 of the LCD display, blinks.

• WIRELESS LVI RF CENTRAL PROGRAMMER

AUTOMATIC MODE **Auto**



- ☀ Comfort mode/temperature is active. The ☀, in section 8 of the LCD display, is constantly displayed.
- ☾ Reduced mode/temperature is active. The ☾, in section 8 of the LCD display, is constantly displayed.
- ❄ Frost protection mode/temperature is active. The ❄, in section 8 of the LCD display, blinks.
- ⏻ The radiator is switched off. The ⏻, in section 8 of the LCD display, blinks and "OFF" is constantly displayed.

The icon is active when wireless programmer and radiator thermostat exchange information (e.g. order to change the operating mode).

RADIATORS CONNECTED IN A MASTER – SLAVE SETUP

- When several radiators are installed in a room, one of them can be selected as a "master", while the others could function as "slaves". The slaves will follow the heating instructions from the master radiator.
- This set-up requires appropriate wiring (picture 4).

Note! All radiators in a master/slave-group must be connected to the same phase on pin 1.

- Check the parameter menu (11 SLA) to configure the radiator as a slave radiator.
- Older LVI products must not be connected as slave/master with this product.
- A maximum number of 10 slaves can be connected.

RADIATORS CONNECTED TO AN EXTERNAL THERMOSTAT OR BMS

- When using an external thermostat which controls the room temperature, set the comfort temperature ☀ to 30°C and the reduced temperature ☾ to 5°C. Connect the radiator according to picture 4 in such way that pin 3 is open when the radiator should emit heat and connected to Neutral when the radiator should not emit heat.

NOTE: Radiators must be connected as masters in this case. Each and every radiator must also be defined as master in the parameter menu.

NOTE: Do not connect an external thermostat directly to pin 1 or 2 as this will shorten the life time of the radiator.

OTHER FUNCTIONS

TIMER FUNCTION

The timer function allows you to override the programmed settings (temperature and operating mode) for a chosen period of time, starting from the moment that the timer function is activated.

- Move the frame cursor to the timer icon.
- Confirm your choice with the "OK" key.
- Set the desired temperature using the "+" and "-" keys and confirm with the "OK" key.
- Adjust the period using the "+" and "-" keys between 1 hour and 44 days. Confirm with the "OK" key.
- The icon will start to blink and the desired temperature is displayed until the end of the set period.
- If you want to stop the timer before the end of the set period, select another mode using the "▶" key and confirm with the "OK" key.

FRONT PANEL TEMPERATURE LIMITATION

The power setting can be used to limit the output of the heating element in the front panel and as a consequence the surface temperature of the front panel.

- Move the frame cursor to the power icon.

- Confirm your choice with the “OK” key.
- Use the “+” and “-“ keys to change the output of the front panel from 100% (Index 3 in section 2 of the LCD - Factory setting) to 70% (Index 2 in section 2 of the LCD) or 55% (Index 1 in section 2 of the LCD) (corresponding to a maximum surface temperature of 90, 75 or 60°C) and confirm with the “OK” key.
- The thermostat will return to the “AUTO” mode.
- The display will then show in the right upper corner (section 2 of the LCD) the index corresponding to the maximum surface temperature of the front panel.

When considering the permanent use of the radiator at 60°C or 75°C maximum, the following correction factor should be applied for the output.

INDEX IN SECTION 2	SURFACE TEMPERATURE	SINGLE PANEL	DOUBLE PANEL
1	60°C max	~ 0.55	~ 0.80
2	75°C max	~ 0.70	~ 0.90
3	90°C max	1	1

E.g. A 1000 Watt single panel programmed for a maximum surface temperature of 75°C will deliver maximum 700 Watts. A 1000 Watt double panel programmed for a maximum surface temperature of 60°C will deliver maximum 800 Watts. These values should be considered when selecting the number and type of panels to cover the calculated heat losses.

KEY LOCK FUNCTION

- Use the Key Lock function to prevent any changes to your settings (in a child's room, public area ... etc)
- To activate the Key Lock function, first press and maintain the “OK” key and then simultaneously on the left “◀” navigation key.
 - The key icon will be displayed on the screen.
 - Repeat the same procedure to unlock the keyboard.
- This function is available in all operating modes.

WINDOW OPEN FUNCTION

The radiator is equipped with a “window open” function. This function will switch the radiator from any active mode to “Frost Protection” mode when an open window

is detected (room temperature drops by more than 5°C in less than 30 minutes). The window open icon will start to blink and continue to blink as long as the function is active.

To return to the previous or automatic mode push the “OK” key twice. If no manual intervention has been detected, the radiator will check automatically, after 30 mins, if the room temperature has increased (window has been closed) and if so, return automatically to the previous or automatic operation mode.

BEHAVIOUR INDICATOR

This is the bar at the bottom of the LCD display that gives a visual indication of how much energy the current temperature setting is i.e.

red =high

orange = medium

green = low energy consumption

As you increase the temperature setting, the behavior indicator "bar" will increase length. The opposite applies when decreasing the temperature setting.

4. PARAMETER MENU

Your thermostat has a parameter menu. In order to enter this menu, press and hold the “OK” key for 5 seconds. Then the parameter menu will appear and the first menu screen will be displayed.

Parameters can be selected using the left “◀” and right “▶” navigation keys. Once the parameter is chosen, toggle the value with the “OK” key, modify it with the “+” or “-“ keys and confirm your adjustment with the “OK” key.

To exit the parameter menu, choose the parameter “END” and press “OK”.

DEFAULT VALUE & OTHER POSSIBILITIES

00 rF i: WIRELESS RADIO INITIALIZATION (PAIRING)

Press “OK” to enter this initialization sequence.

Select with “+” or “-“ the radio communication type

and validate by pressing “**OK**”:

- **rF.un**: unidirectional communication, the digital thermostat only receives orders from 4 zone programmer.
- **rF.bi**: bidirectional communication with the touch screen programmer. The digital thermostat returns state and power consumptions to the programmer.

Then the backlight is stopped and the digits are cycling showing that the digital thermostat is waiting for a radio link signal from the Clock to be send (press “◀” to cancel this radio initialization).

When the radio link signal is received, pairing is saved, backlight lights up it will return to menu selection (rFi).

01 dEG: TYPE OF DEGREES DISPLAYED

Press “**OK**” to enter this parameter. Select with “+” or “-“ and validate by pressing “**OK**” :

°C = Celsius

°F = Fahrenheit

04 ___. : CALIBRATION OF THE INTERNAL PROBE

The calibration must be done after 1 day working with the same setting temperature in accordance with the following description:

Put a thermometer in the room at 1.5m distance from the floor (like the thermostat) and check the real temperature in the room after 1 hour.

When you enter on the calibration parameter the actual value is displayed.

To enter the value shown on the thermometer, use the “-“ or “+” keys to enter the real value. Then, press “**OK**” to confirm. The hand icon should be displayed, to inform that a calibration is now made and saved in the memory.

If you need to erase a calibration already made, press the left navigation key “◀”. Then the hand icon must disappear.

PLEASE NOTE:

Only the heating elements (including slave radiators) managed by the thermostat must be used during the calibration process. Do not have a secondary heat source

in the same room for a period of 24 hours before.

05 AF: FROST PROTECTION ON TEMPERATUR

This frost protection temperature used in holiday mode. Adjustable from 0.5 to 10.0°C. Default value 7.0°C.

08 SRC : SEQUENTIAL CONTROL OF FRONT AND BACK PANEL

PLEASE NOTE:

This feature is only applicable to double panel radiators. Press “**OK**” to enter this parameter. Select with “+” or “-“ and validate by pressing “**OK**” :

NO: Sequential control function disabled (Front=Back)

YES: Sequential control function enabled. Heat output is prioritized to the front panel to maximize radiant heat. Thus, the “back” heating element will activate if the temperature is one edge below the set point, acting as a booster.

PLEASE NOTE:

The rear panel temperature can be considerably lower than the front panel when this function is enabled.

09 Clr : FACTORY SETTING

Press and hold the “**OK**” key for 10 seconds to reset Set points temperatures and user parameters in this menu to factory default settings.

10 SOFTWARE VERSION

XX.X

11 SLA: MASTER - SLAVE SET-UP

Press “**OK**” to enter this parameter. Select with “+” or “-“ and validate by pressing “**OK**” :

NO: radiator control active

YES: radiator will function as slave radiator and follow the controls instructions of the master radiator.

12 END: EXIT THE PARAMETER'S MENU

Press the “**OK**” key to exit installation parameter menu and return to normal operation.

5. MAINTENANCE, REPAIR AND DISPOSAL

- **WARNING:** Disconnect electrical supply before carrying out any maintenance activity.
- The product can be cleaned using a soft damp cloth. Do NOT use chemical or abrasive cleaners as they will damage the surface finish.
- The radiator is equipped with an overheat protection that cannot be reset (melt fuse). This overheat protection disconnects the current if the radiator becomes too hot (e.g. when covered).
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, his service agent or similar qualified persons in order to avoid a hazard.
- The radiator is filled with an exact amount of environmental friendly vegetable oil. Any repairs that require the radiator to be opened shall therefore only be carried out by the manufacturer or his approved agent. Please contact the manufacturer or his agent in case of leakage.
- When scrapping the radiator, follow the regulations concerning the disposal of oil.

6. WARRANTY

The product is covered by a 10 years warranty except for the electrical and electronic components that are covered by a 2 years warranty.

7. TECHNICAL CHARACTERISTICS

MEASURING ACCURACY	0.1°C
ENVIRONMENTAL: - Operating temperature - Storage temperature	-30°C till +50°C -30°C till +70°C
SETTING TEMPERATURE RANGE - Comfort mode - Reduced mode - Frost protection mode	+5,5°C to +30°C +5°C to +29,5°C +0,5°C to +10°C
ELECTRICAL INSULATION	Class I
ELECTRICAL PROTECTION	<ul style="list-style-type: none">IP21 when installed with standard connection box.IP 44 when installed with connection box with splash proof cover.IP 44 when fitted with a 2-pin Schuko plug (YALI D P models only).
POWER SUPPLY	230 VAC – 50 Hz or 400 VAC - 50 Hz according to the product rating label.
DIRECTIVES & STANDARDS: The product has been designed to comply with the following Directives and Standards.	<ul style="list-style-type: none">EN 60730-1EN 60335-1EN 60335-2-30EN 62233EN 55014-1EN 55014-2EN 61000-3-2EN 61000-3-3EN 60529LV Directive 2006/95/ECEMC Directive 2004/108/ECR&TTE Directive 1999/5/ECRoHS Directive 2002/95/E

NOTES

LVI_YALI_DIGITAL_R_P_2014-10-01